



GEWONE ZITTING 2023-2024

22 APRIL 2024

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende de organisatie van de gewestelijke
volksraadpleging**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën en de Algemene Zaken

door de heer Guy VANHENGEL (N) en
mevr. Nadia EL YOUSFI (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

Vaste leden: de heren Marc-Jean Ghysseels, Rachid Madrane, mevr. Latifa Aït Baala, mevr. Clémentine Barzin, mevr. Marie Lecocq, de heer John Pitseys, mevr. Laurence Willemse, de heren Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, Emmanuel De Bock, Juan Benjumea Moreno, mevr. Cielkje Van Achter, de heer Guy Vanhengel.

Ander lid: de heer Pepijn Kennis.

Zie:

Stuk van het parlement:

A-705/1 – 2022/2023: Voorstel van ordonnantie

SESSION ORDINAIRE 2023-2024

22 AVRIL 2024

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à l'organisation de la consultation
populaire régionale**

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances et des Affaires générales

par M. Guy VANHENGEL (N) et
Mme Nadia EL YOUSFI (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

Membres effectifs: MM. Marc-Jean Ghysseels, Rachid Madrane, Mmes Latifa Aït Baala, Clémentine Barzin, Marie Lecocq, M. John Pitseys, Mme Laurence Willemse, MM. Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, Emmanuel De Bock, Juan Benjumea Moreno, Mme Cielkje Van Achter, M. Guy Vanhengel.

Autre membre: M. Pepijn Kennis.

Voir :

Document du Parlement :

A-705/1 – 2022/2023: Proposition d'ordonnance

I. Inleidende uiteenzetting van de heer John Pitseys, eerste indiener van het voorstel van ordonnantie

Voor de inleidende uiteenzetting van de indieners en het begin van de algemene bespreking, zie verslag nr. [A-704/2 - 2023-2024](#).

II. Voortzetting van de algemene bespreking over het voorstel van ordonnantie nr. A-705/1 (vergaderingen van 15 en 22 april 2024)

Ingevolge de vergaderingen van de werkgroep, die werd opgericht tijdens de commissievergadering van 19 februari 2024, werd een enkel amendement (nr. 15), dat het geheel van het voorstel van ordonnantie vervangt, ingediend en voorgesteld door de covoorzitters van de werkgroep, de heer John Pitseys en mevrouw Clémentine Barzin.

De heer John Pitseys herinnert eraan dat de bijzondere ordonnantie tot instelling van een gewestelijke volksraadpleging ([A-704/1 tot en met 3 - 22/23](#), hierna "bijzondere ordonnantie" genoemd) de algemene voorwaarden voor de volksraadpleging vaststelt. Met bepaalde elementen werd er echter geen rekening gehouden, zoals de politieke toezegging om er een echt publiek debat van te maken of de noodzaak om burgers te informeren over het systeem.

Andere elementen die in de bijzondere ordonnantie als belangrijk zijn aangestipt, moeten vanuit praktisch oogpunt nog worden gedefinieerd: kader voor de ondersteuningscomités, herformulering van de vraag, informatie, enz. Dit is de rol van het vademecum dat aan het reglement van het parlement moet worden toegevoegd.

Het voorstel dat vandaag wordt besproken, heeft tot doel de stemming zelf concreet te organiseren en met name de regels vast te stellen voor het opstellen van het register van deelnemers aan de raadpleging en voor de toewijzing aan de stembureaus, de regels voor de stemming, de benoeming van getuigen, het opstellen van de verkiezingsdocumenten (stembiljetten en tellijsten) en de wijze van stemmen (met inbegrip van de telling), de kiesverrichtingen en het instellen van beroep.

Het voorstel neemt mutatis mutandis ook de relevante bepalingen van het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek over, en vertrouwt voor de rest de organisatie van de volksraadpleging toe aan de regering.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State worden een aantal wijzigingen voorgesteld, samengevat in een algemeen amendement (nr. 15). Dit algemeen amendement heeft tot doel de bescherming van persoonsgegevens te versterken en het gebruik van deze gegevens in alle gevallen te verduidelijken. Het doel is ook om de tekst aan te passen aan de wijzigingen die zijn aangebracht aan de bijzondere ordonnantie, met name met betrekking tot propagande en het naleven van de democratische principes door de 'ja'- en 'neen'-

I. Exposé introductif et début de la discussion générale (réunions des 19 février et 25 mars 2024)

Pour l'exposé introductif des auteurs et le début de la discussion générale, l'on se reportera au rapport n° [A-704/3 - 2023-2024](#).

II. Poursuite de la discussion générale sur la proposition d'ordonnance A-705/1 (réunions des 15 et 22 avril 2024)

Suite aux réunions du groupe de travail, qui a été mis en place lors de la commission du 19 février 2024, un amendement unique (n° 15), remplaçant l'ensemble de la proposition d'ordonnance, est déposé et présenté par les coprésidents du groupe de travail, M. John Pitseys et Mme Clémentine Barzin.

M. John Pitseys rappelle que l'ordonnance spéciale instituant la consultation populaire régionale ([A-704/1 à 3 - 22/23](#), ci-après ordonnance spéciale) met en place les conditions générales de la consultation populaire. Certains éléments n'y sont cependant pas pris en compte tels que l'engagement politique à en faire un vrai débat public ou la nécessité d'informer les citoyens sur le dispositif.

D'autres éléments, identifiés dans l'ordonnance spéciale comme importants, doivent par ailleurs être définis d'un point de vue pratique : encadrement des comités de soutien, reformulation de la question, information... Ce sera le rôle du vade-mecum qui devra être annexé au règlement du Parlement.

La proposition en discussion ce jour vise quant à elle à organiser pratiquement le scrutin proprement dit et en particulier à fixer les règles d'établissement du registre des participants à la consultation et de leur répartition dans les bureaux électoraux, à définir les modalités de vote, de désignation des témoins, de réalisation des documents électoraux (bulletins de vote et tableaux de dépouillement), et les modalités de scrutin (en ce compris son dépouillement), et à régler les opérations électorales et les modalités de recours.

La proposition reprend également mutatis mutandis les dispositions pertinentes du Nouveau Code électoral communal bruxellois et confie, pour le surplus, l'organisation de la consultation populaire au gouvernement.

Suite à l'avis du Conseil d'État, plusieurs propositions de modifications sont par ailleurs proposées, synthétisées en un amendement général (n° 15). Cet amendement général vise à renforcer la protection des données personnelles et à clarifier dans tous les cas l'usage qui est fait de celles-ci. Il vise en outre à adapter le texte aux modifications apportées à l'ordonnance spéciale, notamment concernant la propagande et le respect des principes démocratiques dans le chef des comités du «oui» et du «non». Il comprend enfin une série de

comités. Het bevat ook een reeks technische wijzigingen.

Mevrouw Clémentine Barzin benadrukt het belang van de besproken tekst als een essentieel uitvloeisel van de bijzondere ordonnantie over hetzelfde onderwerp die eerder werd goedgekeurd.

Het doel van deze nieuwe tekst is om de opmerkingen van de Raad van State en de Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA) op te nemen, wat moet worden vastgelegd in de vorm van een vademecum en onder de bevoegdheid van de eigen organisatie van het parlement valt.

Wat het algemene amendement betreft, vraagt zij zich af waarom het vroegere artikel 13 is geschrapt.

De spreekster vraagt ook of de wijziging in het ontworpen artikel 14 (voorheen artikel 15) bedoeld was om overlapping tussen digitale en schriftelijke handtekeningen te voorkomen.

Namens de MR-fractie stemt zij in met de wijzigingen in het ontwerpen artikel 33 (voorheen artikel 34), die de wens van de werkgroep weerspiegelen.

Toch vraagt zij zich af of de wijzigingen in ontworpen artikel 42 (voorheen artikel 43) echt bedoeld zijn om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State.

Zij vraagt zich ook af waarom de oorspronkelijke artikelen 46 en 47 zijn geschrapt, terwijl de MR-fractie de maatregelen wilde versterken, met name voor de 'ja'- en 'neen'-comités.

De MR-fractie stemt verder in met de wijziging van de datum van inwerkingtreding zoals voorzien in ontworpen artikel 50 (voorheen artikel 55).

Meer fundamenteel, met betrekking tot ontworpen artikel 4, herhaalt mevrouw Barzin het voorbehoud van haar fractie, gebaseerd op de opmerkingen van de Raad van State, over het openstellen van de volksraadpleging voor minderjarigen en buitenlanders.

De heer Guy Vanhengel vestigt de aandacht op het feit dat in het ontworpen artikel 2, 5°, de verwijzing naar artikel 12 van de bijzondere ordonnantie moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 13 van de bijzondere ordonnantie.

Het parlamentslid benadrukt verder deze opeenstapeling van teksten leidt tot wetgevend knip- en plakwerk, met een bijzondere ordonnantie, een bijlage bij de bijzondere ordonnantie en een gewone ordonnantie is deze manier van wetgeving maken een parlement onwaardig.

Hij vreest ook dat de gecombineerde lezing van de drie teksten bijzonder verwarrend zal zijn wat de rol van het parlement en van de regering betreft.

Hij bekritiseert ook het gebrek aan duidelijkheid in de bepalingen met betrekking tot de steuncomités, waartegen hij

modifications techniques.

Mme Clémentine Barzin souligne l'importance du texte à l'examen en tant que corollaire indispensable à l'ordonnance spéciale précédemment adoptée sur le même sujet.

Visant à intégrer les remarques formulées par le Conseil d'État et par l'Autorité de protection des données (APD), ce nouveau texte contraint à couler sous forme de vade-mecum ce qui relève de l'organisation propre du Parlement.

Concernant l'amendement général, la députée s'interroge sur les raisons ayant conduit à la suppression de l'article 13 initial.

L'intervenante demande également si la modification apportée à l'article 14 en projet (article 15 initial) vise à éviter les doublons entre les signatures numériques et les signatures écrites.

L'oratrice dit encore, au nom du groupe MR, marquer son accord aux modifications apportées à l'article 33 en projet (article 34 initial), reflétant la volonté du groupe de travail.

Elle s'interroge néanmoins sur le fait de savoir si les modifications apportées à l'article 42 en projet (article 43 initial) visent bien à répondre aux remarques du Conseil d'État.

Elle se demande aussi pourquoi les articles 46 et 47 initiaux sont supprimés, alors que le groupe MR soutenait lui un renforcement des mesures prévues, notamment pour ce qui concerne les comités du «oui» et du «non».

Le groupe MR marque encore son accord sur la modification de la date d'entrée en vigueur prévue à l'article 50 en projet (ancien article 55).

Plus fondamentalement, quant à l'article 4 en projet, Mme Barzin rappelle les réserves de son groupe, s'appuyant sur les observations du Conseil d'État, à propos de l'ouverture de la consultation populaire aux mineurs d'âge et aux étrangers.

M. Guy Vanhengel attire l'attention sur le fait qu'à l'article 2, 5°, en projet, la référence à l'article 12 de l'ordonnance spéciale doit être remplacée par la référence à l'article 13 de l'ordonnance spéciale.

Le député souligne ensuite le «bric-à-brac» législatif que représente cette superposition de textes: ordonnance spéciale, annexe à l'ordonnance spéciale et ordonnance ordinaire; cette manière de légiférer n'est pas digne d'un Parlement.

L'orateur craint encore que la lecture combinée des trois textes ne soit particulièrement source de confusion quant au rôle du Parlement et à celui du gouvernement.

L'intervenant dénonce par ailleurs le manque de clarté dont souffrent les dispositions relatives aux comités de

nogmaals krachtig bezwaar maakt. Er wordt geen juridisch antwoord gegeven over hoe ze zullen werken.

Tot slot is de heer Vanhengel van mening dat dit de beste manier is om ervoor te zorgen dat er geen degelijke volksraadplegingen kunnen plaatsvinden.

De heer Petya Obolensky verwijst naar zijn eerdere opmerkingen. Het parlamentslid herinnert eraan dat zijn fractie voorstander is van volksraadplegingen wanneer dit bijdraagt tot de participatie van de burgers aan de politieke besluitvorming. Voorts zegt hij dat hij voorstander zou zijn geweest van lagere drempels, wat de reden is waarom zijn fractie twee amendementen had ingediend tijdens de bespreking van de bijzondere ordonnantie.

De spreker legt verder uit dat de PTB-fractie, in het besef dat de Grondwet dit verhindert, nog meer voorstander is van de invoering van bindende referenda.

Hoewel het resultaat van de werkzaamheden gemengd is (sommige drempels zijn verlaagd, andere verhoogd), zal tot slot de PTB-fractie het hier behandelde voorstel steunen, in de hoop dat het systeem niet hetzelfde lot zal ondergaan als de Waalse tekst.

Mevrouw Cieltje Van Achter steunt de opmerkingen van de heer Guy Vanhengel. Het naast elkaar bestaan van verschillende teksten maakt dit systeem extreem complex.

Het parlamentslid benadrukt in het bijzonder dat ze tegen de oprichting van steuncomités is. Democratie gaat niet alleen over tegengestelde standpunten, maar meer over het vinden van compromisoplossingen.

Tot slot vindt ze dat overheidsuitgaven in een krappe budgettaire context prioritair gericht moeten zijn op wat moet worden gedaan.

De heer Pepijn Kennis betreurt de afwezigheid van de fracties van de Open VLD en de N-VA in de werkgroep, waar werd ingegaan op hun opmerkingen, met name over de steuncomités en de mogelijkheid om nuances aan te brengen in de gestelde vragen.

Hoewel de onderhavige tekst, die technisch van aard is, volgens het parlamentslid duidelijkheid schept over de wijze waarop de volksraadpleging plaatsvindt, roept hij niettemin een aantal vragen op.

Omdat de tekst voornamelijk verwijst naar stemmen op papier, vraagt het parlamentslid zich af hoe het zit met elektronisch stemmen. Zijn de verwijzingen die met het algemene amendement zijn aangebracht aan het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek bedoeld om rekening te houden met elektronisch stemmen?

De heer John Pitseys antwoordt bevestigend.

Met betrekking tot het ontworpen artikel 9 vraagt de heer

soutien, auxquels il rappelle sa plus vive opposition. Aucune réponse juridique n'est fournie sur leurs modalités de fonctionnement.

En conclusion, M. Guy Vanhengel pense que l'on ne pourrait pas s'y prendre autrement si l'on voulait qu'aucune consultation populaire ne puisse correctement se dérouler.

M. Petya Obolensky renvoie à ses précédentes interventions. Rappelant le soutien de son groupe à la consultation populaire dès lors qu'elle contribue à la participation des citoyens à la décision politique, le député précise encore qu'il eût été favorable à des seuils inférieurs, ce pourquoi son groupe avait d'ailleurs déposé deux amendements dans la cadre de la discussion de l'ordonnance spéciale.

L'orateur explique encore que le groupe PTB, conscient que la Constitution l'empêche, est encore davantage favorable à l'instauration du référendum dont les résultats seraient contraignants.

En conclusion quoique le bilan des travaux soit mitigés (certains seuils ont été abaissés, d'autres relevés), le groupe PTB soutiendra la proposition à l'examen, en espérant que le dispositif ne subisse pas le sort du texte wallon.

Mme Cieltje Van Achter se joint aux remarques formulées par M. Guy Vanhengel. La coexistence de plusieurs textes rend effectivement la compréhension du dispositif extrêmement complexe.

La députée souligne en particulier son opposition à l'instauration de comités de soutien. La démocratie ne se résume pas à une opposition de points de vue mais vise davantage à trouver des solutions de compromis.

Enfin, dans un contexte budgétaire tendu, l'intervenante pense que les dépenses publiques doivent être prioritairement orientées vers ce qui doit être fait.

M. Pepijn Kennis regrette l'absence des groupes Open Vld et N-VA au sein du groupe de travail, où des réponses à leurs observations ont été apportées, concernant notamment les comités de soutien et la possibilité d'apporter de la nuance aux questions posées.

Par ailleurs, si texte à l'examen, de nature technique, apporte au sens du député, des éclaircissements quant au déroulement de la consultation populaire, il appelle néanmoins des questions.

Constatant que le texte évoque surtout le vote papier, le député se demande en particulier ce qu'il en est du vote électronique. Les références introduites par la voie de l'amendement général au Nouveau Code électoral communal visent-elles bien à prendre en compte le vote électronique ?

M. John Pitseys répond par l'affirmative.

Concernant l'article 9 en projet, M. Pepijn Kennis

Pepijn Kennis zich af wat de modaliteiten zijn voor het indienen van een klacht.

Wat de ontworpen artikelen 17 en 33 (vroegere artikelen 18 en 34) betreft, suggereert de formulering dat er verschillende kieskringen in het Brussels Gewest zouden zijn.

Het parlamentslid dient de amendementen 1 tot en met 14 in en licht ze toe. Deze zullen als subamendementen op algemeen amendement 15 worden ingediend.

*
* *

De heer John Pitseys vreest dat, gezien de gezondheids crisis en de daaruit voortvloeiende inperkingsmaatregelen, de Waalse burgers misschien niet goed geïnformeerd waren over het systeem en niet in staat waren om het zich eigen te maken.

Het parlamentslid, dat eraan herinnert dat aan de Waalse tekst nochtans een lange voorbereiding en besprekingen voorafgingen tussen goed geïnformeerde mensen met verschillende overtuigingen, komt vervolgens terug op de algemene opzet van het systeem, dat de behandeling van de verzoeken toevertrouwt aan het parlement (in een representatief systeem is het parlement het legitieme politieke orgaan om dergelijke verzoeken te behandelen) en de organisatie van de volksraadpleging aan de regering.

Met uitzondering van de ondersteuning van de 'ja'- en 'neen'-comités, worden de kosten voor de organisatie van het referendum gedragen door de overheid. De 'ja'- en 'neen'-comités ontvangen financiering van het parlement, dat het bedrag bepaalt.

De heer Guy Vanhengel merkt op dat de bijzondere ordonnantie voorziet in een bedrag van 350.000 euro.

De heer John Pitseys wijst erop dat dit bedrag het plafond is, en niet de bodem, voor de uitgaven die elk van de 'ja'- en 'neen'-comités kan doen.

Het parlamentslid zegt dat hij heeft geprobeerd om alle teksten tegelijkertijd te analyseren om zo veel mogelijk duidelijkheid te scheppen.

Voorts legt hij uit dat de wijzigingen in het ontworpen artikel 14 (voorheen artikel 15) bedoeld zijn om overlapping tussen digitale handtekeningen en schriftelijke handtekeningen te voorkomen.

De inhoud van het oorspronkelijke artikel 13 is verplaatst naar het ontworpen artikel 6.

Op vraag van de Raad van State werd de inhoud van de oorspronkelijke artikelen 46 en 47 opgenomen in de bijzondere ordonnantie, omdat hun bepalingen betrekking hebben op fundamentele elementen van de volksraadpleging.

Tot slot verwijst de spreker naar de bespreking over de bijzondere ordonnantie met betrekking tot de rol van de steuncomités.

s'interroge sur les modalités du dépôt d'une plainte.

Concernant les articles 17 et 33 en projet (articles 18 et 34 initiaux), la formulation laisse à penser qu'il existerait en Région bruxelloise plusieurs circonscriptions électorales.

Le député présente et justifie les amendements nos 1 à 14, qui seront déposés sous la forme de sous-amendements à l'amendement général n° 15.

*
* *

M. John Pitseys craint qu'au vu de la crise sanitaire et des mesures de confinement prises en conséquence, les citoyens wallons n'aient pas correctement été informés du dispositif et outillés pour s'en saisir.

Rappelant que le texte wallon a toutefois fait l'objet d'une longue préparation et de discussions entre personnes avisées et de convictions différentes, le député revient ensuite sur l'économie générale du dispositif qui confie le traitement des demandes au Parlement (dans un régime représentatif, le Parlement est l'organe politique légitime pour traiter de telles demandes) et l'organisation de la consultation au gouvernement.

À l'exception du soutien aux comités du «oui» et du «non», les frais liés à l'organisation de la consultation populaire seront donc supportés par le gouvernement. Les comités du «oui» et du «non» bénéficient quant à eux d'une dotation du Parlement, qui en détermine le montant.

M. Guy Vanhengel observe qu'une somme de 350.000 euros est prévue dans l'ordonnance spéciale.

M. John Pitseys précise que ce montant constitue le plafond, et non le plancher, des dépenses pouvant être consenties par chacun des comités du «oui» et du «non».

Le député dit encore avoir tenté, dans un objectif de clarté, de procéder à une analyse simultanée de l'ensemble des textes.

Il précise ensuite que les modifications apportées à l'article 14 en projet (article 15 initial) visent effectivement à éviter les doublons entre les signatures numériques et les signatures écrites.

Le contenu de l'article 13 initial a quant à lui été déplacé à l'article 6 en projet.

Le contenu des articles 46 et 47 initiaux a quant à lui été intégré, à la demande du Conseil d'État, à l'ordonnance spéciale, parce que leurs dispositions ont trait à des éléments fondamentaux de la consultation populaire.

L'intervenant renvoie enfin à la discussion relative à l'ordonnance spéciale pour ce qui concerne le rôle des comités de soutien.

De heer Guy Vanhengel, verwijzend naar artikel 15, §§ 2 en 4 van de bijzondere ordonnantie, merkt op dat het bedrag van de dotatie aan de steuncomités goed omschreven is.

De heer Juan Benjumea Moreno vreest dat er verwarring kan ontstaan tussen dotatie en uitgaven, waarvoor een maximum van 350.000 euro is vastgesteld.

III. Bespreking van de artikelen en stemmingen

Een amendement nr. 15, dat ertoe strekt het geheel van het voorstel van ordonnantie te vervangen, wordt behandeld tijdens de artikelsgewijze bespreking.

Ontworpen artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 3

De heer Guy Vanhengel maakte een algemene opmerking over het hoofdstuk over het deelnemersregister. We proberen de kloof tussen burgers en politici te overbruggen. Hier wordt echter een nieuw register van kiezers gecreëerd dat verschilt van de bestaande registers van kiezers. We hebben het register voor Europese verkiezingen, het register voor gewestelijke verkiezingen en het register voor lokale verkiezingen, dat ook weer anders is. Een vierde wordt gecreëerd voor volksraadplegingen. Daarbij komt dan nog dat elk gewest van het land een eigen register aanlegt. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat alle kiezers gelijk worden behandeld? Stemmen is voor sommige burgers verplicht en voor andere burgers facultatief, zoals in Vlaanderen voor lokale verkiezingen. In dit geval zou stemmen ook niet verplicht zijn. Dat is voor de burger helemaal niet duidelijk. We weten dat 20% van de kiezers die verplicht zijn om te stemmen, dat niet doen en dat het parket hen niet vervolgt.

Met dit artikel worden alles nog complexer dan nu al het geval is.

De heer Ahmed Mouhssin antwoordt dat dit nochtans hetzelfde register is dat op gemeentelijk niveau bestaat voor gemeentelijke volksraadplegingen. Deze mensen moeten Belg

M. Guy Vanhengel, se référant à l'article 15, §§ 2 et 4, de l'ordonnance spéciale, constate que le montant de la dotation aux comités de soutien est bien défini.

M. Juan Benjumea Moreno craint qu'une confusion ne soit faite entre dotation et dépenses, pour lesquelles un plafond de 350.000 euros est fixé.

III. Discussion des articles et votes

Un amendement n° 15, remplaçant l'ensemble de la proposition d'ordonnance, est soumis à la discussion article par article.

Article 1^{er} en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1er en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 en projet est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 3 en projet

M. Guy Vanhengel fait une remarque générale concernant le chapitre consacré au registre des participants. On essaie de combler le fossé qui existe entre les citoyens et les politiques. Mais ici, on crée un nouveau registre d'électeurs qui est différents des registres d'électeurs existants. On a en effet le registre pour les élections européennes, le registre pour les élections régionales et le registre pour les élections communales, qui est encore différent. On en crée un quatrième pour les consultations populaires, d'autant plus que chaque région de ce pays en constitue un différent. Comment peut-on faire pour que tous les électeurs soient traités sur un pied d'égalité ? D'un côté, pour certains citoyens, le vote est obligatoire, pour d'autres, il est facultatif, comme en Flandre pour les élections communales. Dans ce cas-ci, ce ne serait pas non plus obligatoire. Ce n'est pas clair pour le citoyen. On sait que 20% des électeurs qui sont obligés de voter n'y vont pas et que le parquet ne les poursuit pas.

Pour revenir à cet article, le député fait remarquer que l'on va rendre les choses encore plus complexes qu'elles ne le sont aujourd'hui.

M. Ahmed Mouhssin répond qu'il s'agit pourtant du même registre qui existe au niveau des communes pour les consultations populaires communales. Ces personnes doivent

zijn en ouder dan 16 jaar zijn.

De heer Guy Vanhengel wijst erop dat dit register nooit in de praktijk is gebruikt.

De heer Ahmed Mouhssin antwoordt dat dit al herhaaldelijk is besproken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en dat er gewacht werd op de staten-generaal om het systeem op gemeentelijk niveau te vereenvoudigen. Dit is niet gebeurd. Dit betekent niet dat we moeten dwarsliggen op gewestelijk niveau.

Stemming

Het ontworpen artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 4

Mevrouw Clémentine Barzin herinnert eraan dat de Raad van State commentaar had geleverd op dit artikel en had gezegd dat aan de voorwaarden voor burgerschap moest worden voldaan. In dit geval is de toevoeging van het vreemdelingenregister niet in overeenstemming met de opmerkingen van de Raad van State. De MR-fractie zal daarom het ontworpen artikel 4 niet steunen.

Stemming

Het ontworpen artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 5

De heer Pepijn Kennis dient een subamendement nr. 16 in en verantwoordt het. Het strekt ertoe de verantwoordelijkheid van de regering voor de verwerking van persoonsgegevens te verduidelijken.

De heer John Pitseys heeft er geen probleem mee om dit subamendement te aanvaarden.

Stemmingen

Subamendement nr. 16 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Het ontworpen artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 6

De heer Pepijn Kennis dient subamendementen nrs. 17, 18 en 19 in en verantwoordt deze.

De heer Guy Vanhengel wijst erop dat “het comité” in het meervoud gezet moet worden, omdat er per definitie meerdere comités zijn. Hij wijst er ook op dat hij helemaal geen voorstander is van deze “ja”- en “nee”-comités. De vraag rijst echter of het kiezersregister beschikbaar moet worden gesteld aan deze gesubsidieerde comités.

De heer John Pitseys is het eens met de opmerking van de

être Belges, de plus de 16 ans.

M. Guy Vanhengel fait observer que ce registre-là n’a encore jamais été utilisé en pratique.

M. Ahmed Mouhssin répond que cela a déjà été débattu à de nombreuses reprises en commission des Affaires intérieures, et l’on attendait les États généraux pour simplifier le système au niveau communal, mais cela n’a pas été fait. Ce n’est pas pour autant qu’il faut bloquer ce qui se fait au niveau régional.

Vote

L’article 3 en projet est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 4 en projet

Mme Clémentine Barzin rappelle que le Conseil d’État s’était fendu d’une remarque à cet article, disant qu’il fallait avoir les conditions relatives à la citoyenneté. Ici, l’ajout du registre des étrangers ne correspond pas à cette remarque du Conseil d’État. Le groupe MR ne soutiendra donc pas l’article 4 en projet.

Vote

L’article 4 en projet est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 5 en projet

M. Pepijn Kennis présente et justifie son sous-amendement n° 16, visant à préciser la responsabilité du gouvernement pour le traitement des données à caractère personnel.

M. John Pitseys ne voit aucun inconvénient à accepter ce sous-amendement.

Votes

Le sous-amendement n° 16 est adopté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

L’article 5 en projet, tel qu’amendé, est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 6 en projet

M. Pepijn Kennis présente et justifie ses sous-amendements n^{os} 17, 18 et 19.

M. Guy Vanhengel fait observer qu’on devrait désigner au pluriel « les comités » et non « le comité », car il y en a plusieurs, par définition. L’intervenant rappelle par ailleurs qu’il n’est pas du tout favorable à ces comités du « oui » et du « non ». Il faut néanmoins se demander si on doit mettre le registre des électeurs à la disposition de ces comités subsidiés.

M. John Pitseys marque son accord avec la remarque de

heer Vanhengel: het artikel heeft het over het comité, maar als dat de zaken duidelijker zou maken, zouden we de formulering kunnen veranderen in "de comités".

Wat de amendementen betreft, is het meedelen van het rijksregisternummer een kwestie van traceerbaarheid: het is belangrijk om te kunnen controleren of de deelnemerslijst correct is. Dit is de manier waarop het gebeurt tijdens verkiezingen, aangezien de lijst met rijksregisternummers wordt doorgegeven aan de verschillende kandidatenlijsten. Deze bepaling sluit aan bij de bestaande kieswetgeving.

De spreker zal de amendementen nrs. 17 en 19 niet steunen, maar wel amendement nr. 18.

Stemmingen

Subamendement nr. 17 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Subamendement nr. 18 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Subamendement nr. 19 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde en technisch gecorrigeerde ontworpen artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontworpen artikel 7

De heer Guy Vanhengel vraagt om opheldering over de "lijst van deelnemers die zich vrijwillig hebben aangemeld" voor de functies van voorzitter en bijzitter voor het stembureau.

De heer John Pitseys antwoordt dat de bepalingen van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek *mutatis mutandis* zijn overgenomen. Het is de bedoeling dat mensen zich vrijwillig kunnen opgeven als voorzitter of bijzitter van een stembureau. De gemeenten hebben hiervoor een vrijwilligersregister.

De heer Marc-Jean Ghyssele meent dat dit informeel gebeurt op lokaal niveau.

De heer John Pitseys legt uit dat aan mensen die bij vorige verkiezingen bijzitter waren, wordt gevraagd of ze dat willen blijven.

De heer Marc Loewenstein vindt dat dit een zaak is voor het hoofdbureau, niet voor de colleges. De gemeente heeft geen banden met de bijzitters.

De heer John Pitseys antwoordt dat we ofwel "het college van burgemeester en schepenen" kunnen vervangen door "het bureau", ofwel het lid kunnen schrappen.

De heer Guy Vanhengel stelt voor om dit lid voor de zekerheid te schrappen.

De heer John Pitseys heeft een subamendement nr. 22 met

M. Vanhengel : on parle du comité concerné, mais si cela peut apporter plus de clarté, on peut modifier en écrivant « les comités ».

Pour ce qui concerne les amendements, la transmission du numéro nationale est une question de traçabilité : il est important de pouvoir vérifier si la liste des participants est correctement émise. C'est comme cela que ça se fait lors des élections, puisque la liste des numéros nationaux est transmise aux différentes listes de candidats. Cette disposition a été rédigée en parallélisme avec la législation électorale existante.

L'orateur ne soutiendra pas les amendements nos 17 et 19, mais bien l'amendement n° 18.

Votes

Le sous-amendement n° 17 est rejeté par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

Le sous-amendement n° 18 est adopté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

Le sous-amendement n° 19 est rejeté par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 6 en projet, tel que sous-amendé et techniquement corrigé, est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Article 7 en projet

M. Guy Vanhengel demande des précisions concernant la « liste des participants qui se sont portés volontaires » pour les fonctions de président et assesseur de bureau de vote.

M. John Pitseys répond que l'on a repris *mutatis mutandis* les termes du code électoral communal. Il est prévu qu'on puisse se porter volontaire pour être président ou assesseur d'un bureau de vote. Les communes disposent d'un registre de personnes volontaires à cet égard.

M. Marc-Jean Ghyssele pense que dans les communes, cela se fait de manière informelle.

M. John Pitseys explique que l'on demande aux personnes qui ont déjà été assesseurs lors de précédents scrutins s'ils acceptent de le rester.

M. Marc Loewenstein pense que c'est au niveau du bureau principal que cela se gère, pas au niveau des collèges. La commune n'a pas de lien avec les assesseurs.

M. John Pitseys répond que l'on pourrait soit remplacer « le collège des bourgmestre et échevins » par « le bureau », soit supprimer l'alinéa.

M. Guy Vanhengel suggère, par prudence, de laisser tomber cet alinéa.

M. John Pitseys dépose un sous-amendement n° 22 en ce

deze strekking ingediend.

Stemmingen

Subamendement nr. 22 wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde ontworpen artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 3 onthoudingen.

Ontworpen artikel 8

De heer Pepijn Kennis dient subamendement nr. 20 in en verantwoordt het.

De heer John Pitseys stemt in met dit subamendement.

De heer Guy Vanhengel vraagt wat de rol van deze externe dienstverlener is. Betekent dit dat we van plan zijn de organisatie van verkiezingen uit te besteden aan een derde partij? De spreker is hier geen voorstander van. Het is aan de overheid om verkiezingen te organiseren, niet aan een onderaannemer.

De spreker wijst erop dat de volgende artikelen 14 en 15 betrekking hebben op de kiesprocedure. Een externe dienstverlener is, uitgesloten, omdat deze operaties door de lokale overheid moeten worden uitgevoerd. Hoe kan een externe dienstverlener de in de artikelen 14 en 15 beschreven opdrachten vervullen?

De heer John Pitseys is het hiermee eens. Vooral in het licht van de artikelen 14 en 15 is het argument overtuigend. Daarom dient hij subamendement nr. 23 in om artikel 8 te schrappen.

Stemming

Subamendement nr. 23, dat het ontworpen artikel 8 schrapt, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Bijgevolg wordt subamendement nr. 20 doelloos.

Ontworpen artikel 9

De heer Guy Vanhengel meent dat dit artikel een ernstig institutioneel probleem vormt, waar hij al op had gewezen tijdens de bespreking van de bijzondere ordonnantie. Dit artikel bepaalt dat klachten over registers kunnen worden ingediend bij het parlement. Deze registers vallen echter onder het gezag van het college van burgemeester en schepenen. De bevoegdheden van wetgevende en uitvoerende macht worden door elkaar gehaald. Het parlement moet de minister controleren die toezicht uitoefent op de gemeenten. Het is van belang om het parlement niet te betrekken bij uitvoerende procedures. Een klacht moet dus worden ingediend bij de colleges en niet bij het parlement. Het parlement moet, via de minister die bevoegd is voor binnenlandse zaken, toezicht op de gemeenten uitoefenen. Het parlement moet zoveel mogelijk buiten dit proces worden gehouden. Het beste zou zijn als de

sens.

Votes

Le sous-amendement n° 22 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 7 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 8 en projet

M. Pepijn Kennis présente et justifie son sous-amendement n° 20.

M. John Pitseys marque son accord sur ce sous-amendement.

M. Guy Vanhengel s'interroge sur le rôle et le statut de ce prestataire externe. Est-ce que cela signifie que l'on compte externaliser l'organisation d'élections à un tiers ? L'orateur n'en est pas partisan. Il appartient aux pouvoirs publics d'organiser les opérations électorales, pas à un sous-traitant.

L'orateur fait remarquer que plus loin, aux articles 14 et 15, on a affaire à des articles typiques de la procédure électorale. S'il y a un prestataire externe, ça ne va pas, car ce sont des opérations qui doivent se faire par l'autorité communale. Comment un prestataire externe pourrait-il remplir les missions dévolues aux articles 14 et 15 ?

M. John Pitseys en convient, et particulièrement au regard des articles 14 et 15, l'argument est convaincant : c'est pourquoi il dépose un sous-amendement n° 23 visant à supprimer l'article 8.

Vote

Le sous-amendement n° 23, supprimant l'article 8 en projet, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

En conséquence, le sous-amendement n° 20 est devenu sans objet.

Article 9 en projet

M. Guy Vanhengel estime que cet article pose un réel problème institutionnel, que l'intervenant avait déjà relevé lors de la discussion de l'ordonnance spéciale. Cet article prévoit que des plaintes concernant les registres peuvent être adressées au Parlement. Or, ces registres relèvent de l'autorité du collègue des bourgmestres et échevins. Il y a là une confusion des rôles entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. Le parlement doit contrôler le ministre qui a la tutelle sur les communes. Il est indispensable de ne pas faire entrer le parlement dans des procédures exécutives. Donc, s'il faut porter plainte, cela doit se faire au niveau des collèges, pas du parlement. En effet, il appartient au parlement, pas le biais du ministre responsable des affaires intérieures, d'exercer la tutelle sur les communes. Le parlement doit rester le plus possible en-dehors de ce processus. La meilleure des choses

organisatie van deze volksraadplegingen in handen zou zijn van de gewestelijke minister van Binnenlandse Zaken, zoals dat ook het geval is bij verkiezingen.

De heer John Pitseys wijst erop dat het parlement in de bijzondere ordonnantie de eerste stap vormt in de politieke behandeling van het verzoek om een volksraadpleging. In die zin vertrouwt deze ordonnantie het parlement de taak toe om de verzoeker op de hoogte te brengen in geval van een klacht. Maar de spreker heeft er geen bezwaar tegen dat in dit artikel het woord "parlement" wordt vervangen door "regering".

De heer Rachid Madrane vraagt wat er gebeurt met het tweede lid: "Het klachtenregister wordt minstens vierentwintig uur voor de vergadering gepubliceerd op de website van het Brussels Parlement." Als we het parlement vervangen door de regering, welke termijn geldt dan?

De heer John Pitseys stelt 7 vrije dagen voor.

Een subamendement nr. 24 in deze zin wordt ingediend door de heer Pitseys.

Stemmingen

Subamendement nr. 24 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus geamendeerde ontworpen artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 10

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikelen 11 en 12

De heer Pepijn Kennis wijst erop dat als artikel 9 wordt gewijzigd door "parlement" te vervangen door "regering", de artikelen 11 en 12 ook op dezelfde manier moeten worden gewijzigd telkens als het parlement wordt genoemd (instemming).

Stemmingen

De aldus mondeling gesubamendeerde ontworpen artikelen 11 en 12 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikelen 13 tot 15

Deze artikelen geven geen aanleiding tot meer opmerkingen dan die welke reeds zijn gemaakt tijdens de bespreking van artikel 8.

Stemmingen

serait que l'organisation de ces consultations populaires soit, comme pour des élections, aux mains du ministre des Affaires intérieures au niveau régional.

M. John Pitseys rappelle que dans l'ordonnance spéciale, le parlement sert de porte d'entrée pour le traitement politique de la demande de consultation populaire. C'est en ce sens que cette ordonnance confie au parlement le soin de notifier au requérant en cas de plainte. Mais l'orateur ne voit pas d'inconvénient à remplacer dans cet article le mot « parlement » par « gouvernement ».

M. Rachid Madrane demande ce que devient alors l'alinéa 2, qui prévoit que « le rôle des réclamations est publié 24 heures au moins avant la séance sur le site internet du parlement ». Si on remplace le parlement par gouvernement, quel délai met-on ?

M. John Pitseys répond qu'on peut mettre un délai de 7 jours francs.

Un sous-amendement n° 24 est déposé par M. John Pitseys en ce sens.

Votes

Le sous-amendement n° 24 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 9 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 10 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 en projet est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Articles 11 et 12 en projet

M. Pepijn Kennis fait remarquer que si on amende l'article 9 en remplaçant « parlement » par « gouvernement », il faudrait aussi amender les articles 11 et 12 de la même façon chaque fois qu'il est question du parlement (assentiment).

Votes

Les articles 11 et 12 en projet, tel que sous-amendés oralement, sont adoptés par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Articles 13 à 15 en projet

Ces articles ne suscitent plus aucun commentaire que ceux déjà suscités dans le cadre de la discussion de l'article 8.

Votes

De ontworpen artikelen 13 tot 15 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 16

De heer Rachid Madrane wijst erop dat ook hier, in overeenstemming met wat is besloten in artikel 9, "parlement" moet worden vervangen door "regering".

De heer John Pitseys werpt op dat het hier gaat om het houden van de raadpleging, wat een bevoegdheid van het parlement moet blijven. De bijzondere ordonnantie bepaalt dat dit moet gebeuren op de parlementaire website. Het is echter geen probleem om de regering hier aan toe te voegen.

De heer Rachid Madrane vindt dat het parlement door de regering moet worden geïnformeerd over de raadpleging. In elk geval wordt de kennisgeving in elke gemeente bekendgemaakt door middel van aanplakking, in voorkomend geval, op de website van de gemeente.

De heer Pitseys is het ermee eens: "parlement" kan worden vervangen door "regering" (instemming)

Stemmingen

Het aldus mondeling gesubamendeerde ontworpen artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikel 17

De heer Guy Vanhengel wijst erop dat dit artikel bepaalt dat de bijzitters van het hoofdbureau worden benoemd onder de kiezers van de stad Brussel, wat een relict is uit het verleden, toen er twijfels waren over de betrouwbaarheid van het openbaar vervoer. Het is vreemd dat we deze oude bepaling hebben behouden. We hadden die kunnen uitbreiden naar het hele gewest.

De heer John Pitseys is het hiermee eens, maar stelt voor niet te veel te raken aan de gemeentelijke kieswetgeving en de tekst zo te laten.

Stemming

Het ontworpen artikel 17 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Ontworpen artikelen 18 en 19

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De ontworpen artikelen 18 en 19 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Les articles 13 à 15 en projet sont adoptés par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 16 en projet

M. Rachid Madrane fait remarquer qu'ici aussi, il faudrait, conformément à ce qui avait été décidé à l'article 9, remplacer « parlement » par « gouvernement ».

M. John Pitseys objecte qu'il s'agit ici de la tenue de la consultation, qui devrait rester de la compétence du parlement. L'ordonnance spéciale dispose d'ailleurs que cela doit se faire sur le site internet du parlement. Il n'y a pas de problème néanmoins à ajouter ici le gouvernement.

M. Rachid Madrane pense que le parlement doit être informé par le gouvernement de la tenue de la consultation. L'avis est publié de toute façon dans chaque commune par voie d'affichage et, le cas échéant, sur le site internet de la commune.

M. John Pitseys en convient : on peut remplacer « parlement » par « gouvernement » (assentiment)

Votes

L'article 16, tel que sous-amendé oralement, est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 17 en projet

M. Guy Vanhengel fait remarquer qu'à cet article, on prévoit que les assesseurs du bureau principal sont désignés parmi les électeurs de la Ville de Bruxelles, ce qui est une scorie du passé, où l'on doutait de la fiabilité des transports publics. C'est curieux d'avoir gardé cette ancienne disposition, on aurait pu élargir à l'ensemble du territoire régional.

M. John Pitseys en convient, mais il suggère de ne pas trop tordre la législation électorale communale, et de laisser le texte en l'état.

Vote

L'article 17 en projet est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Articles 18 et 19 en projet

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 18 et 19 en projet sont adoptés par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Ontworpen artikel 20

De heer Pepijn Kennis dient subamendement nr. 21 in, dat tot doel heeft de begeleiding toe te staan van kiezers die leesmoelijkheden hebben in het algemeen, waaronder de facto personen die het Frans of het Nederlands niet beheersen.

Toch gelooft mevrouw Clémentine Barzin dat het beheersen van de Franse of Nederlandse taal helpt bij integratie en een manier is om burgerschap uit te oefenen. Daarom zal haar fractie het subamendement niet steunen.

De heer John Pitseys is het eens met het subamendement, dat als voordeel heeft dat het alle mensen met leesproblemen omvat, ongeacht de reden. Het heeft niets te maken met de taal die men spreekt.

Mevrouw Clémentine Barzin betreurt het dat dit helemaal niet in overeenstemming is met de algemene regelingen die in de bijzondere ordonnantie zijn opgenomen, met een brochure, informatie en communicatiemateriaal voor de campagne, waarvan deze mensen zullen zijn uitgesloten, maar op het moment van de stemming zouden we aanvaarden dat ze zonder kennis van zaken komen. De algemene regeling had hier dan rekening mee moeten houden, wat een andere opdracht zou zijn geweest in termen van inclusie.

De heer Pitseys is van mening dat het aan de overheid is om te investeren in de campagne, rekening houdend met de moeilijkheden die kiezers kunnen ondervinden op het gebied van inclusie. Hier is in ieder geval iets speciaals gepland voor de bijstand bij de stemming.

Stemmingen

Subamendement nr. 21 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Het aldus gesubamendeerde ontworpen artikel 20 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontworpen artikelen 21 tot 23

De heer Guy Vanhengel wijst erop dat in artikel 21, § 1 onmiddellijk wordt verwezen naar comités in het meervoud, wat veel duidelijker is en de wijziging van artikel 6 des te meer rechtvaardigt.

De heer Pitseys is het hiermee eens. Toch kunnen we in § 3 "het comité" in het enkelvoud laten staan.

Stemmingen

De ontworpen artikelen 21 tot 23 worden aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontworpen artikel 24

De heer Pepijn Kennis stelt een algemene vraag over hoofdstuk IV over stembiljetten. Het gaat hier dus niet over elektronisch stemmen?

Article 20 en projet

M. Pepijn Kennis présente son sous-amendement n° 21, qui a pour objet d'autoriser l'accompagnement d'électeurs qui ont des difficultés de lecture en général, ce qui englobe de facto les personnes qui ne maîtrisent pas le français ou le néerlandais.

Mme Clémentine Barzin estime néanmoins que la maîtrise de la langue française ou néerlandaise est facteur d'intégration, et une manière d'exercer sa citoyenneté. C'est la raison pour laquelle son groupe ne soutiendra pas le sous-amendement.

M. John Pitseys marque son accord avec le sous-amendement, qui a le mérite d'englober toutes les personnes qui ont des difficultés de lecture, quelle qu'en soit la raison. Cela n'a plus rien à voir avec la langue que l'on parle.

Mme Clémentine Barzin regrette que cela ne s'inscrive pas du tout dans le dispositif général prévu par l'ordonnance spéciale, où il y a une brochure, une information, des supports de communication de campagne, dont ces personnes auront été exclues, mais au moment du vote, on accepterait qu'elles viennent sans information. Le dispositif général aurait dû alors en tenir compte, ç'aurait été un autre travail en termes d'inclusion.

M. John Pitseys estime que c'est aux autorités publiques de s'investir dans la campagne, en tenant compte des difficultés que peuvent rencontrer les électeurs en termes d'inclusion. Ici, au moins, au niveau de l'assistance au vote, on prévoit quelque chose de particulier.

Votes

Le sous-amendement n° 21 est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'article 20 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Articles 21 à 23 en projet

M. Guy Vanhengel fait observer qu'à l'article 21, au § 1er, il est question d'emblée des comités, au pluriel, ce qui est bien plus clair, et qui justifie d'autant plus la modification que l'on a faite à l'article 6.

M. John Pitseys en convient. On peut néanmoins laisser « le comité » au singulier au § 3.

Votes

Les articles 21 à 23 en projet sont adoptés par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Article 24 en projet

M. Pepijn Kennis pose une question générale sur le chapitre IV consacré aux bulletins de vote. Il n'est donc pas question ici de vote électronique ?

De heer Guy Vanhengel is het eens met de heer Kennis. Hier is het heel duidelijk dat de stemming uitsluitend op papier zal plaatsvinden, en niet elektronisch, wat eenvoudiger is. Er kan wel een probleem ontstaan wanneer verschillende volksraadplegingen op dezelfde dag plaatsvinden. Zijn die beperkt tot twee, zoals dit artikel suggereert? Hoe zit het met de vele “ja”- en “nee”-comités, waarvan er meerdere kunnen zijn? Hoe staat het daarmee?

De heer Pitseys legt uit dat de indieners van de tekst de zaken eenvoudig wilden houden en alleen wilden voorzien in een papieren stemming, met uitsluiting van elektronisch stemmen. Wat betreft de vraag of er meerdere raadplegingen op dezelfde dag kunnen plaatsvinden, zou men er al moeten in slagen er één te houden. De tekst laat de mogelijkheid van een tweede open.

De heer Juan Benjumea Moreno wijst erop dat de bijzondere ordonnantie al voorziet in de mogelijkheid van meerdere volksraadplegingen op dezelfde verkiezingsdag.

De heer Pitseys dient subamendement nr. 25 in, dat in voorkomend geval het gebruik van verschillend gekleurde papieren met een ander merkteken toestaat indien er op dezelfde dag meerdere volksraadplegingen plaatsvinden, om rekening te houden met kleurenblinden.

Stemmingen

Subamendement nr. 25 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus gesubamendeerde ontworpen artikel 24 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontworpen artikelen 25 tot 33

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De ontworpen artikelen 25 tot 33 worden aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontworpen artikel 34

De heer Pepijn Kennis betreurt het dat de stemmen pas op zondag na het referendum worden geteld. Als de stemming elektronisch was, zouden we onmiddellijk over de resultaten beschikken.

De heer Guy Vanhengel wijst erop dat de eerste stap het bereiken van de deelnemingsgraad is voordat de stemmen worden geteld.

Stemming

Het ontworpen artikel 34 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

M. Guy Vanhengel rejoint la remarque de M. Kennis. Ici, il est très clair que le vote se fera exclusivement sur format papier, et pas de manière électronique, ce qui est plus simple. Mais en même temps, cela soulève la difficulté qu’il pourrait y avoir plusieurs consultations populaires le même jour. Est-ce limité à deux, comme le suggère cet article ? Qu’en est-il de la multiplicité des comités du oui et du non, qui peuvent être plusieurs ? Qu’en est-il ?

M. John Pitseys explique que les auteurs du texte ont souhaité faire dans la simplicité, et ne prévoir qu’un vote papier, excluant le vote électronique. Quant au fait de savoir s’il peut y avoir plusieurs consultations le même jour, il faudrait déjà qu’il puisse y en avoir une. Le texte laisse la possibilité d’en avoir une deuxième.

M. Juan Benjumea Moreno signale que la multiplicité des consultations populaires sur une même journée électorale est déjà prévue dans l’ordonnance spéciale.

M. John Pitseys dépose le sous-amendement n° 25 permettant, le cas échéant, s’il y a plusieurs consultations populaires le même jour, d’utiliser des papiers de couleurs différentes, et munis d’un signe distinctif différent, pour tenir compte des daltoniens.

Votes

Le sous-amendement n° 25 est adopté à l’unanimité des 14 membres présents.

L’article 24 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Articles 25 à 33 en projet

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 25 à 33 en projet sont adoptés par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Article 34 en projet

M. Pepijn Kennis regrette que le dépouillement ne se fasse que le dimanche qui suit celui de la consultation populaire. Si le vote était électronique, on aurait le résultat immédiatement.

M. Guy Vanhengel signale qu’il faut d’abord s’assurer que le seuil de participation est bien atteint avant de procéder au dépouillement.

Vote

L’article 34 en projet est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Ontworpen artikelen 35 tot 40

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De ontworpen artikelen 35 tot 40 worden aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 5 onthoudingen.

Ontwerp van artikel 41

De heer Guy Vanhengel stelt vast dat volgens dat artikel de voorzitter van het parlement het resultaat bekendmaakt. Bij een volksraadpleging is het echter de inrichtende macht, dat wil zeggen de minister of de administratie, die het resultaat van de volksraadpleging bekendmaakt.

De heer Juan Benjumea Moreno wijst erop dat dat op de website van Brussel Plaatselijke Besturen zou moeten gebeuren onder de verantwoordelijkheid van de minister bevoegd voor de lokale besturen.

De heer John Pitseys is het daarmee eens. Hij dient een subamendement nr. 26 in om het woord 'parlement' te vervangen door 'regering', ook op de website.

Stemmingen

Het subamendement nr. 26 wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Het subgeamendeerde ontwerp van artikel 41 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Ontwerp van artikel 42 en artikel 43

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

Stemmingen

Ontwerp van artikel 42 en artikel 43 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Ontwerp van artikel 44

De heer Guy Vanhengel onderstreept dat dit het artikel is betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven van ja- en neencomités door de controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven van het parlement, dat erg moeilijk toepasbaar zal zijn. Voor de gewestelijke verkiezingsuitgaven controleert de commissie immers de uitgaven van de kandidaten als natuurlijke personen en de uitgaven van de partijen. In dit geval gaat het om comités die hun mening kenbaar hebben gemaakt, maar er is niets bekend over hun statuut of hoe ze moeten werken. Dat aspect behoeft verduidelijking en hetzelfde geldt voor de leden van het comité.

De heer Pepijn Kennis sluit zich bij de woorden van de heer Vanhengel aan: als er middelen voor de comités worden vrijgemaakt, is het belangrijk om die financiering ook te controleren.

Articles 35 à 40 en projet

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 35 à 40 en projet sont adoptés par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Article 41 en projet

M. Guy Vanhengel constate qu'à cet article, c'est le président du parlement qui proclame le résultat. Or il appartient au pouvoir organisateur de la consultation populaire, c'est-à-dire le ministre ou l'administration, de communiquer le résultat de la consultation populaire.

M. Juan Benjumea Moreno signale que ce devrait être le site de Bruxelles Pouvoirs Locaux. Il appartient au ministre compétent pour les pouvoirs locaux de s'en charger.

M. John Pitseys en convient. Il dépose un sous-amendement n° 26 pour remplacer les mots « parlement » par « gouvernement », y compris pour le site internet.

Votes

Le sous-amendement n° 26 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 41 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Articles 42 et 43 en projet

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 42 et 43 en projet sont adoptés par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Article 44 en projet

M. Guy Vanhengel souligne que l'on se trouve ici à l'article concernant le contrôle des dépenses électorales des comités du oui et du non par la commission de contrôle des dépenses électorales du parlement, ce qui va être très difficile à mettre en œuvre. En effet, pour les dépenses électorales régionales, la commission contrôle les dépenses des candidats, en tant que personnes physiques, et les dépenses des partis. Ici interviennent les comités qui se sont déclarés, mais on ne sait pas quel statut ils ont, et comment ils doivent fonctionner. Il faut davantage de précisions à ce sujet, ainsi que sur la responsabilité de ceux qui en font partie.

M. Pepijn Kennis s'inscrit dans les propos de M. Vanhengel : il est important que si on prévoit un financement des comités, on effectue valablement le contrôle de ce financement.

De heer Pitseys legt uit dat het doel van de oprichting van de comités erin bestaat dat de commissie betreffende de uitgaven ze kan identificeren. Voor de identificatie van die comités moeten nog bepaalde aspecten worden toegelicht in het vademecum. In de bijzondere ordonnantie staat immers dat het parlement klachten ontvangt en de controle uitoefent.

De heer Rachid Madrane vraagt wie in het parlement de klachten gaat ontvangen en de controle gaat uitoefenen.

De heer Guy Vanhengel merkt op dat het parlement de verkiezingsuitgaven controleert en eventueel zijn eigen verkozenen sancties oplegt. Dat is niet het geval bij comitéleden, op wie het geen greep heeft.

De heer Juan Benjumea Moreno voegt eraan toe dat het controlecollege dat in het parlement is opgericht, de uitgaven voor de gemeenteraadsverkiezingen controleert.

De heer Rachid Madrane onderstreept dat er verwarring dreigt tussen de Brusselse controlecommissie die al als nevenorgaan van het parlement bestaat voor de controle van het gebruik van persoonsgegevens en de controlecommissie die met deze ordonnantie wordt opgericht.

De heer John Pitseys meent dat het parlement zelf moet bepalen welk orgaan de verkiezingsuitgaven van de ja- en neencomités gaat controleren. Dat moet in het vademecum worden vastgelegd. Hij dient subamendement nr. 27 in, dat overall in het artikel de woorden ‘de controlecommissie’ door ‘het parlement’ vervangt, aangezien dat zelf zal bepalen welk orgaan belast wordt met de verkiezingsuitgaven van de comités. Hoe het parlement zijn werkzaamheden organiseert, mag immers niet in een ordonnantie worden vastgelegd.

De heer Guy Vanhengel vestigt de aandacht op de moeilijkheid van de rol die het parlement moet spelen in een materie waarop het niet volledig vat heeft. Het parlement controleert weliswaar de gemeenteraadsverkiezingen en dat kan inspiratie bieden, maar we moeten met een commissiesysteem blijven werken, want dat kennen we. De procedure zou dezelfde moeten zijn als bij de gemeenteraadsverkiezingen.

De heer Ahmed Mouhssin steunt het voorstel van de heer Pitseys om het woord ‘controlecommissie’ te vervangen door ‘parlement’, in de wetenschap dat een commissie het best geplaatst is om die taak uit te voeren, maar op die manier kan het parlement zelf het geschikte orgaan aanduiden als het vademecum eenmaal is aangenomen.

De heer Vanhengel meent dat er een formulering in de aard van ‘het parlement, naar het voorbeeld van de controlecommissie’ kan worden gezocht (instemming)

M. John Pitseys explique que le but de la création de ces comités est précisément de pouvoir rendre identifiables ces comités par la commission de contrôle des dépenses effectuées par ces derniers. Pour l’identification de ces comités, il faudra encore préciser certains éléments dans le vademecum. En effet, dans l’ordonnance spéciale, il est prévu que ce soit le parlement qui reçoive les réclamations et qui effectue ce contrôle.

M. Rachid Madrane demande, concrètement, qui au parlement va instruire ces réclamations et effectuer le contrôle.

M. Guy Vanhengel fait remarquer que pour les dépenses électorales, c’est le parlement qui contrôle les dépenses électorales et qui prend les sanctions, le cas échéant, vis-à-vis de ses propres élus. Ce n’est pas le cas des membres des comités, sur lesquels on n’a pas prise.

M. Juan Benjumea Moreno ajoute que c’est le collège de contrôle, institué au sein du parlement, qui contrôle les dépenses relatives aux élections communales.

M. Rachid Madrane souligne le risque de confusion entre la « commission de contrôle bruxelloise », qui existe déjà en tant qu’organe collatéral du parlement, afin de contrôler l’utilisation des données personnelles, et la commission de contrôle instituée par cette ordonnance.

M. John Pitseys estime que c’est au parlement de déterminer lui-même l’organe qui va contrôler les dépenses électorales des comités du oui et du non. Il appartiendra au vademecum de le déterminer. Le député dépose un sous-amendement n° 27, remplaçant partout dans cet article les mots « la commission de contrôle » par « le parlement », étant donné que celui-ci déterminera lui-même l’organe qui sera chargé des dépenses électorales de ces comités. En effet, il n’appartient pas à une ordonnance de déterminer comment doit s’organiser le parlement.

M. Guy Vanhengel attire l’attention sur la difficulté du rôle que l’on fait jouer au parlement dans un domaine sur lequel il n’a pas entièrement prise. Certes, le parlement contrôle les élections communales, et on peut s’inspirer de cela. Mais il faut rester dans un système de commission, car c’est quelque chose de connu. Il faudrait s’en référer à la même procédure que celle qu’on connaît pour les élections communales.

M. Ahmed Mouhssin soutient la proposition de M. Pitseys visant à remplacer les mots « commission de contrôle » par « parlement », sachant qu’une commission est le meilleur endroit pour effectuer cette tâche, mais ce qui permet au parlement de désigner lui-même l’organe qu’il estimera adéquat, une fois que le vademecum sera adopté.

M. Guy Vanhengel estime que l’on pourrait trouver une formulation du genre : « le parlement, à l’instar de la commission de contrôle » (assentiment)

Stemmingen

Subamendement nr. 27 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 onthouding.

Gesubamendeerd artikel 44 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

Ontwerp van artikelen 45 tot 50

Deze artikelen ontlokken geen commentaar.

Stemmingen

Ontwerp van artikelen 45 tot 50 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

*
* *

De heer Rachid Madrane vraagt of het vademecum door de plenaire vergadering van het parlement moet worden goedgekeurd, zoals dat ook met het vademecum over de overlegcommissies is gebeurd.

De heer John Pitseys zegt van wel. Het wordt een nieuwe bijakte bij het reglement van het parlement dat de plenaire vergadering moet goedkeuren.

Mevrouw Clémentine Barzin betreurt dat er zo uitgebreid kritiek is geleverd op de gewone ordonnantie voor de toepassing van een bijzondere ordonnantie, alsof de voorbereiding maar matig was, terwijl de werkgroep de tekst grondiger onder de loep had kunnen nemen. De hervorming tot invoering van de gewestelijke volksraadpleging is belangrijk en verdiende eerder in het proces een degelijke aanpak. Nu worden er echter fundamentele aspecten toegevoegd over de manier waarop alles concreet kan worden toegepast.

IV. Stemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie

Gesubamendeerd amendement nr. 15 tot vervanging van het volledige voorstel van ordonnantie nr. A-705/1, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en drie onthoudingen.

- *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

De rapporteurs

Guy VANHENGEL
Nadia EL YOUSFI

De voorzitter

Rachid MADRANE

Votes

Le sous-amendement n° 27 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 44 en projet, tel que sous-amendé, est adopté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

Articles 45 à 50 en projet

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 45 à 50 en projet sont adoptés par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

*
* *

M. Rachid Madrane demande, à propos du vademecum, si celui-ci devra être adopté par le parlement en séance plénière, à l'instar de ce qui s'est fait pour le vademecum concernant les commissions délibératives.

M. John Pitseys répond positivement. Il s'agira d'une nouvelle annexe au règlement du parlement, qu'il faudra adopter en séance plénière.

Mme Clémentine Barzin regrette qu'on soit allé aussi loin dans la remise en question de cette ordonnance ordinaire pour l'application de l'ordonnance spéciale, comme si cela avait été moyennement préparé, alors que le groupe de travail aurait pu se pencher sur ce texte plus profondément. Cette réforme instituant la consultation populaire au niveau régionale est importante, et aurait mérité qu'on y travaille bien en amont. Or on en vient, par défaut, à ajouter des éléments fondamentaux sur la manière dont cela va pouvoir se mettre en place concrètement.

IV. Vote sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance

L'amendement n° 15, tel que sous-amendé, remplaçant l'ensemble de la proposition d'ordonnance n° A-705/1, est adopté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

- *Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.*

Les Rapporteurs

Guy VANHENGEL
Nadia EL YOUSFI

Le Président

Rachid MADRANE

V. Tekst aangenomen door de commissie

TITEL 1. – Inleidende bepalingen

Artikel 1

De huidige ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39bis van de Grondwet.

Deze ordonnantie wordt uitgevaardigd ter uitvoering van de bijzondere ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] tot instelling van een gewestelijke volksraadpleging.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:

1. bijzondere ordonnantie: de bijzondere ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] tot instelling van een gewestelijke volksraadpleging;
2. volksraadpleging: de gewestelijke volksraadpleging zoals georganiseerd bij bijzondere ordonnantie;
3. deelnemer: de persoon die voldoet aan de voorwaarden om deel te nemen aan de volksraadpleging;
4. inwoner: de persoon bedoeld bij artikel 3 van de bijzondere ordonnantie;
5. comité(s): het(de) comité(s) bedoeld bij artikel 12 van de bijzondere ordonnantie;
6. controlecommissie: de commissie samengesteld uit de leden van het controlecollege opgericht bij ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, zoals bedoeld bij artikel 23 van de bijzondere ordonnantie.

TITEL II. – Organisatie van de volksraadpleging

Hoofdstuk I. – Plaats van deelname

Artikel 3

De deelname aan de volksraadpleging gebeurt in de gemeente waar de inwoner is ingeschreven in het register van deelnemers.

V. Texte adopté par la commission

TITRE 1^{er}. – Dispositions introductives

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39bis de la Constitution.

La présente ordonnance est prise en exécution de l'ordonnance spéciale de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] instituant la consultation populaire régionale.

Article 2

Au sens de la présente ordonnance, on entend par:

1. ordonnance spéciale: l'ordonnance spéciale de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] instituant la consultation populaire régionale;
2. consultation: la consultation populaire régionale telle qu'organisée par l'ordonnance spéciale;
3. participant: la personne qui réunit les conditions requises pour participer à la consultation;
4. habitant: la personne définie à l'article 3 de l'ordonnance spéciale;
5. comité(s): le ou les comités visé(s) à l'article 12 de l'ordonnance spéciale;
6. commission de contrôle: la commission composée des membres du Collège de contrôle créé par l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales, telle que visée à l'article 23 de l'ordonnance spéciale.

TITRE II. – Organisation de la consultation

Chapitre I^{er}. – Lieu de participation

Article 3

La participation à la consultation a lieu sur le territoire de la commune où l'habitant est inscrit sur le registre des participants.

Hoofdstuk II. – Register van deelnemers

Afdeling 1. – Samenstelling van het register van de deelnemers

Artikel 4

§ 1. Vijfenzeventig dagen vóór de datum van de volksraadpleging, die overeenkomstig artikel 11 van de bijzondere ordonnantie door het parlement wordt meegedeeld, stelt het college van burgemeester en schepenen het register van deelnemers van de gemeente op.

§ 2. Dit register vermeldt:

1. De inwoners die op voornoemde datum zijn ingeschreven in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister van de gemeente en voldoen aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 3, 2° en 3°, van de bijzondere ordonnantie;
2. De toegelaten inwoners die, tussen de vijfenzeventigste dag voor de datum van de volksraadpleging en de datum van de volksraadpleging, de leeftijd van zestien jaar zullen hebben bereikt;
3. De personen van wie de schorsing van de kiesrechten eindigt voor de datum van de volksraadpleging.

Het register van deelnemers vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer in het rijksregister van natuurlijke personen.

Artikel 5

§ 1. Het register van deelnemers wordt opgesteld per gemeente of, in voorkomend geval, per afdeling van de gemeente, volgens een doorlopende nummering, bij voorkeur in alfabetische volgorde van de deelnemers. Het college van burgemeester en schepenen ziet er evenwel op toe dat de personen die in het bevolkingsregister op hetzelfde adres zijn ingeschreven, naar hetzelfde stembureau worden opgeroepen.

§ 2. Een exemplaar van het register van deelnemers wordt onverwijld digitaal verstuurd naar de hoge ambtenaar van de Brusselse Agglomeratie bij Brussel Preventie en Veiligheid of naar de door hem aangewezen ambtenaar.

§ 3. De hoge ambtenaar of de door hem aangewezen ambtenaar voert de nodige controles uit en stuurt binnen een maand na ontvangst het register van deelnemers met de opmerkingen en aan te brengen wijzigingen terug naar het college van burgemeester en schepenen. Een kopie van het gecorrigeerde register wordt onverwijld door het college van burgemeester en schepenen in digitale vorm ter controle naar

Chapitre II : Registre des participants

Section 1. – Établissement du registre des participants

Article 4

§ 1er. Septante-cinq jours avant la date de la consultation qui est communiquée par le Parlement conformément à l'article 11 de l'ordonnance spéciale, le collège des bourgmestre et échevins dresse le registre des participants de la commune.

§ 2. Sur ce registre sont repris :

1. Les habitants qui, à la date mentionnée, sont inscrits au registre de population ou au registre des étrangers de la commune et satisfont aux conditions visées à l'article 3, 2° et 3°, de l'ordonnance spéciale ;
2. Les habitants admissibles qui, entre le septante-cinquième jour avant la date de la consultation et la date de la consultation, atteindront l'âge de seize ans ;
3. Les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de la consultation.

Le registre des participants mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, la résidence principale et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques.

Article 5

§ 1er. Le registre des participants est établi par commune ou, le cas échéant, par section de commune, selon une numérotation continue, de préférence dans l'ordre alphabétique des participants. Le collège des bourgmestre et échevins veille toutefois à convoquer au même centre de vote les personnes inscrites à la même adresse sur le registre de population.

§ 2. Un exemplaire du registre des participants est transmis de manière numérique sans délai au haut fonctionnaire de l'Agglomération bruxelloise ou au fonctionnaire qu'il désigne.

§ 3. Le haut fonctionnaire ou le fonctionnaire qu'il désigne procède aux vérifications nécessaires et, dans le mois de sa réception, renvoie au collège des bourgmestre et échevins le registre des participants qui le concerne portant les remarques et modifications à effectuer. Une copie de ce registre portant les corrections est transmise pour contrôle dans les plus brefs délais au gouvernement ou à son délégué

de regering of haar gedelegeerde gestuurd.

De regering kan beslissen dat het register van deelnemers op geautomatiseerde wijze wordt samengesteld.

De regering is verantwoordelijk voor de verwerking van de in het register opgenomen persoonsgegevens, bestaande uit het bijhouden en beheren van het register, met inbegrip van het verstrekken van kopieën van het register.

§ 4. Voorts vergelijkt de regering of haar gedelegeerde het register van deelnemers op de door haar bepaalde wijze om na te gaan of personen, om welke reden dan ook, in meer dan een register zouden zijn opgenomen.

Na verificatie doet de regering of haar gedelegeerde onverwijld uitspraak en stuurt op digitale wijze een overzicht van de in het eerste lid bedoelde personen naar de betrokken gemeentecolleges.

De regering geeft aan welk college van burgemeester en schepenen de deelnemer schrapt en welk college de inschrijving behoudt.

De colleges van burgemeester en schepenen geven voor deze beslissing een ontvangstbewijs af.

§ 5. Het betrokken college van burgemeester en schepenen schrapt de bij de beslissing bedoelde deelnemer binnen een termijn van vier dagen.

De betrokkenen worden onmiddellijk van de schrapping op de hoogte gesteld.

Bovendien schrapt het college degenen op wie intussen een schorsings- of uitsluitingsclausule van toepassing zou zijn.

§ 6. Op de datum waarop de deelnemerslijst moet worden vastgesteld, deelt het college van burgemeester en schepenen de burgers door middel van een in het gemeentebestuur aangeplakt bericht mee dat elke persoon die in het bevolkingsregister is ingeschreven, zich tot de twaalfde dag voor de dag van de volksraadpleging tot de directeur-generaal van de gemeente kan wenden om na te gaan of hij op de lijst is opgenomen en/of correct vermeld is.

Er wordt melding gemaakt van de klachtenprocedure.

par le collège des bourgmestre et échevins de manière numérique.

Le gouvernement peut décider que la constitution du registre des participants se fera de manière automatisée.

Le gouvernement est responsable du traitement des données à caractère personnel reprises au registre, consistant en la tenue et la gestion du registre, en ce compris les communications des copies du registre.

§ 4. Le gouvernement ou son délégué procède, de la manière fixée par lui, à la comparaison des registres des participants aux fins de vérifier si des personnes, pour quelque raison que ce soit, seraient reprises sur plusieurs d'entre eux.

Après vérification, le gouvernement ou son délégué statue dans les plus brefs délais et transmet de manière numérique aux collèges communaux concernés le relevé des personnes visées à l'alinéa 1er.

Le gouvernement désigne le collège des bourgmestre et échevins qui radie le participant et celui qui conserve l'inscription.

Les collèges des bourgmestre et échevins concernés donnent récépissé de cette décision.

§ 5. Le collège des bourgmestre et échevins concerné procède dans un délai de quatre jours à la radiation du participant visé par la décision.

La radiation est notifiée immédiatement aux personnes concernées.

De plus, il procède à la radiation de ceux qui se seraient trouvés entre-temps sous le coup d'une clause de suspension ou d'exclusion.

§ 6. À la date à laquelle la liste des participants doit être arrêtée, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis affiché à l'administration communale, que toute personne inscrite au registre de la population peut, jusqu'au douzième jour précédant celui de la consultation, s'adresser au directeur général de la commune afin de vérifier s'il figure et/ou est correctement mentionné sur la liste.

Cet avis fait mention de la procédure de réclamation.

Afdeling 2. – Afgifte van het register van de deelnemers

Artikel 6

§ 1. Zodra het register van deelnemers is opgesteld, dient het college van burgemeester en schepenen of de daartoe aangewezen gemeenteambtenaar een exemplaar daarvan af te geven aan de door de comités gemachtigde personen.

De vragen moeten bij aangetekende brief tot de burgemeester worden gericht.

De regering bepaalt de procedures volgens welke de deelnemers daadwerkelijk hun recht kunnen uitoefenen om zich te verzetten tegen de mededeling van hun gegevens aan personen die door de steuncomités zijn gemandateerd met het oog op de uitvoering van propaganda-activiteiten.

§ 2. Het register wordt meegedeeld op een bruikbare informatiedrager, waarvan het formaat door de regering wordt vastgesteld.

Exemplaren van het met toepassing van dit artikel verstrekte register van deelnemers mogen enkel worden gebruikt in het kader van de volksraadpleging en evenmin buiten de periode tussen de datum van afgifte van het register en de datum van de volksraadpleging, op straffe van de sancties bepaald bij artikel 197bis van het Kieswetboek.

De in het register van deelnemers meegedeelde gegevens die met toepassing van dit artikel worden verstrekt, zijn enkel de gegevens die worden vermeld in artikel 4, § 2, 3° van de huidige ordonnantie.

§ 3 Personen die een exemplaar of een kopie van het register hebben ontvangen, mogen het niet doorgeven aan derden, op straffe van de sancties bepaald bij artikel 197bis van het Kieswetboek.

Afdeling 3. – Gebruik van het register van de deelnemers

Artikel 7

§ 1. Het college van burgemeester en schepenen stelt op basis van het register van deelnemers twee uittreksels op:

1. het eerste vermeldt de deelnemers die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn en die kunnen worden belast met de functie van voorzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau;
2. het tweede vermeldt de deelnemers, die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn en die kunnen worden aangewezen als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau. Het in het eerste lid, 2°, bedoelde uittreksel bevat twaalf namen per stembureau.

Section 2. – Délivrance du registre des participants

Article 6

§ 1er. Dès que le registre des participants est établi, le collège des bourgmestre et échevins ou le fonctionnaire communal désigné par lui est tenu d'en délivrer un exemplaire aux personnes mandatées par les comités.

Les demandes doivent être effectuées par lettre recommandée adressée au bourgmestre.

Le gouvernement détermine les modalités selon lesquelles les participants peuvent exercer de manière effective leur droit d'opposition à ce que leurs données soient communiquées aux personnes mandatées par les comités de soutien à des fins de réalisation d'actions de propagande.

§ 2. Le registre est communiqué sur support informatique exploitable dont le format est arrêté par le gouvernement.

Les exemplaires du registre des participants délivrés en application du présent article peuvent uniquement être utilisés dans le cadre de la consultation, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance du registre et la date de la consultation, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Les données communiquées dans le registre des participants délivré en application du présent article sont uniquement celles citées à l'article 4, § 2, 3°, de la présente ordonnance.

§ 3. Les personnes ayant reçu un exemplaire ou une copie du registre ne peuvent le communiquer à des tiers, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Section 3. – Utilisation du registre des participants

Article 7

§ 1er. Le collège des bourgmestre et échevins, à partir du registre des participants, dresse deux relevés:

1. le premier reprend les participants, âgés le jour de la consultation d'au moins dix-huit ans, susceptibles d'être investis de la fonction de président de bureau de vote ou de dépouillement;
2. le second reprend les participants, âgés le jour de la consultation d'au moins dix-huit ans, susceptibles d'être désignés comme assesseur ou assesseur suppléant d'un bureau de vote ou de dépouillement. Le relevé visé à l'alinéa 1er, 2°, comporte douze noms par bureau.

§ 2 De in paragraaf 1 bedoelde twee uittreksels en de lijst worden gestuurd naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

Afdeling 4. – Klachten tegen het register van de deelnemers

Artikel 8 (oud artikel 9)

De regering stelt de klager en, in voorkomend geval, de belanghebbende partijen onverwijld en met alle middelen in kennis van de datum waarop de klacht zal worden onderzocht.

Het klachtenregister wordt binnen zeven volle kalenderdagen gepubliceerd op de website van de regering.

Artikel 9 (oud artikel 10)

Het klachtendossier wordt ter beschikking gesteld van de partijen, hun advocaten of hun mandatarissen.

Artikel 10 (oud artikel 11)

§ 1. Een gemotiveerde beslissing, met vermelding van de naam van de rapporteur en de aanwezige leden, wordt door de regering voor elke zaak afzonderlijk genomen.

§ 2. De beslissing wordt genomen zonder mogelijkheid van beroep.

§ 3. Tot de vijfde dag voor de volksraadpleging stelt de regering het betrokken college van burgemeester en schepenen in kennis van de aan te brengen wijzigingen.

Tot op de dag van de volksraadpleging brengt het college van burgemeester en schepenen de volgende wijzigingen in het register van deelnemers aan:

1. de personen die uit het register van deelnemers moeten worden geschrapt omdat ze overleden zijn;
2. de wijzigingen die in het register van deelnemers worden aangebracht ten gevolge van de beslissingen van de regering.

Artikel 11 (oud artikel 12)

Iedereen kan de beslissing van de regering gratis raadplegen op het secretariaat van de gemeente.

§ 2. Les deux relevés et la liste visés au paragraphe 1er sont transmis au président du bureau principal de canton.

Section 4. – Réclamation contre le registre des participants

Article 8 (ancien article 9)

Le Gouvernement notifie sans délai et par tous moyens au requérant ainsi que, le cas échéant, aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Le rôle des réclamations est publié dans un délai de sept jours francs sur le site internet du Gouvernement.

Article 9 (ancien article 10)

Le dossier des réclamations est mis à la disposition des parties, de leurs avocats ou de leurs mandataires.

Article 10 (ancien article 11)

§ 1er. Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue par le Gouvernement séparément sur chaque affaire.

§ 2. La décision est prise sans possibilité d'appel.

§ 3. Jusqu'au cinquième jour avant la consultation, le Gouvernement informe le collège des bourgmestre et échevins concerné des modifications à intégrer.

Jusqu'au jour de la consultation, le collège des bourgmestre et échevins apporte au registre des participants les modifications suivantes:

1. les personnes qui doivent être rayées du registre des participants parce qu'elles sont décédées;
2. les modifications apportées au registre des participants, à la suite des décisions du Gouvernement.

Article 11 (ancien article 12)

Quiconque peut prendre connaissance sans frais de la décision du Gouvernement au secrétariat de la commune.

Hoofdstuk III. – Verdeling van de deelnemers

Artikel 12 (oud artikel 13)

§ 1. De deelnemers van de gemeente worden door het college van burgemeester en schepenen verdeeld over de stemafdelingen, waarvan geen enkele meer dan duizendtweehonderd en minder dan driehonderd deelnemers mag tellen.

§ 2. Het college van burgemeester en schepenen wijst voor elke stemafdeling een afzonderlijk stembureau en stemlokaal aan.

Meerdere stemafdelingen kunnen naar hetzelfde gebouw worden opgeroepen.

De stemlokalen worden gekozen met inachtneming van de minimale toegankelijkheidsnormen volgens de door de regering vastgestelde procedures.

Artikel 13 (oud artikel 14)

§ 1. Op basis van de verdeling van de deelnemers stelt het college van burgemeester en schepenen een register van deelnemers per stemafdeling op, het kiesregister genaamd.

Die registers worden op de dag van de volksraadpleging gebruikt voor de telling van de deelnemers die in een bepaald stembureau hebben deelgenomen aan de volksraadpleging.

Die registers bevatten de gegevens die nodig zijn om deelnemers te identificeren (familienamen, voornamen en rijksregisternummer) en om hun deelname te verifiëren, zoals een handtekening of elk ander gegeven dat dit mogelijk maakt.

§ 2 Het college van burgemeester en schepenen bewaart de kiesregisters die bestemd zijn voor de stembureaus van zijn gemeente en verdeelt ze over deze bureaus op de geplande datum. De voorzitter van het gemeentelijke stembureau ziet erop toe dat deze registers op veilige plaatsen worden bewaard en dat ze alleen worden uitgedeeld aan de voorzitters van de stembureaus waarvoor ze bestemd zijn.

Chapitre III: Répartition des participants

Article 12 (ancien article 13)

§ 1er. Les participants de la commune sont répartis par le collège des bourgmestre et échevins en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de mille deux cents ni moins de trois cents participants.

§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins désigne un bureau de vote et un local de vote distincts pour chaque section de vote.

Plusieurs sections de vote peuvent être convoquées dans le même bâtiment.

Les locaux de vote sont sélectionnés en respectant des normes minimales d'accessibilité selon les modalités arrêtées par le gouvernement.

Article 13 (oud artikel 14)

§ 1er. Sur la base de la répartition des participants, le collège des bourgmestre et échevins dresse un registre des participants par section de vote, appelé registre de scrutin.

Ces registres sont utilisés, le jour de la consultation, pour effectuer le pointage des participants ayant participé à la consultation dans un local de vote déterminé.

Ces registres contiennent les données nécessaires à l'identification (noms, prénoms et numéro d'identification au registre national) des participants et à la vérification de leur participation, tel que la signature ou tout autre donnée permettant de le faire.

§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins conserve les registres de scrutin destinés aux bureaux de vote de sa commune et les répartit entre ces bureaux à la date prévue. Le président du bureau communal veille à ce que ces registres soient entreposés dans des endroits sécurisés, et que leur distribution se fasse uniquement entre les mains des présidents de bureau de vote auxquels ils sont destinés.

Hoofdstuk IV. – Oproeping van de deelnemers

Chapitre IV: Convocation des participants

Artikel 14 (oud artikel 15)

Article 14 (ancien article 15)

§ 1. Uiterlijk op de vijftiende dag voor de volksraadpleging stuurt het college van burgemeester en schepenen een oproepingsbrief naar de woonplaats van elke deelnemer.

§ 1er. Au plus tard le quinzième jour avant la consultation, le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque participant à son lieu de résidence.

Indien de uitnodigingsbrief niet aan de deelnemer kan worden bezorgd, wordt hij neergelegd op de gemeentesecretariaat waar de deelnemer hem kan afhalen tot 12 uur van de dag van de volksraadpleging.

Lorsque la lettre de convocation n'a pu être remise au participant, elle est déposée au secrétariat communal où le participant peut la retirer jusqu'au jour de la consultation, à midi.

§ 2. Alle personen die in het register van deelnemers zijn ingeschreven, worden opgeroepen.

§ 2. Sont convoquées toutes les personnes inscrites sur le registre des participants.

§ 3. De uitnodigingsbrieven, die overeenstemmen met het door de regering vastgestelde model, vermelden de dag en het lokaal waar de deelnemer aan de volksraadpleging kan deelnemen, alsook de uren waarop de kantoren open en gesloten zijn voor het publiek.

§ 3. Les lettres de convocation, conformes au modèle fixé par le gouvernement, rappellent le jour et le local où le participant peut participer à la consultation, les heures d'ouverture et de fermeture au public des bureaux.

Ze vermelden de naam, de voornamen en de hoofdverblijfplaats van de deelnemer, alsook het nummer waaronder hij in het register is ingeschreven.

Elles indiquent le nom, les prénoms, la résidence principale du participant ainsi que le numéro sous lequel il figure sur le registre.

Ze vermelden de volksraadpleging waarvoor de persoon wordt opgeroepen.

Elles portent la mention de la consultation pour laquelle la personne est convoquée.

Artikel 15 (oud artikel 16)

Article 15 (ancien article 16)

Een bericht over het houden van de volksraadpleging wordt minstens twintig dagen voor de volksraadpleging gepubliceerd op de website van de regering.

Un avis relatif à la tenue de la consultation est publié au moins vingt jours avant sa tenue sur le site internet du Gouvernement.

Het bericht wordt in elke gemeente bekendgemaakt door middel van aanplakking en, in voorkomend geval, op de website van de gemeente.

Cet avis est publié dans chaque commune par voie d'affichage et, le cas échéant, sur le site internet de la commune.

Hoofdstuk V. – Aanwijzing van de stembureaus

Chapitre V. – Désignation des bureaux électoraux

Artikel 16 (oud artikel 17)

Article 16 (ancien article 17)

§ 1. Voor elke volksraadpleging bestaat het gewestelijk kiescollege uit een gewestelijk hoofdbureau, kantonhoofdbureaus, gemeentebureaus, stembureaus en stemopnemingsbureaus.

§ 2. Het gewestelijke hoofdbureau is gevestigd in Brussel-Stad.

Het wordt voorgezeten door de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg van Brussel of, bij hun afwezigheid, door een door hen aangewezen rechter van de rechtbank van eerste aanleg.

Naast uit de voorzitters bestaat het gewestelijke hoofdbureau uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitters aangewezen onder de deelnemers van de stad Brussel die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

De secretaris wordt aangewezen door de voorzitter onder de deelnemers uit de stad Brussel die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

Het gewestelijke hoofdkantoor houdt toezicht op alle verrichtingen in verband met de volksraadpleging en treft, zo nodig, dringende maatregelen die wegens omstandigheden noodzakelijk zijn.

§ 3. Het gewestelijke hoofdkantoor wijst de voorzitters van de kantonhoofdbureaus aan, die naast de voorzitter bestaan uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen onder de deelnemers van het kanton die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

§ 4. Het kantonhoofdbureau benoemt de voorzitters van de gemeentelijke stembureaus, de stembureaus en de stemopnemingsbureaus.

§ 5. De artikelen 17 tot 28 van het nieuwe Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing.

§ 6. In elke gemeente wordt een gemeentekantoor opgericht.

Het gemeentekantoor heeft zijn zetel in het stad- of gemeentehuis.

De voorzitter van het gemeentebureau oefent het algemene toezicht uit op de stemverrichtingen in de gemeente die onder zijn bevoegdheid valt.

§ 1er. Pour chaque consultation, le collège électoral régional est constitué d'un bureau principal régional, de bureaux principaux de canton, de bureaux communaux, de bureaux de vote et de bureaux de dépouillement.

§ 2. Le bureau principal régional est établi à Bruxelles-Ville.

Il est présidé par les présidents du tribunal de première instance francophone et néerlandophone de Bruxelles, ou, à défaut, par un juge du tribunal de première instance de ce tribunal désigné par ces derniers.

Le bureau principal régional comprend, outre les présidents, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire.

Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par les présidents parmi les participants de la ville de Bruxelles-Ville ayant le jour de la consultation au moins dix-huit ans.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les participants de la ville de Bruxelles-Ville ayant le jour de la consultation au moins dix-huit ans.

Le bureau principal régional exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations ayant trait à la consultation et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances rendent nécessaires.

§ 3. Le bureau principal régional désigne les présidents de bureaux principaux de canton qui comprennent, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les participants du canton ayant le jour de la consultation au moins dix-huit ans.

§ 4. Le bureau principal de canton désigne les présidents des bureaux communaux, des bureaux de vote et de dépouillement.

§ 5. Les articles 17 à 28 du Nouveau Code électoral sont applicables mutatis mutandis.

§ 6. Un bureau communal est constitué dans chaque commune.

Le bureau communal siège à l'hôtel de ville ou à la maison communale.

Le président du bureau communal exerce la surveillance générale des opérations électorales dans la commune de son ressort.

TITEL III. – Stemverrichtingen

Hoofdstuk I. – Stemming bij volmacht

Artikel 17 (oud artikel 18)

§ 1. De volgende deelnemers kunnen aan een andere deelnemer een volmacht geven om in zijn naam en voor zijn rekening aan de volksraadpleging deel te nemen.

1. een deelnemer die wegens ziekte of gebrekkigheid van zichzelf, van een familielid, verwante of samenwonende, niet in staat is zich naar het stembureau te begeven of ernaar vervoerd te worden. Deze ongeschiktheid wordt gestaafd met een medisch attest;
2. een deelnemer die om beroeps- of dienstredenen:
 - a. in het buitenland verblijft, alsook de deelnemers, die leden zijn van diens gezin of gevolg die bij de deelnemer verblijven;
 - b. zich op de dag van de stemming in het land bevindt en niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven.

De onder a. en b. bedoelde onmogelijkheid wordt gestaafd met een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever van de betrokkene.

Indien de betrokkene een zelfstandige is, wordt de onder a. en b. bedoelde onmogelijkheid gestaafd met een verklaring op erewoord die vooraf bij het gemeentebestuur wordt ingediend;

3. de deelnemer die werkt als binnenschipper, handelsreiziger of kermisexploitant en zijn gezinsleden die bij hem inwonen. De uitoefening van het beroep wordt gestaafd met een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene is ingeschreven in het bevolkingsregister;
4. de deelnemer die op de verkiezingsdag ten gevolge van een gerechtelijke maatregel van zijn vrijheid is beroofd. Dat wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene verblijft;
5. de deelnemer die wegens zijn godsdienstige overtuiging niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven. Deze onmogelijkheid moet worden gestaafd met een attest van de religieuze autoriteiten;
6. de deelnemer die zich om studieredenen niet naar het stembureau kan begeven, mits hij een attest voorlegt van de directie van de instelling waar hij les volgt;
7. de deelnemer die om andere dan de hierboven vermelde redenen op de dag van de stemming niet in

TITRE III. – Opérations électorales

CHAPITRE I^{er}. – Vote par procuration

Article 17 (ancien article 18)

§ 1^{er}. Peut mandater un autre participant pour participer à la consultation en son nom et pour son compte:

1. le participant qui, pour cause de maladie ou d'infirmité de lui-même, d'un parent ou allié ou d'un cohabitant, est dans l'incapacité de se rendre au centre de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical;
2. le participant qui, pour des raisons professionnelles ou de service:
 - a. est retenu à l'étranger de même que les participants, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;
 - b. se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote.

L'impossibilité visée sous a. et b. est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur de l'intéressé.

Si l'intéressé est un indépendant, l'impossibilité visée sous a. et b. est attestée par une déclaration sur l'honneur préalable effectuée auprès de l'administration communale;

3. le participant qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;
4. le participant qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;
5. le participant qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;
6. le participant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;
7. le participant qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le

zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland en daardoor niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven. Het verblijf in het buitenland om een dergelijke reden kan worden aangetoond met een attest van de reisorganisatie. Het attest vermeldt de naam van de deelnemer die een andere deelnemer wenst aan te wijzen om namens hem te stemmen.

Indien de deelnemer een dergelijk document niet kan krijgen, kan het feit dat hij op de dag van de volksraadpleging niet in het stemlokaal aanwezig kan zijn, worden aangetoond met een attest dat door de burgemeester van de gemeente van zijn woonplaats wordt afgegeven op vertoon van andere bewijsstukken of een schriftelijke verklaring op erewoord. De regering bepaalt het model van het door de burgemeester af te geven attest.

§ 2 Het verzoek moet uiterlijk op de dag voor de volksraadpleging bij de burgemeester van de woonplaats worden ingediend.

§ 3 Elke deelnemer kan als gevolmachtigde worden aangewezen.

Een gevolmachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 4 De volmacht wordt opgesteld op een formulier waarvan het model wordt vastgesteld door de regering en dat gratis wordt afgegeven op het gemeentesecretariaat.

De volmacht vermeldt de volksraadpleging waarvoor zij geldig is, alsook de namen, voornamen, geboortedata en adressen van de volmachtgever en de gevolmachtigde, en het identificatienummer van de volmachtgever in het rijksregister van natuurlijke personen.

Het volmachtformulier wordt ondertekend door de volmachtgever en de gevolmachtigde.

jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Le séjour à l'étranger pour une telle raison peut être attesté par un certificat de l'organisation de voyages. Ce document mentionne le nom du participant qui souhaite mandater un autre participant pour voter en son nom.

Si le participant n'est pas en mesure de se faire délivrer un tel document, l'impossibilité dans laquelle il se trouve de se présenter au bureau de vote le jour du scrutin peut être attestée par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de son domicile sur présentation d'autres pièces justificatives ou d'une déclaration écrite sur l'honneur. Le gouvernement détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

§ 2. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède celui de la consultation.

§ 3. Tout participant peut être désigné comme mandataire.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne la consultation pour laquelle elle est valable, ainsi que les noms, prénoms, dates de naissance, adresses du mandant et du mandataire, et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques du mandant.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

Hoofdstuk II. – Hulp bij het stemmen

Artikel 18 (oud artikel 19)

§ 1. Een kiezer wiens mobiliteit tijdelijk of permanent beperkt is, kan bij het gemeentebestuur een verklaring indienen om te worden verwezen naar een aan zijn toestand aangepaste stemlocatie.

§ 2 Deze verklaring aan het gemeentebestuur kan worden afgelegd tot dertig dagen voor de datum van de stemming.

Artikel 19 (oud artikel 20)

§ 1. De deelnemer die meent dat hij voor de uitoefening van zijn stemrecht begeleiding nodig heeft naar en in het stemhokje, kan uiterlijk de dag vóór de volksraadpleging een verklaring in die zin indienen bij de burgemeester van zijn woonplaats.

De volgende personen hebben behoefte aan begeleiding

1. personen met mentale problemen of leerproblemen;
2. personen die problemen hebben met hun lichamelijke functioneren;
3. personen met zintuiglijke problemen;
4. personen met psychische problemen;
5. personen met problemen ten gevolge van een chronische of degeneratieve ziekte;
6. personen die problemen hebben met lezen.

§ 2 De deelnemer in kwestie kiest zelf zijn begeleider, die echter zelf ook deelnemer moet zijn. Geen enkele begeleider mag meer dan een deelnemer bijstaan.

§ 3 De verklaring wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de regering wordt vastgesteld en dat gratis aan de gemeentesecretariaat wordt bezorgd.

De verklaring vermeldt de volksraadpleging waarvoor ze geldig is, alsook de namen, voornamen, geboortedata, adressen van de deelnemer en de begeleider, en het identificatienummer van de deelnemer in het rijksregister van natuurlijke personen.

Het formulier wordt ondertekend door de deelnemer en de begeleider. De deelnemer overhandigt het met zijn oproepingsbrief aan de voorzitter van het stembureau.

§ 4 De voorzitter van het stembureau verwijderd iedere begeleider die de bepalingen van de voorgaande bepalingen overtreedt.

Chapitre II. – Assistance au vote

Article 18 (ancien article 19)

§ 1er. Le participant dont la mobilité est réduite de manière temporaire ou définitive peut introduire auprès de l'administration communale une déclaration, afin d'être orienté vers un centre de vote adapté à son état.

§ 2. Cette déclaration à la commune peut être effectuée jusqu'à trente jours avant la date de la consultation.

Article 19 (ancien article 20)

§ 1er. Le participant qui estime avoir besoin de se faire accompagner jusque et dans l'isoloir pour exercer son droit de vote peut introduire une déclaration en ce sens auprès du bourgmestre de la commune de son domicile au plus tard la veille du jour de la consultation.

Justifient d'un besoin d'accompagnement:

1. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement mental ou de l'apprentissage;
2. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement physique;
3. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement sensoriel;
4. les personnes qui connaissent des difficultés d'ordre psychique;
5. les personnes qui connaissent des difficultés suite à une maladie chronique ou dégénérative;
6. les personnes qui ont des difficultés de lecture.

§ 2. Le participant concerné choisit son accompagnant; celui-ci doit toutefois être lui-même participant. Aucun accompagnant ne peut assister plus d'un participant.

§ 3. La déclaration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La déclaration mentionne la consultation pour laquelle elle est valable ainsi que les noms, prénoms, dates de naissance, adresses du participant et de l'accompagnant, et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques du participant.

Le formulaire est signé par le participant et l'accompagnant. Le participant le présente au président du bureau de vote avec sa convocation.

§ 4. Le président du bureau de vote expulse l'accompagnant qui enfreint le prescrit des paragraphes précédents.

Hoofdstuk III. – Getuigen

Artikel 20 (oud artikel 21)

§ 1. Tot vijf dagen voor de volksraadpleging kunnen de comités een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen om de verrichtingen in de stembureaus en de stemopnemingsbureaus bij te wonen.

De namen van de getuigen en een plaatsvervangende getuigen worden in digitale vorm aan de hoofdvorzitter van het kantonbureau meegedeeld.

§ 2 Als getuige kan geen persoon worden aangewezen die geen deelnemer in de kieskring is.

Leden van een stembureau kunnen niet als getuige of plaatsvervangende getuige worden aangewezen.

§ 3 De oprichter van het comité, die door het comité met deze opdracht belast is, wijst het kantoor aan waar elke getuige voor de duur van de verrichtingen zijn taak zal uitoefenen. Hij informeert zelf de door hem aangewezen getuigen. De informatiebrief wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonbureau.

De getuigen die deelnemer zijn in een andere gemeente moeten hun hoedanigheid van deelnemer bewijzen door de uitnodiging voor de volksraadpleging in hun gemeente of een uittreksel uit het register van deelnemers voor te leggen.

De getuigen moeten de hun toegezonden informatiebrief aan de voorzitter van het bureau voorleggen.

Artikel 21 (oud artikel 22)

Naast de taken die door deze ordonnantie uitdrukkelijk aan de getuigen worden toegekend tijdens het hele proces, hebben de getuigen een louter waarnemende rol.

Zij hebben het recht om hun opmerkingen door de voorzitter in het proces-verbaal te laten opnemen. De voorzitter mag niet weigeren hun opmerkingen in te voegen.

Artikel 22 (oud artikel 23)

De getuigen mogen op geen enkele wijze trachten de stemming van de deelnemers te beïnvloeden.

Ze mogen in geen enkel geval gevolmachtigde zijn of andere deelnemers vergezellen in de kieskring waar ze hun functie uitoefenen.

Elke uiting van getuigen die met propaganda kan worden gelijkgesteld, is strikt verboden.

In geval van overtreding van de bepalingen van dit artikel laat de voorzitter van het bureau, na een eerste waarschuwing, de getuige die dergelijke uitingen doet, uit het gebouw verwijderen.

Chapitre III. – Témoins

Article 20 (ancien article 21)

§ 1er. Jusqu'à cinq jours avant la consultation, les comités peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux opérations dans les bureaux de vote et de dépouillement.

Les noms des témoins et des témoins suppléants sont communiqués au président principal de canton sur support numérique.

§ 2. Nul ne peut être désigné comme témoin s'il n'est pas participant dans la circonscription.

Les membres d'un bureau électoral ne peuvent être désignés comme témoin ou témoin suppléant.

§ 3. Le fondateur du comité, qui aura été désigné par le comité pour exercer cette mission, indique le bureau où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Il en informe lui-même les témoins qu'il a désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau de canton.

Les témoins qui seraient participants dans une autre commune doivent justifier de leur qualité de participant en produisant soit la convocation à la consultation dans leur commune, soit un extrait du registre des participants.

Les témoins doivent présenter au président de bureau la lettre d'information qui leur a été transmise.

Article 21 (ancien article 22)

Outre les missions expressément attribuées par la présente ordonnance aux témoins tout au long du processus, les témoins ont uniquement une mission d'observation.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux par le président. Celui-ci ne peut pas refuser d'insérer leurs observations.

Article 22 (ancien article 23)

Les témoins ne peuvent en aucune manière chercher à influencer le vote des participants.

Ils ne peuvent en aucun cas être porteurs d'une procuration ni accompagnant d'autres participants dans la circonscription où ils remplissent leur fonction.

Toute manifestation de la part des témoins qui doit être assimilée à de la propagande est strictement interdite.

En cas d'infraction aux dispositions du présent article, le président du bureau, après un premier avertissement, expulse du local le témoin concerné.

Het bevel tot verwijdering en de redenen daarvoor worden in het proces-verbaal opgenomen en de overtreders worden gestraft met een geldboete van 50 tot 500 euro.

Hoofdstuk IV. – Stembiljetten en stemopnemingsstabellen

Artikel 23 (oud artikel 24)

Het gewestelijke hoofdbureau stelt het stembiljet op, rekening houdend met de volgende voorschriften:

1. het stembiljet vermeldt de vraag of vragen;
2. onder de vraag of vragen staan de woorden "ja" en "neen" telkens op dezelfde regel;
3. de woorden "ja" en "neen" worden telkens voorafgegaan door een stemvakje, in het zwart gedrukt en met in het midden een kleine cirkel van dezelfde kleur als het papier;
4. het stembiljet is wit.

Indien op dezelfde dag meerdere volksraadplegingen worden gehouden, wordt voor elk stembiljet een verschillend gekleurd papier met een kenmerkend symbool gebruikt;

5. onverminderd de kleur zijn alle stembiljetten identiek. Het gebruik van enig ander stembiljet is verboden.

De afmetingen van de stembiljetten wordt door de regering bepaald volgens het aantal vragen.

Artikel 24 (oud artikel 25)

§ 1. Het gewestelijke hoofdbureau geeft opdracht tot het drukken van de stembiljetten in het vereiste aantal exemplaren.

§ 2. De voorzitters van de kantonhoofdbureaus sturen via de snelst mogelijke weg de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau een overzicht van het totaal aantal ingeschreven deelnemers in hun respectieve kantons.

Artikel 25 (oud artikel 26)

§ 1. Zodra het stembiljet gedrukt is, sturen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau naar de voorzitters van de kantonhoofdbureaus het aantal stembiljetten dat nodig is voor de volksraadpleging in hun kanton. Deze laatste sturen op hun beurt aan elk van de voorzitters van de stemafdelingen van hun kanton in een verzegelde enveloppe de stembiljetten die nodig zijn voor de volksraadpleging in hun afdeling.

L'ordre d'expulsion ainsi que ses motifs sont consignés au procès-verbal et les contrevenants seront punis d'une amende de 50 à 500 euros.

Chapitre IV. – Bulletins de vote et tableaux de dépouillement

Article 23 (ancien article 24)

Le bureau principal régional rédige le bulletin de vote en tenant compte des prescriptions suivantes:

1. le bulletin de vote fait mention de la ou des questions;
2. au-dessous de la ou des questions se trouvent chaque fois sur une même ligne les mots «oui» et «non»;
3. les mots «oui» et «non» sont chaque fois précédés d'une case de vote, imprimée en noir et présentant en son milieu un petit cercle de la couleur du papier;
4. le papier électoral est de couleur blanche.

Pour le cas où plusieurs consultations populaires sont organisées le même jour, il est fait usage, pour chaque bulletin, d'un papier de couleur différente et porteur d'un symbole distinctif;

5. sans préjudice de la couleur, tous les bulletins de vote sont identiques. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le gouvernement d'après le nombre de questions.

Article 24 (ancien article 25)

§ 1er. Le bureau principal régional ordonne l'impression des bulletins de vote au nombre d'exemplaires requis.

§ 2. Les présidents des bureaux principaux de canton communiquent par la voie la plus rapide aux présidents du bureau principal régional un relevé indiquant le nombre total de participants inscrits dans leurs cantons respectifs.

Article 25 (ancien article 26)

§ 1er. Dès que le bulletin de vote est imprimé, les présidents du bureau principal régional font parvenir aux présidents des bureaux principaux de canton la quantité de bulletins de vote nécessaire à la consultation dans leur canton. Ceux-ci font à leur tour parvenir à chacun des présidents des sections de vote de leur canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins de vote nécessaires à la consultation dans leur section.

§ 2 Op de buitenkant van de enveloppe staat, naast het adres van de bestemming, het aantal stembiljetten genoteerd dat in de enveloppe zit.

De enveloppe mag enkel worden ontzegeld en geopend in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde bureau. Het aantal stembiljetten wordt onmiddellijk gecontroleerd en het resultaat wordt in het proces-verbaal vermeld.

Artikel 26 (oud artikel 27)

Ter voorbereiding van de telling van de stembiljetten stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau een stemopnemingstabel en een overzichtstabel op, waarvan de modellen door de regering worden vastgesteld.

De overzichtstabel bevat dezelfde vermeldingen als de stemopnemingstabel op de schaal van de kieskring.

Deze tabellen bevatten:

1. het aantal in de stembus gevonden stembiljetten;
2. het aantal geldige stembiljetten.

Hoofdstuk V. – Stemming

Artikel 27 (oud artikel 28)

Wat de voor de stemming vereiste voorzieningen betreft, zijn de artikelen 54 tot 69 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek mutatis mutandis van toepassing op de volksraadpleging.

Artikel 28 (oud artikel 29)

§ 1. Met het verkiezingspotlood plaatst de deelnemer een kruisje in het vakje van zijn keuze.

De deelnemer kan zoveel keuzes maken als er onderwerpen in de volksraadpleging zijn.

Het merkteken van de keuze, ook al is het onvolkomen, drukt de keuze geldig uit, tenzij het duidelijk de bedoeling is om het stembiljet herkenbaar te maken.

Indien de deelnemer per ongeluk het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan hij de voorzitter om een ander stembiljet vragen en het eerste teruggeven, dat onmiddellijk ongeldig gemaakt wordt.

§ 2. De deelnemer verlaat het stemhokje en toont de voorzitter het gelijkmatig in vieren gevouwen stembiljet met het stempel aan de buitenkant.

§ 3. Hij plaatst het stembiljet in de stembus.

§ 4 De oproepingsbrief wordt hem teruggegeven nadat de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter deze heeft afgestempeld.

§ 2. La face extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins de vote compris dans l'enveloppe.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en la présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins de vote est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Article 26 (ancien article 27)

En prévision du recensement des bulletins, les présidents du bureau principal régional établissent un tableau de dépouillement ainsi qu'un tableau de recensement dont les modèles sont fixés par le gouvernement.

Le tableau de recensement porte les mêmes mentions que le tableau de dépouillement, à l'échelon de la circonscription.

Ces tableaux reprennent:

1. la mention du nombre des bulletins trouvés dans l'urne;
2. la mention du nombre des bulletins valables.

Chapitre V. – Scrutin

Article 27 (ancien article 28)

Pour ce qui concerne les installations nécessaires au scrutin, les articles 54 à 69 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois sont applicables mutatis mutandis à la consultation.

Article 28 (ancien article 29)

§ 1er. À l'aide du crayon électoral, le participant appose une marque dans la case de son choix.

Le participant peut émettre autant de choix qu'il y a d'objets dans la consultation.

La marque du choix, même imparfaitement tracée, exprime valablement le choix, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Si, par inadvertance, le participant détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

§ 2. Le participant sort de l'isoloir et montre au président le bulletin replié régulièrement en quatre avec le timbre à l'extérieur.

§ 3. Il dépose le bulletin dans l'urne.

§ 4. La lettre de convocation lui est restituée après que le président ou un assesseur délégué par lui l'a estampillée à l'aide d'un timbre.

Artikel 29 (oud artikel 30)

§ 1. Ongeldig zijn:

1. alle andere stembiljetten dan die welke door deze ordonnantie zijn toegestaan;
2. de stembiljetten waarop de deelnemer voor dezelfde vraag zowel een "ja" als een "neen" heeft aangekruist;
3. de stembiljetten waarvan de vorm en afmetingen gewijzigd zijn, die binnenin een papier of voorwerp bevatten, of waarvan de auteur herkenbaar is door een teken, een doorhaling of een merkteken dat door deze ordonnantie niet is toegelaten;
4. de stembiljetten die door de voorzitter worden teruggenomen van een deelnemer die zijn stembiljet onopzettelijk heeft beschadigd en die een ander heeft ontvangen om een geldige stem te kunnen uitbrengen;
5. de stembiljetten die door de voorzitter worden teruggenomen wanneer de deelnemer bij het verlaten van het stemhokje zijn stembiljet zodanig heeft opgevouwen dat zijn keuze kenbaar wordt. In dat geval neemt de voorzitter het opgevouwen stembiljet af, dat onmiddellijk ongeldig gemaakt wordt, en verplicht hij de deelnemer ertoe opnieuw te stemmen.

§ 2 De voorzitter schrijft op de krachtens 4° en 5° van § 1 teruggenomen stembiljetten de woorden "Teruggenomen stembiljet" en parafeert het.

Artikel 30 (oud artikel 31)

De artikelen 72 tot 77 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op de volksraadpleging.

Article 29 (ancien article 30)

§ 1er. Sont nuls:

1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la présente ordonnance;
2. ceux dans lesquels le participant a marqué à la fois un vote «oui» et un vote «non» pour la même question;
3. ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la présente ordonnance;
4. ceux repris par le président au participant qui a détérioré son bulletin par inadvertance et qui en a reçu un autre pour exprimer valablement son vote;
5. ceux repris par le président lorsque le participant a déplié son bulletin en sortant de l'isoloir de manière à faire connaître le choix qu'il a émis. En ce cas, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige le participant à recommencer son vote.

§ 2. Le président inscrit sur les bulletins repris en exécution du paragraphe 1er, 4° et 5°, la mention «Bulletin repris» et y ajoute son paraphe.

Article 30 (ancien article 31)

Les articles 72 à 77 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois sont applicables mutatis mutandis à la consultation.

TITEL IV. – Stemopneming

Artikel 31 (oud artikel 32)

Uiterlijk de dag voor de volksraadpleging laat het gemeentebureau aan elke voorzitter van een stemopnemingsbureau de stemopnemingsstabellen bezorgen, alsook de enveloppen die nodig zijn voor het versturen van de stemopnemingstabel en het proces-verbaal.

Artikel 32 (oud artikel 33)

§ 1. Op basis van de inlichtingen die het gewestelijke hoofdbureau van de hoofdbureaus van de kieskringen ontvangt, gaat het na of het percentage van 12% van de inwoners en het percentage van 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het parlement vastgestelde kieskringen worden gehaald.

§ 2. Indien blijkt dat minder dan 12% van de inwoners of minder dan 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het parlement vastgestelde kieskringen aan de volksraadpleging hebben deelgenomen, stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau de voorzitters van de hoofdbureaus van de kieskringen daarvan onmiddellijk in kennis.

Deze laatsten geven de informatie langs de snelste weg door aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus, die op hun beurt de informatie langs de snelste weg doorgeven aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus, met de mededeling dat ze niet hoeven bijeen te komen.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde dubbele drempel wordt bereikt, stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau de voorzitters van de hoofdbureaus van de kieskringen daarvan onmiddellijk in kennis.

Deze laatsten brengen de voorzitters van de kantonhoofdkantoren via de snelste weg op de hoogte, die op hun beurt de voorzitters van de stemopnemingsbureaus via de snelste weg op de hoogte brengen.

Indien de stemmen voor de volksraadpleging dienen te worden opgenomen, centraliseert het hoofdbureau van de kieskring de desbetreffende verrichtingen op het niveau van de kieskring.

Het gewestelijke hoofdkantoor centraliseert de desbetreffende verrichtingen op het niveau van het hele gewest.

§ 4. Teneinde het gewestelijke hoofdbureau in staat te stellen te bepalen of de stemmen voor de volksraadpleging al dan niet moeten worden opgenomen, sturen de voorzitters van de stembureaus de voorzitter van het kantonhoofdbureau onmiddellijk na het einde van hun verrichtingen een overzicht van het aantal in hun bureau ingeschreven deelnemers en het aantal deelnemers dat daadwerkelijk aan de volksraadpleging heeft deelgenomen.

TITRE IV. – Dépouillement

Article 31 (ancien article 32)

Le bureau communal fait livrer à chaque président de bureau de dépouillement, au plus tard la veille de la consultation, les tableaux de dépouillement et les enveloppes nécessaires à la transmission du tableau de dépouillement et du procès-verbal.

Article 32 (ancien article 33)

§ 1er. Sur la base des informations qui lui sont communiquées par les bureaux principaux de circonscription, le bureau principal régional vérifie si le pourcentage de 12 % des habitants et le pourcentage de 5 % des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales arrêtées pour les élections du Parlement est atteint.

§ 2. S'il s'avère que moins de 12 % des habitants ou que moins de 5 % des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales arrêtées pour les élections du Parlement ont participé à la consultation, les présidents du bureau principal régional en avisent aussitôt les présidents des bureaux principaux de circonscription.

Ces derniers communiquent l'information par la voie la plus rapide aux présidents des bureaux principaux de cantons, qui eux-mêmes la communiquent par la voie la plus rapide aux présidents des bureaux de dépouillement, les avisant qu'ils ne devront pas se réunir.

§ 3. Si le double seuil visé au paragraphe 1er est atteint, les présidents du bureau principal régional en avisent aussitôt les présidents des bureaux principaux de circonscription.

Ces derniers en informent par la voie la plus rapide les présidents des bureaux principaux de canton, qui eux-mêmes en informent par la voie la plus rapide les présidents des bureaux de dépouillement.

Au cas où le dépouillement des résultats de la consultation doit avoir lieu, le bureau principal de circonscription centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la circonscription.

Le bureau principal régional centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la Région.

§ 4. Afin de permettre au bureau principal régional de déterminer s'il doit ou non être procédé au dépouillement des résultats de la consultation, les présidents des bureaux de vote communiquent au président du bureau principal de canton, immédiatement après la clôture de leurs opérations, un relevé indiquant le nombre de participants inscrits dans leur bureau ainsi que le nombre de participants ayant effectivement pris part à la consultation.

Wanneer hij in het bezit is van dit overzicht voor alle stembureaus van het kanton, stelt de voorzitter van het kantonhoofdkantoor een overzicht op met deze twee getallen voor alle stembureaus van het kanton en stuurt hij dit langs de snelste weg naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

Wanneer hij in het bezit is van dit overzicht voor alle stembureaus van de kieskring, stelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring een overzicht op met deze twee getallen voor alle stembureaus van de kieskring en stuurt dit langs de snelste weg naar de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau.

§ 5. Het hoofdbureau van de kieskring is belast met het toezicht op de verrichtingen in verband met de volksraadpleging in de hele kieskring.

Het stelt de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau onmiddellijk in kennis van alle omstandigheden die zijn toezicht vereisen.

Ingeval de stemmen voor de volksraadpleging dienen te worden opgenomen, centraliseert het de verrichtingen die betrekking hebben op de hele kieskring.

Artikel 33 (oud artikel 34)

Het stemopnemingsbureau wordt opgericht om 10 uur op de zondag na de volksraadpleging.

De voorzitter richt het stemopnemingsbureau pas op indien hij van de kantonhoofdvoorzitter de kennisgeving heeft ontvangen dat de stemopneming moet plaatsvinden.

Artikel 34 (oud artikel 35)

Het aantal in de stembureaus ingeschreven deelnemers van wie de stembiljetten aan hetzelfde stemopnemingsbureau worden toevertrouwd, mag niet meer bedragen dan zeventuizend.

Artikel 35 (oud artikel 36)

De artikelen 78 tot 93 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op het verloop van de stemopneming.

Artikel 36 (oud artikel 37)

Alvorens de stemmen op te nemen, mengen de stemopnemingsbureaus alle stembiljetten van alle stembureaus.

Lorsqu'il est en possession de ce relevé pour l'ensemble des bureaux de vote du canton, le président du bureau principal de canton établit un relevé récapitulatif reprenant ces deux nombres pour l'ensemble des bureaux de vote du canton et le communique par la voie la plus rapide au président du bureau principal de circonscription.

Lorsqu'il est en possession de ce relevé pour l'ensemble des bureaux de vote de la circonscription, le président du bureau principal de circonscription établit un relevé récapitulatif reprenant ces deux nombres pour l'ensemble des bureaux de vote de la circonscription et le communique par la voie la plus rapide aux présidents du bureau principal régional.

§ 5. Le bureau principal de circonscription est chargé de la surveillance des opérations ayant trait à la consultation dans l'ensemble de circonscription.

Il avertit immédiatement les présidents du bureau principal régional de toute circonstance requérant son contrôle.

Au cas où le dépouillement des résultats de la consultation doit avoir lieu, il centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la circonscription.

Article 33 (ancien article 34)

Le bureau de dépouillement est constitué à 10 heures le dimanche qui suit la consultation populaire.

Le président ne le constitue que s'il a reçu l'indication du président principal de canton que le dépouillement doit avoir lieu.

Article 34 (ancien article 35)

Le nombre de participants inscrits aux bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement ne peut excéder sept mille.

Article 35 (ancien article 36)

Pour ce qui concerne le déroulement du dépouillement, les articles 78 à 93 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois s'appliquent mutatis mutandis.

Article 36 (ancien article 37)

Avant de procéder au dépouillement des votes, les bureaux de dépouillement mêlent tous les bulletins de vote de tous les bureaux de vote.

Artikel 37 (oud artikel 38)

§ 1. De voorzitter en leden van het stemopnemingsbureau ontvouwen de stembiljetten en delen ze volgens de volgende categorieën in:

1. stembiljetten met geldige stemmen
2. verdachte stembiljetten
3. blanco of ongeldige stembiljetten. Nadat de in het eerste lid bedoelde stembiljetten zijn ingedeeld, onderzoeken de leden van het stemopnemingsbureau ze zonder de indeling te verstoren en leggen ze hun opmerkingen en klachten voor aan het stemopnemingsbureau.

De klachten en de beslissing van het stemopnemingsbureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

Verdachte stembiljetten en stembiljetten waarover klachten zijn ingediend, worden overeenkomstig de beslissing van het stemopnemingsbureau toegevoegd aan de categorie waartoe ze behoren.

§ 2. De volgende stembiljetten zijn ongeldig

1. alle andere stembiljetten dan die welke krachtens deze ordonnantie gebruikt mogen worden;
2. de stembiljetten waarop de gestelde vraag of vragen zowel met ja als met neen zijn beantwoord;
3. de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen werden gewijzigd, die enig papier of voorwerp bevatten of waarvan de deelnemer herkenbaar is door een ongeoorloofd merkteken, doorhaling of markering.

§ 3. De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens geteld door de leden van het stemopnemingsbureau.

§ 4 Alle stembiljetten, ingedeeld zoals bepaald in paragraaf 1, worden in afzonderlijke en gesloten enveloppen gestopt.

Voor elke volksraadpleging stelt het stemopnemingsbureau het totale aantal geldige stembiljetten vast, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en, voor elke vraag, het aantal positieve en negatieve stemmen.

Al die aantallen worden opgenomen in het proces-verbaal, dat onmiddellijk wordt opgesteld en ondertekend door de leden van het stemopnemingsbureau en de getuigen.

Article 37 (ancien article 38)

§ 1er. Le président et les membres du bureau de dépouillement déplient les bulletins de vote et les classent d'après les catégories suivantes:

1. les bulletins de vote comportant des votes valables;
2. les bulletins de vote suspects;
3. les bulletins de vote blancs ou nuls. Lorsque le classement des bulletins de vote, visé à l'alinéa 1er, est terminé, les membres du bureau de dépouillement les examinent sans déranger le classement et soumettent leurs observations et réclamations au bureau de dépouillement.

Les réclamations et la décision du bureau de dépouillement sont actées au procès-verbal.

Les bulletins de vote suspects ainsi que ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau de dépouillement, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

§ 2. Les bulletins de vote suivants sont nuls:

1. tous les bulletins de vote autres que ceux qui peuvent être utilisés en vertu de la présente ordonnance;
2. les bulletins de vote dans lesquels il a été répondu à la ou aux questions posées à la fois par «oui» et par «non»;
3. les bulletins de vote dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont le participant pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée.

§ 3. Les bulletins de vote de chaque catégorie sont comptés successivement par les membres du bureau de dépouillement.

§ 4. Tous les bulletins de vote, classés comme il est dit au paragraphe 1er, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Pour chaque consultation, le bureau de dépouillement établit le nombre total de bulletins de vote valables, le nombre de bulletins de vote blancs ou nuls et pour chaque question, le nombre de votes positifs et négatifs.

Tous ces nombres sont repris au procès-verbal qui est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

§ 5. Op deze enveloppen staan in zichtbare letters de volgende vermeldingen:

1. de aanduiding van de inhoud;
2. de datum van de volksraadpleging;
3. de naam van de gemeente;

4°. de vermelding: "Stemopneming van de stembiljetten ontvangen in de stembureaus nr. " gevolgd door de nummers van de stembureaus.

De enveloppen worden onmiddellijk verzegeld.

Artikel 38 (oud artikel 39)

De voorzitter van het stemopnemingsbureau begeeft zich met het proces-verbaal van de stemopneming en de stemopnemingstabel naar de voorzitter van het kantonbureau.

Zodra deze in het bezit is van de processen-verbaal van alle stemopnemingsbureaus van het kanton, stelt het kantonhoofdbureau een overzicht op met de gegevens bedoeld in artikel 38 voor het hele kanton en bezorgt het dit via de snelste weg aan de voorzitter van het gewestelijke hoofdbureau.

Artikel 39 (oud artikel 40)

Zodra het gewestelijke hoofdbureau in het bezit is van het overzicht voor alle kantons van het gewest, deelt het de uitslag mee aan de voorzitter en de griffier van het parlement.

De officiële uitslag vermeldt het aantal stemmen die elk antwoord op elke vraag heeft gekregen.

Deze uitslag wordt geldig verklaard en bekendgemaakt.

Artikel 40 (oud artikel 41)

De regering maakt het resultaat van de volksraadpleging bekend en zorgt ervoor dat het op de website van de regering wordt gepubliceerd.

De hoge ambtenaar van de Brusselse Agglomeratie bij Brussel Preventie en Veiligheid ziet erop toe dat de gemeenten de resultaten ten minste door aanplakking bekendmaken.

§ 5. Ces enveloppes portent en lettres lisibles les indications suivantes:

1. l'indication du contenu;
2. la date de la consultation;
3. le nom de la commune;

4°. l'indication: «Dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux nos...», suivie de l'indication des numéros des bureaux de vote.

Elles sont immédiatement scellées.

Article 38 (ancien article 39)

Le président du bureau de dépouillement se rend auprès du président du bureau de canton muni du procès-verbal de dépouillement et du tableau de dépouillement.

Dès qu'il est en possession du procès-verbal pour tous les bureaux de dépouillement du canton, le bureau principal de canton dresse un état récapitulatif qui reprend les données visées à l'article 38, pour l'ensemble du canton et le transmet par la voie la plus rapide aux présidents du bureau principal régional.

Article 39 (ancien article 40)

Dès qu'il est en possession de l'état récapitulatif pour tous les cantons de la Région, le bureau principal régional communique les résultats au président et au greffier du Parlement.

Le résultat officiel reprend le nombre de votes accordés à chaque réponse pour chaque question.

C'est ce résultat qui fait l'objet de la validation et de la publication visée à l'article 41.

Article 40 (ancien article 41)

Le Gouvernement proclame le résultat de la consultation et en assure la publicité sur le site internet du Gouvernement.

Le haut fonctionnaire de l'Agglomération bruxelloise auprès de Bruxelles Prévention et Sécurité veille à ce que les communes publient les résultats au moins par voie d'affichage.

TITEL V. – Validering van en beroep tegen een
volksraadpleging

Artikel 41 (oud artikel 42)

Elke klacht tegen een volksraadpleging moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend en dit binnen een termijn van tien dagen na de datum van het proces-verbaal van het gewestelijke hoofdbureau. Ze moet de identiteit en de woonplaats van de klager vermelden.

Ze wordt aan de voorzitter van het parlement overhandigd of per aangetekende post verzonden. De griffier is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

Artikel 42 (oud artikel 43)

De uiteenzetting van de zaak door een lid van het parlement en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering.

De beslissing moet, op straffe van nietigheid, met redenen worden omkleed.

TITRE V. – Réclamation contre une consultation

Article 41 (ancien article 42)

Toute réclamation contre une consultation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal du bureau principal régional et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle est remise au président du Parlement ou envoyée sous pli recommandé à la poste. Il est tenu d'en donner récépissé.

Article 42 (ancien article 43)

L'exposé de l'affaire par un membre du Parlement et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique.

La décision doit être motivée à peine de nullité.

TITEL VI. – Toezicht op de uitgaven van de comités en op de herkomst van de middelen

Artikel 43 (oud artikel 44)

§ 1. Klachten zoals bedoeld in artikel 23 van de bijzondere ordonnantie worden schriftelijk ingediend. Ze worden aan de voorzitter van het parlement overhandigd of aangetekend opgestuurd. De griffier is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

§ 2. De klacht moet de volgende gegevens bevatten:

1. de naam en de woonplaats van de klager;
2. de handtekening van de klager;
3. de naam en de woonplaats van ten minste één comité-oprichter op wie de klacht betrekking heeft;
4. de datum van de klacht;
5. het voorwerp van de klacht, met inbegrip van een beschrijving van de aangevoerde feiten en argumenten.

§ 3. De klacht is slechts ontvankelijk als hij de voorwaarden bedoeld in paragrafen 1 en 2 vervult.

Het parlement beslist over de ontvankelijkheid van de klacht tijdens een preliminaire zitting. Als de klacht onontvankelijk is, brengt ze de klager daarvan onverwijld op de hoogte.

§ 4. De klager kan zijn klacht vergezeld laten gaan van alle stukken die hij nuttig acht. Die moet hij naar behoren inventariseren.

§ 5. Als het parlement de klacht behandelt, dan:

1. heeft het onderzoek schriftelijk plaats en is het tegensprekelijk;
2. kan het te allen tijde de partijen oproepen en horen;
3. communiceert het rechtstreeks met alle betrokken partijen. Het kan hun om alle stukken en inlichtingen vragen die betrekking hebben op de klachten waarover het zich moet uitspreken;
4. hebben de partijen en hun advocaten het recht om het klachtendossier op de griffie in te zien, er een kopie van te krijgen en een memorie in te dienen;
5. beveelt het parlement, als onderzoek vereist is, dat dat gebeurt hetzij tijdens de hoorzitting, hetzij door iemand uit zijn leden die het daartoe aanwijst naar analogie van artikel 25, lid 2 tot 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

TITRE VI. – Contrôle des dépenses engagées par les comités et de l'origine des fonds

Article 43 (ancien article 44)

§ 1er. La réclamation visée à l'article 23 de l'ordonnance spéciale est introduite par écrit et est remise au président du Parlement ou elle lui est envoyée par pli recommandé à la poste. Il est tenu d'en donner récépissé.

§ 2. La réclamation doit contenir:

1. le nom et le domicile du réclamant;
2. la signature du réclamant;
3. le nom et le domicile d'au moins un fondateur concerné par la réclamation;
4. la date de la réclamation;
5. l'objet de la réclamation, y compris une description des faits et arguments invoqués.

§ 3. La réclamation est irrecevable si elle ne satisfait pas aux conditions visées aux paragraphes 1er et 2.

Le Parlement statue sur la recevabilité de la réclamation lors d'une audience préliminaire. En cas d'irrecevabilité, elle en avise sans délai le réclamant.

§ 4. Le réclamant peut joindre à la réclamation les pièces qu'il juge utiles. Celles-ci sont dûment inventoriées par le réclamant.

§ 5. Lorsque le Parlement intervient:

1. l'instruction a lieu par écrit et est contradictoire;
2. il peut de tout temps convoquer et entendre les parties;
3. il correspond directement avec les personnes soumises à sa juridiction. Il peut se faire communiquer par ces personnes tous documents et renseignements relatifs aux réclamations sur lesquelles il est appelé à statuer;
4. les parties et leurs avocats sont habilités à prendre connaissance du dossier de réclamation, au greffe, de s'en faire remettre copie et de déposer un mémoire;
5. s'il y a lieu à enquête, le Parlement ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'il aura désigné à cet effet, par analogie à l'article 25, alinéas 2 à 5, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

6. de zitting openbaar is, tenzij dat openbare karakter de openbare orde of de goede zeden kan verstoren; in dat geval moet het parlement die beslissing duidelijk motiveren;
7. de door het parlement aangewezen rapporteur tijdens de zitting een uiteenzetting geeft van het klachtendossier, waarna de partijen en hun advocaten mondelinge opmerkingen kunnen maken;
8. iedere tussentijdse of definitieve beslissing in openbare zitting wordt gemotiveerd en uitgesproken.

De beslissing vermeldt de naam van de rapporteur en van de aanwezige leden van de controlecommissie, en dat alles op straffe van nietigheid. De beslissing wordt ondertekend door de voorzitter en de parlementsleden.

Artikel 44 (oud artikel 45)

§ 1. De beslissing die het parlement op grond van artikel 23, § 7 van de bijzondere ordonnantie heeft genomen, wordt onmiddellijk door de griffier per aangetekende post betekend aan de Brusselse Regering en aan het betrokken comité.

§ 2. De beslissing wordt onverwijld op de website van het parlement geplaatst.

TITEL VII. – Slotbepalingen

Artikel 45 (oud artikel 46)

De digitale verzending of geautomatiseerde verwerking van gegevens wordt uitgevoerd volgens de regels die door de regering zijn vastgesteld met inachtneming van de beginselen van vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van verkiezingsgegevens en met inachtneming van Verordening 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG. De digitale verzending moet indien nodig worden beveiligd door middel van gegevensversleuteling.

Artikel 46 (oud artikel 47)

Ieder lid van een bureau en iedere getuige legt voor het begin van de werkzaamheden de eed af. Getuigen, bijzitters en de secretaris doen dat in de handen van de voorzitter. De voorzitter legt de eed af in aanwezigheid van het samengestelde bureau.

Een voorzitter of bijzitter die in de loop van de werkzaamheden wordt aangewezen ter vervanging van een verhinderd lid, legt de genoemde eed af alvorens zijn functie op te nemen.

6. l'audience est publique, à moins que cette publicité ne soit susceptible de perturber l'ordre public ou les bonnes mœurs. Dans ce cas, le Parlement le déclare par décision motivée;
7. un exposé du dossier de réclamation est fait à l'audience par le rapporteur désigné par le Parlement, après quoi les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales;
8. toute décision intermédiaire ou définitive est motivée et prononcée en audience publique.

La décision mentionne le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité. La décision est signée par le président et les membres du Parlement.

Article 44 (ancien article 45)

§ 1er. La décision du Parlement prise en application de l'article 23, § 7, de l'ordonnance spéciale est notifiée immédiatement par envoi recommandé et par les soins de son greffier au gouvernement et au comité concerné.

§ 2. Elle est publiée sans délai sur le site internet du Parlement.

TITRE VII. – Dispositions finales

Article 45 (ancien article 46)

La transmission numérique ou le traitement automatisé des données se fait d'après les modalités fixées par le gouvernement dans le respect des principes de confidentialité, d'intégrité et de disponibilité des données électorales ainsi que dans le respect du règlement 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE. La transmission numérique devra être sécurisée si nécessaire au moyen du chiffrement des données.

Article 46 (ancien article 47)

Chaque membre d'un bureau et chaque témoin prêtent serment avant le commencement des opérations. Il est prêté par les témoins, les assesseurs et le secrétaire, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonction.

Ieder proces-verbaal vermeldt deze eedafleggingen.

Artikel 47 (oud artikel 48)

De ordehandhaving in de stembureaus wordt mutatis mutandis geregeld door artikel 109 van het Kieswetboek.

De bepalingen van titel V (Straffen) van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadplegingen.

Artikel 48 (oud artikel 49)

Het register van deelnemers, het stemregister en alle stembiljetten, zowel geldige als ongeldige, worden vernietigd zodra de volksraadpleging definitief gevalideerd of geannuleerd is, volgens de door de regering vastgestelde procedures.

Artikel 49 (oud artikel 50)

De onderhavige ordonnantie treedt in werking op 16 september 2024.

Chaque procès-verbal fait mention de ces prestations de serment.

Article 47 (ancien article 48)

La police des locaux est réglée mutatis mutandis par l'article 109 du Code électoral.

Les dispositions du titre V (Des pénalités) du Code électoral sont applicables aux consultations populaires.

Article 48 (ancien article 49)

Le registre des participants, le registre des scrutins et tous les bulletins, valables ou non, sont détruits lorsque la consultation est définitivement validée ou annulée, selon les modalités fixées par le gouvernement.

Article 49 (ancien article 50)

La présente ordonnance entre en vigueur le 16 septembre 2024.

VI. Amendementen

NR. 1 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 2

In 1° de woorden ‘de volksraadpleging’ vervangen door de woorden ‘een gewestelijke volksraadpleging’;

In 6° het cijfer 19 door het cijfer 23 vervangen;

Een punt 7° toevoegen, dat luidt als volgt: “7° de regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering”.

Verantwoording

Het artikel wordt aangepast teneinde de titel van de bijzondere ordonnantie correct weer te geven, de nieuwe nummering van de artikels van de bijzondere ordonnantie te volgen en de verwijzing naar ‘de regering’ (in andere artikelen) te verduidelijken.

NR. 2 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 5

In de Nederlandstalige versie, in §3, tussen de woorden ‘exemplaar’ en ‘van’ de woorden ‘of een kopie’ toevoegen, teneinde ze overeen te laten komen met de Franstalige versie.

NR. 3 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 5

De volgende woorden toevoegen aan het einde van §3, lid 3:

“bestaande uit het bijhouden en beheren van het register, met inbegrip van het verstrekken van kopieën van het register.”.

Verantwoording

Het amendement reageert op opmerking nr. 12 van de Gegevensbeschermingsautoriteit en specificeert de verwerkingsactiviteiten waarvoor de overheid verantwoordelijk is.

VI. Amendements

N° 1 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 2

Au 1°, ajouter in fine le mot «régional» ;

Au 6°, remplacer le chiffre 19 par le chiffre 23;

Ajouter un point 7° rédigé comme suit : «7° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale».

Justification

L'article est amendé pour refléter correctement le titre de l'ordonnance spéciale, pour suivre la nouvelle numérotation des articles de l'ordonnance spéciale et pour clarifier la référence au «Gouvernement» (dans d'autres articles).

N° 2 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 5

Dans le texte néerlandais, au §3, , ajouter entre les mots «exemplaar» et «van», les mots «of een kopie», afin de correspondre à la version française.

N° 3 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 5

Compléter le §3, alinéa 3, par les mots suivants:

«consistant en la tenue et la gestion du registre, en ce compris les communications des copies du registre.»

Justification

L'amendement fait suite à la remarque n°12 de l'Autorité de protection des données et précise les traitements pour lesquels le gouvernement est responsable.

NR. 4 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 6

De volgende woorden aan het einde van §1 toevoegen:

"na er rijksregisternummers van de deelnemers uit te hebben verwijderd. Het college of de daartoe aangewezen ambtenaar houdt een lijst bij waarop met naam, voornaam en adres de personen zijn vermeld aan wie een dergelijk exemplaar is toegezonden, onder vermelding van de datum van de toezending".

Verantwoording

Met dit amendement wordt tegemoetgekomen aan de opmerkingen 29 en 31 van de Gegevensbeschermingsautoriteit. Bovendien wordt de taak om de identiteit van deelnemers te controleren toevertrouwd aan de overheidsinstanties. Er is geen geldige reden om de rijksregisternummers van de deelnemers, die gevoelige persoonsgegevens zijn, door te geven aan de 'Ja-' en 'Neen-'comités.

NR. 5 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 6

In §1 een nieuw lid 3 toevoegen, dat als volgt luidt:

"De regering bepaalt de procedures volgens welke de deelnemers daadwerkelijk hun recht kunnen uitoefenen om zich te verzetten tegen de mededeling van hun gegevens aan personen die door de steuncomités zijn gemandateerd met het oog op de uitvoering van propaganda-activiteiten".

Verantwoording

Met dit amendement wordt tegemoetgekomen aan opmerking nr. 33 van de Gegevensbeschermingsautoriteit.

NR. 6 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 6

In §2, lid 2, de woorden "en evenmin buiten" vervangen door het woord "in";

en aan het einde de volgende zin toevoegen: "Aan het einde van deze periode vernietigen de in artikel 6, §1, bedoelde personen het ontvangen register van deelnemers".

Verantwoording

Met dit amendement wordt tegemoetgekomen aan opmerking 27 van de Gegevensbeschermingsautoriteit. Bovendien is er geen geldige reden voor het gebruik van het register door de comités buiten de raadpleging om.

N° 4 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 6

Compléter le §1er par les mots suivants:

«après en avoir soustrait les numéros nationaux des participants. Le collège ou le fonctionnaire communal désigné tient une liste identifiant par leur nom, prénom et adresse, les personnes auxquelles une telle copie a été remise, et précisant la date à laquelle elle a été transmise».

Justification

L'amendement répond aux remarques n° 29 et 31 de l'Autorité de protection des données. En outre, la charge de contrôle de l'identité des participants est confiée aux autorités publiques. L'on ne perçoit aucune raison valable à la transmission du numéro national des participants, soit une donnée personnelle sensible, aux comités du Oui et du Non.

N° 5 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 6

Au §1er, ajouter un nouvel alinéa 3 rédigé comme suit:

«Le gouvernement détermine les modalités selon lesquelles les participants peuvent exercer de manière effective leur droit d'opposition à ce que leurs données soient communiquées aux personnes mandatées par les comités de soutien à des fins de réalisation d'actions de propagande».

Justification

L'amendement répond à la remarque n° 33 de l'Autorité de protection des données.

N° 6 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 6

Au §2, al. 2, remplacer les mots «y compris en dehors de» par le mot «dans» ;

et ajouter la phrase suivante : «À l'issue de cette période, les personnes visées à l'art. 6, §1, sont tenues de détruire le registre des participants reçu».

Justification

L'amendement répond à la remarque n° 27 de l'Autorité de protection des données. En outre, l'on ne perçoit aucune raison valable à l'utilisation du registre par les comités en dehors de la consultation.

NR. 7 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 6

In de Franstalige tekst, in §2 lid 3, de ‘s’ schrappen van ‘délivré’

NR. 8 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 8

Een punt 2°/1 als volgt invoegen:

"2°/1. Het bestand met de gegevens wordt uitsluitend elektronisch en na sterke multifactorauthenticatie van een hoog niveau in de zin van e-IDAS verordening 910/2014 aan de verwerker ter beschikking gesteld. Deze overdracht gaat gepaard met maatregelen die garanderen dat het gebruik van het register door de dienstverlener wordt geregistreerd overeenkomstig artikel 17 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen."

Verantwoording

Dit amendement beantwoordt aan opmerking 19 van de Gegevensbeschermingsautoriteit.

NR. 9 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 8

Het 4° schrappen.

Verantwoording

Dit amendement is een reactie op opmerking nr. 20 van de Gegevensbeschermingsautoriteit

NR. 10 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 18

In §4 in de Nederlandstalige versie van de tekst, het woord “hoofdstembureau” vervangen door “kantonhoofdbureau”

Verantwoording

Het gaat om een technische correctie, om de Nederlandstalige tekst overeen te laten stemmen met de Franstalige tekst

N° 7 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 6

Au §2, al. 3, supprimer le «s» à « délivré »

N° 8 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 8

Insérer un 2°/1 rédigé comme suit:

«2°/1. Le fichier contenant les données ne sera mis à disposition du sous-traitant que par voie électronique et après authentification forte à multifacteurs d'un niveau élevé au sens du Règlement Eidas 910/2014. Cette transmission sera accompagnée de mesures garantissant que les utilisations du registre par le prestataire seront journalisées conformément à l'article 17 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques».

Justification

L'amendement répond à la remarque n°19 de l'Autorité de protection des données.

N° 9 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 8

Supprimer le 4°.

Justification

L'amendement répond à la remarque n°20 de l'Autorité de protection des données.

N° 10 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 18

Au §4, dans la version néerlandaise du texte, remplacer le mot «hoofdstembureau» par «kantonhoofdbureau».

Justification

Il s'agit d'une correction technique, pour que le texte en néerlandais corresponde au texte en français.

NR. 11 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 21

In §1, 6°, de woorden ‘een van de in artikel 4 van de Grondwet bedoelde talen’ vervangen door de woorden ‘het Frans of het Nederlands’.

Verantwoording

Het amendement verduidelijkt dat iedereen wiens moedertaal niet één van de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn (in plaats van één van de drie grondwettelijk voorziene talen), begeleiding kan krijgen.

NR. 12 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 21

In §1 in een nieuw punt 7° toevoegen dat luidt als volgt: “7° personen die problemen hebben met lezen of schrijven”

Verantwoording

Ook personen die moeilijk of niet kunnen lezen of schrijven moeten begeleid kunnen worden

NR. 13 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 34

In §1 de woorden "het percentage van 15% van de inwoners en het percentage van 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het Brussels Parlement vastgestelde kieskringen worden gehaald" vervangen door de woorden "de drempels voorzien in artikel 17, §1 van de bijzondere ordonnantie van [...] tot instelling van de gewestelijke volksraadpleging worden gehaald".

In §2 de woorden “Indien blijkt dat minder dan 15% van de inwoners of minder dan 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het Brussels Parlement vastgestelde kieskringen aan de volksraadpleging hebben deelgenomen,” vervangen door de woorden “Indien blijkt dat de drempels voorzien in 17, §1 van de bijzondere ordonnantie van [...] tot instelling van de gewestelijke volksraadpleging niet worden gehaald.”

Verantwoording

De voorziene drempels in de gewone ordonnantie moeten worden aangepast aan de drempels die zijn voorzien in de geamendeerde bijzondere ordonnantie. Het amendement

N° 11 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 21

Au §1, au 6°, remplacer les mots «pas une des langues prévues à l'article 4 de la Constitution» par les mots «ni le français ni le néerlandais».

Justification

L'amendement précise que toute personne dont la langue maternelle n'est pas une des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale (au lieu d'une des trois langues prévues par la Constitution) peut bénéficier d'un accompagnement.

N° 12 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 21

Au §1, ajouter un nouveau point 7° rédigé comme suit : «7° les personnes ayant des difficultés à lire ou à écrire».

Justification

Les personnes ayant des difficultés à lire ou à écrire doivent également pouvoir être accompagnées.

N° 13 (de M. Pepijn KENNIS)

Article 34

Au §1er, remplacer les mots «le pourcentage de 15% des habitants et le pourcentage de 5% des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales pour les élections du Parlement Bruxellois est atteint» par les mots «les seuils prévus par l'article 17 §1 de l'ordonnance spéciale de [...] instaurant la consultation populaire régionale sont atteints».

Au §2, remplacer les mots «S'il s'avère que moins de 15 % des habitants ou que moins de 5 % des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales arrêtées pour les élections du Parlement bruxellois ont participé à la consultation» par les mots «S'il s'avère que les seuils prévus par l'article 17 §1 de l'ordonnance spéciale de [...] instaurant la consultation populaire régionale ne sont pas atteints.»

Justification

Les seuils prévus dans l'ordonnance ordinaire doivent être adaptés en fonction des seuils prévus dans l'ordonnance spéciale amendée. L'amendement renvoie donc à

verwijst dan ook naar de bijzondere ordonnantie in plaats van de drempels in de tekst te bepalen

NR. 14 (van de heer Pepijn KENNIS)

Artikel 54 schrappen.

Verantwoording

Dit amendement komt tegemoet aan opmerking 31 van de Raad van State.

NR. 15 (van de heer John PITSEYS, cs.)

Het bepalend gedeelte van het voorstel van ordonnantie als volgt vervangen :

“TITEL 1. – Inleidende bepalingen

Artikel 1

De huidige ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39bis van de Grondwet.

Deze ordonnantie wordt uitgevaardigd ter uitvoering van de bijzondere ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] tot instelling van een gewestelijke volksraadpleging.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:

1°. bijzondere ordonnantie: de bijzondere ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van [...] tot instelling van een gewestelijke volksraadpleging;

2°. volksraadpleging: de gewestelijke volksraadpleging zoals georganiseerd bij bijzondere ordonnantie;

3°. deelnemer: de persoon die voldoet aan de voorwaarden om deel te nemen aan de volksraadpleging;

4°. inwoner: de persoon bedoeld bij artikel 3 van de bijzondere ordonnantie;

5°. comité(s): het(de) comité(s) bedoeld bij artikel 12 van de bijzondere ordonnantie;

6°. controlecommissie: de commissie samengesteld uit de leden van het controlecollege opgericht bij ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, zoals bedoeld bij artikel 23 van de bijzondere ordonnantie.

TITEL II. – Organisatie van de volksraadpleging

l'ordonnance spéciale au lieu de fixer les seuils dans le texte.

N° 14 (de M. Pepijn KENNIS)

Supprimer l'article 54.

Justification

L'amendement répond à la remarque n°31 du Conseil d'Etat.

N° 15 (de M. John PITSEYS et cs.)

Remplacer le dispositif de la proposition d'ordonnance par le dispositif suivant:

« TITRE 1er. – Dispositions introductives

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39bis de la Constitution.

La présente ordonnance est prise en exécution de l'ordonnance spéciale de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] instituant la consultation populaire régionale.

Article 2

Au sens de la présente ordonnance, on entend par:

1°. ordonnance spéciale: l'ordonnance spéciale de la Région de Bruxelles-Capitale du [...] instituant la consultation populaire régionale;

2°. consultation: la consultation populaire régionale telle qu'organisée par l'ordonnance spéciale;

3°. participant: la personne qui réunit les conditions requises pour participer à la consultation;

4°. habitant: la personne définie à l'article 3 de l'ordonnance spéciale;

5°. comité(s): le ou les comités visé(s) à l'article 12 de l'ordonnance spéciale;

6°. commission de contrôle: la commission composée des membres du Collège de contrôle créé par l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales, telle que visée à l'article 23 de l'ordonnance spéciale.

TITRE II. – Organisation de la consultation

Hoofdstuk I. – Plaats van deelname

Artikel 3

De deelname aan de volksraadpleging gebeurt in de gemeente waar de inwoner is ingeschreven in het register van deelnemers.

Hoofdstuk II. – Register van deelnemers

Afdeling 1. – Samenstelling van het register van de deelnemers

Artikel 4

§ 1. Vijfenzeventig dagen vóór de datum van de volksraadpleging, die overeenkomstig artikel 11 van de bijzondere ordonnantie door het parlement wordt meegedeeld, stelt het college van burgemeester en schepenen het register van deelnemers van de gemeente op.

§ 2. Dit register vermeldt:

1°. De inwoners die op voornoemde datum zijn ingeschreven in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister van de gemeente en voldoen aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 3, 2° en 3°, van de bijzondere ordonnantie;

2°. De toegelaten inwoners die, tussen de vijfenzeventigste dag voor de datum van de volksraadpleging en de datum van de volksraadpleging, de leeftijd van zestien jaar zullen hebben bereikt;

3°. De personen van wie de schorsing van de kiesrechten eindigt voor de datum van de volksraadpleging.

Het register van deelnemers vermeldt de naam, voornamen, geboortedatum, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer in het rijksregister van natuurlijke personen.

Artikel 5

§ 1. Het register van deelnemers wordt opgesteld per gemeente of, in voorkomend geval, per afdeling van de gemeente, volgens een doorlopende nummering, bij voorkeur in alfabetische volgorde van de deelnemers. Het college van burgemeester en schepenen ziet er evenwel op toe dat de personen die in het bevolkingsregister op hetzelfde adres zijn ingeschreven, naar hetzelfde stembureau worden opgeroepen.

§ 2. Een exemplaar van het register van deelnemers wordt onverwijld digitaal verstuurd naar de hoge ambtenaar van de Brusselse Agglomeratie bij Brussel Preventie en Veiligheid of naar de door hem aangewezen ambtenaar.

§ 3. De hoge ambtenaar of de door hem aangewezen ambtenaar voert de nodige controles uit en stuurt binnen een

Chapitre Ier. – Lieu de participation

Article 3

La participation à la consultation a lieu sur le territoire de la commune où l'habitant est inscrit sur le registre des participants.

Chapitre II : Registre des participants

Section 1. – Établissement du registre des participants

Article 4

§ 1er. Septante-cinq jours avant la date de la consultation qui est communiquée par le Parlement conformément à l'article 11 de l'ordonnance spéciale, le collège des bourgmestre et échevins dresse le registre des participants de la commune.

§ 2. Sur ce registre sont repris :

1°. Les habitants qui, à la date mentionnée, sont inscrits au registre de population ou au registre des étrangers de la commune et satisfont aux conditions visées à l'article 3, 2° et 3°, de l'ordonnance spéciale ;

2°. Les habitants admissibles qui, entre le septante-cinquième jour avant la date de la consultation et la date de la consultation, atteindront l'âge de seize ans ;

3°. Les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de la consultation.

Le registre des participants mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, la résidence principale et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques.

Article 5

§ 1er. Le registre des participants est établi par commune ou, le cas échéant, par section de commune, selon une numérotation continue, de préférence dans l'ordre alphabétique des participants. Le collège des bourgmestre et échevins veille toutefois à convoquer au même centre de vote les personnes inscrites à la même adresse sur le registre de population.

§ 2. Un exemplaire du registre des participants est transmis de manière numérique sans délai au haut fonctionnaire de l'Agglomération bruxelloise ou au fonctionnaire qu'il désigne.

§ 3. Le haut fonctionnaire ou le fonctionnaire qu'il désigne procède aux vérifications nécessaires et, dans le mois

maand na ontvangst het register van deelnemers met de opmerkingen en aan te brengen wijzigingen terug naar het college van burgemeester en schepenen. Een kopie van het gecorrigeerde register wordt onverwijld door het college van burgemeester en schepenen in digitale vorm ter controle naar de regering of haar gedelegeerde gestuurd.

De regering kan beslissen dat het register van deelnemers op geautomatiseerde wijze wordt samengesteld.

De regering is verantwoordelijk voor de verwerking van de in het register opgenomen persoonsgegevens.

§ 4. Voorts vergelijkt de regering of haar gedelegeerde het register van deelnemers op de door haar bepaalde wijze om na te gaan of personen, om welke reden dan ook, in meer dan een register zouden zijn opgenomen.

Na verificatie doet de regering of haar gedelegeerde onverwijld uitspraak en stuurt op digitale wijze een overzicht van de in het eerste lid bedoelde personen naar de betrokken gemeentecolleges.

De regering geeft aan welk college van burgemeester en schepenen de deelnemer schrapt en welk college de inschrijving behoudt.

De colleges van burgemeester en schepenen geven voor deze beslissing een ontvangstbewijs af.

§ 5. Het betrokken college van burgemeester en schepenen schrapt de bij de beslissing bedoelde deelnemer binnen een termijn van vier dagen.

De betrokkenen worden onmiddellijk van de schrapping op de hoogte gesteld.

Bovendien schrapt het college degenen op wie intussen een schorsings- of uitsluitingsclausule van toepassing zou zijn.

§ 6. Op de datum waarop de deelnemerslijst moet worden vastgesteld, deelt het college van burgemeester en schepenen de burgers door middel van een in het gemeentebestuur aangeplakt bericht mee dat elke persoon die in het bevolkingsregister is ingeschreven, zich tot de twaalfde dag voor de dag van de volksraadpleging tot de directeur-generaal van de gemeente kan wenden om na te gaan of hij op de lijst is opgenomen en/of correct vermeld is.

Er wordt melding gemaakt van de klachtenprocedure.

Afdeling 2. – Afgifte van het register van de deelnemers

Artikel 6

§ 1. Zodra het register van deelnemers is opgesteld, dient het college van burgemeester en schepenen of de daartoe aangewezen gemeenteambtenaar een exemplaar daarvan af te geven aan de door het comité gemachtigde personen.

de sa réception, renvoie au collège des bourgmestre et échevins le registre des participants qui le concerne portant les remarques et modifications à effectuer. Une copie de ce registre portant les corrections est transmise pour contrôle dans les plus brefs délais au gouvernement ou à son délégué par le collège des bourgmestre et échevins de manière numérique.

Le gouvernement peut décider que la constitution du registre des participants se fera de manière automatisée.

Le gouvernement est responsable du traitement des données à caractère personnel reprises au registre.

§ 4. Le gouvernement ou son délégué procède, de la manière fixée par lui, à la comparaison des registres des participants aux fins de vérifier si des personnes, pour quelque raison que ce soit, seraient reprises sur plusieurs d'entre eux.

Après vérification, le gouvernement ou son délégué statue dans les plus brefs délais et transmet de manière numérique aux collèges communaux concernés le relevé des personnes visées à l'alinéa 1er.

Le gouvernement désigne le collège des bourgmestre et échevins qui radie le participant et celui qui conserve l'inscription.

Les collèges des bourgmestre et échevins concernés donnent réception de cette décision.

§ 5. Le collège des bourgmestre et échevins concerné procède dans un délai de quatre jours à la radiation du participant visé par la décision.

La radiation est notifiée immédiatement aux personnes concernées.

De plus, il procède à la radiation de ceux qui se seraient trouvés entre-temps sous le coup d'une clause de suspension ou d'exclusion.

§ 6. À la date à laquelle la liste des participants doit être arrêtée, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis affiché à l'administration communale, que toute personne inscrite au registre de la population peut, jusqu'au douzième jour précédant celui de la consultation, s'adresser au directeur général de la commune afin de vérifier s'il figure et/ou est correctement mentionné sur la liste.

Cet avis fait mention de la procédure de réclamation.

Section 2. – Délivrance du registre des participants

Article 6

§ 1er. Dès que le registre des participants est établi, le collège des bourgmestre et échevins ou le fonctionnaire communal désigné par lui est tenu d'en délivrer un exemplaire aux personnes mandatées par le comité.

De vragen moeten bij aangetekende brief tot de burgemeester worden gericht.

§ 2. Het register wordt meegedeeld op een bruikbare informatiedrager, waarvan het formaat door de regering wordt vastgesteld.

Exemplaren van het met toepassing van dit artikel verstrekte register van deelnemers mogen enkel worden gebruikt in het kader van de volksraadpleging en evenmin buiten de periode tussen de datum van afgifte van het register en de datum van de volksraadpleging, op straffe van de sancties bepaald bij artikel 197bis van het Kieswetboek.

De in het register van deelnemers meegedeelde gegevens die met toepassing van dit artikel worden verstrekt, zijn enkel de gegevens die worden vermeld in artikel 4, § 2, 3° van de huidige ordonnantie.

§ 3 Personen die een exemplaar of een kopie van het register hebben ontvangen, mogen het niet doorgeven aan derden, op straffe van de sancties bepaald bij artikel 197bis van het Kieswetboek.

Afdeling 3. – Gebruik van het register van de deelnemers

Artikel 7

§ 1. Het college van burgemeester en schepenen stelt op basis van het register van deelnemers twee uittreksels op:

1°. het eerste vermeldt de deelnemers die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn en die kunnen worden belast met de functie van voorzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau;

2°. het tweede vermeldt de deelnemers, die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn en die kunnen worden aangewezen als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau. Het in het eerste lid, 2°, bedoelde uittreksel bevat twaalf namen per stembureau.

Het college van burgemeester en schepenen stelt de lijst op van de deelnemers die zich vrijwillig hebben aangemeld voor de in het eerste lid, 2°, bedoelde functies.

§ 2 De in paragraaf 1 bedoelde twee uittreksels en de lijst worden gestuurd naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

Artikel 8

Het college van burgemeester en schepenen kan een dienstverlener belasten met het opstellen van het register van deelnemers volgens de volgende procedures:

1°. de dienstverlener vervulde en ondertekent een verklaring op erewoord waarin hij zich ertoe verbindt de vertrouwelijkheid van de volksraadpleging te respecteren;

2°. wanneer de dienstverlener de gegevens van het

Les demandes doivent être effectuées par lettre recommandée adressée au bourgmestre.

§ 2. Le registre est communiqué sur support informatique exploitable dont le format est arrêté par le gouvernement.

Les exemplaires du registre des participants délivrés en application du présent article peuvent uniquement être utilisés dans le cadre de la consultation, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance du registre et la date de la consultation, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Les données communiquées dans le registre des participants délivré en application du présent article sont uniquement celles citées à l'article 4, § 2, 3°, de la présente ordonnance.

§ 3. Les personnes ayant reçu un exemplaire ou une copie du registre ne peuvent le communiquer à des tiers, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Section 3. – Utilisation du registre des participants

Article 7

§ 1er. Le collège des bourgmestre et échevins, à partir du registre des participants, dresse deux relevés:

1°. le premier reprend les participants, âgés le jour de la consultation d'au moins dix-huit ans, susceptibles d'être investis de la fonction de président de bureau de vote ou de dépouillement;

2°. le second reprend les participants, âgés le jour de la consultation d'au moins dix-huit ans, susceptibles d'être désignés comme assesseur ou assesseur suppléant d'un bureau de vote ou de dépouillement. Le relevé visé à l'alinéa 1er, 2°, comporte douze noms par bureau.

Le collège des bourgmestre et échevins établit la liste des participants qui se sont portés volontaires pour les fonctions visées à l'alinéa 1er, 2°.

§ 2. Les deux relevés et la liste visés au paragraphe 1er sont transmis au président du bureau principal de canton.

Article 8

Le collège des bourgmestre et échevins peut confier à un prestataire le soin de confectionner le registre des participants en respectant les modalités ci-après:

1°. le prestataire complète et signe une déclaration sur l'honneur par laquelle il s'engage à respecter la confidentialité propre au processus de consultation;

2°. lorsque le prestataire est amené à utiliser

rijksregister rechtstreeks moet gebruiken, d.w.z. de gegevens gespecificeerd in artikel 4, § 2, 3° van deze ordonnantie, is hij onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 28 en 29 van verordening 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG;

3°. de dienstverlener mag de registers niet verspreiden onder personen die niet uitdrukkelijk door het college van burgemeester en schepenen gemachtigd zijn om ze te ontvangen.

Afdeling 4. – Klachten tegen het register van de deelnemers

Artikel 9

Het parlement stelt de klager en, in voorkomend geval, de belanghebbende partijen onverwijld en met alle middelen in kennis van de datum waarop de klacht zal worden onderzocht.

Het klachtenregister wordt minstens vierentwintig uur voor de vergadering gepubliceerd op de website van het parlement.

Artikel 10

Het klachtendossier wordt ter beschikking gesteld van de partijen, hun advocaten of hun mandatarissen.

Artikel 11

§ 1. Een gemotiveerde beslissing, met vermelding van de naam van de rapporteur en de aanwezige leden, wordt door het Parlement voor elke zaak afzonderlijk genomen.

§ 2. De beslissing wordt genomen zonder mogelijkheid van beroep.

§ 3. Tot de vijfde dag voor de volksraadpleging stelt het parlement het betrokken college van burgemeester en schepenen in kennis van de aan te brengen wijzigingen.

Tot op de dag van de volksraadpleging brengt het college van burgemeester en schepenen de volgende wijzigingen in het register van deelnemers aan:

1°. de personen die uit het register van deelnemers moeten worden geschrapt omdat ze overleden zijn;

2°. de wijzigingen die in het register van deelnemers worden aangebracht ten gevolge van de beslissingen van het parlement.

Artikel 12

Iedereen kan de beslissing van het parlement gratis raadplegen op het secretariaat van de gemeente.

directement les données du registre national, à savoir celles précisées à l'article 4, § 2, 3°, de la présente ordonnance, il est soumis aux dispositions des articles 28 et 29 du règlement 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE;

3°. le prestataire ne peut distribuer les registres aux personnes qui n'ont pas été expressément autorisées par le collège des bourgmestre et échevins à les recevoir;

Section 4. – Réclamation contre le registre des participants

Article 9

Le Parlement notifie sans délai et par tous moyens au requérant ainsi que, le cas échéant, aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Le rôle des réclamations est publié vingt-quatre heures au moins avant la séance sur le site internet du Parlement.

Article 10

Le dossier des réclamations est mis à la disposition des parties, de leurs avocats ou de leurs mandataires.

Article 11

§ 1er. Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue par le Parlement séparément sur chaque affaire.

§ 2. La décision est prise sans possibilité d'appel.

§ 3. Jusqu'au cinquième jour avant la consultation, le Parlement informe le collège des bourgmestre et échevins concerné des modifications à intégrer.

Jusqu'au jour de la consultation, le collège des bourgmestre et échevins apporte au registre des participants les modifications suivantes:

1°. les personnes qui doivent être rayées du registre des participants parce qu'elles sont décédées;

2°. les modifications apportées au registre des participants, à la suite des décisions du Parlement.

Article 12

Quiconque peut prendre connaissance sans frais de la décision du Parlement au secrétariat de la commune.

Hoofdstuk III. – Verdeling van de deelnemers

Artikel 13

§ 1. De deelnemers van de gemeente worden door het college van burgemeester en schepenen verdeeld over de stemafdelingen, waarvan geen enkele meer dan duizendtweehonderd en minder dan driehonderd deelnemers mag tellen.

§ 2. Het college van burgemeester en schepenen wijst voor elke stemafdeling een afzonderlijk stembureau en stemlokaal aan.

Meerdere stemafdelingen kunnen naar hetzelfde gebouw worden opgeroepen.

De stemlokalen worden gekozen met inachtneming van de minimale toegankelijkheidsnormen volgens de door de regering vastgestelde procedures.

Artikel 14

§ 1. Op basis van de verdeling van de deelnemers stelt het college van burgemeester en schepenen een register van deelnemers per stemafdeling op, het kiesregister genaamd.

Die registers worden op de dag van de volksraadpleging gebruikt voor de telling van de deelnemers die in een bepaald stembureau hebben deelgenomen aan de volksraadpleging.

Die registers bevatten de gegevens die nodig zijn om deelnemers te identificeren (familienamen, voornamen en rijksregisternummer) en om hun deelname te verifiëren, zoals een handtekening of elk ander gegeven dat dit mogelijk maakt.

§ 2 Het college van burgemeester en schepenen bewaart de kiesregisters die bestemd zijn voor de stembureaus van zijn gemeente en verdeelt ze over deze bureaus op de geplande datum. De voorzitter van het gemeentelijke stembureau ziet erop toe dat deze registers op veilige plaatsen worden bewaard en dat ze alleen worden uitgedeeld aan de voorzitters van de stembureaus waarvoor ze bestemd zijn.

Hoofdstuk IV. – Oproeping van de deelnemers

Artikel 15

§ 1. Uiterlijk op de vijftiende dag voor de volksraadpleging stuurt het college van burgemeester en schepenen een oproepingsbrief naar de woonplaats van elke deelnemer.

Indien de uitnodigingsbrief niet aan de deelnemer kan worden bezorgd, wordt hij neergelegd op de gemeentesecretariaat waar de deelnemer hem kan afhalen tot 12 uur van de dag van de volksraadpleging.

Chapitre III: Répartition des participants

Article 13

§ 1er. Les participants de la commune sont répartis par le collège des bourgmestre et échevins en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de mille deux cents ni moins de trois cents participants.

§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins désigne un bureau de vote et un local de vote distincts pour chaque section de vote.

Plusieurs sections de vote peuvent être convoquées dans le même bâtiment.

Les locaux de vote sont sélectionnés en respectant des normes minimales d'accessibilité selon les modalités arrêtées par le gouvernement.

Article 14

§ 1er. Sur la base de la répartition des participants, le collège des bourgmestre et échevins dresse un registre des participants par section de vote, appelé registre de scrutin.

Ces registres sont utilisés, le jour de la consultation, pour effectuer le pointage des participants ayant participé à la consultation dans un local de vote déterminé.

Ces registres contiennent les données nécessaires à l'identification (noms, prénoms et numéro d'identification au registre national) des participants et à la vérification de leur participation, tel que la signature ou tout autre donnée permettant de le faire.

§ 2. Le collège des bourgmestre et échevins conserve les registres de scrutin destinés aux bureaux de vote de sa commune et les répartit entre ces bureaux à la date prévue. Le président du bureau communal veille à ce que ces registres soient entreposés dans des endroits sécurisés, et que leur distribution se fasse uniquement entre les mains des présidents de bureau de vote auxquels ils sont destinés.

Chapitre IV: Convocation des participants

Article 15

§ 1er. Au plus tard le quinzième jour avant la consultation, le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque participant à son lieu de résidence.

Lorsque la lettre de convocation n'a pu être remise au participant, elle est déposée au secrétariat communal où le participant peut la retirer jusqu'au jour de la consultation, à midi.

§ 2. Alle personen die in het register van deelnemers zijn ingeschreven, worden opgeroepen.

§ 3. De uitnodigingsbrieven, die overeenstemmen met het door de regering vastgestelde model, vermelden de dag en het lokaal waar de deelnemer aan de volksraadpleging kan deelnemen, alsook de uren waarop de kantoren open en gesloten zijn voor het publiek.

Ze vermelden de naam, de voornamen en de hoofdverblijfplaats van de deelnemer, alsook het nummer waaronder hij in het register is ingeschreven.

Ze vermelden de volksraadpleging waarvoor de persoon wordt opgeroepen.

Artikel 16

Een bericht over het houden van de volksraadpleging wordt minstens twintig dagen voor de volksraadpleging gepubliceerd op de website van het Parlement.

Het bericht wordt in elke gemeente bekendgemaakt door middel van aanplakking en, in voorkomend geval, op de website van de gemeente.

Hoofdstuk V. – Aanwijzing van de stembureaus

Artikel 17

§ 1. Voor elke volksraadpleging bestaat het gewestelijk kiescollege uit een gewestelijk hoofdbureau, kantonhoofdbureaus, gemeentebureaus, stembureaus en stemopnemingsbureaus.

§ 2. Het gewestelijke hoofdbureau is gevestigd in Brussel-Stad.

Het wordt voorgezeten door de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg van Brussel of, bij hun afwezigheid, door een door hen aangewezen rechter van de rechtbank van eerste aanleg.

Naast uit de voorzitters bestaat het gewestelijke hoofdbureau uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitters aangewezen onder de deelnemers van de stad Brussel die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

De secretaris wordt aangewezen door de voorzitter onder de deelnemers uit de stad Brussel die op de dag van de

§ 2. Sont convoquées toutes les personnes inscrites sur le registre des participants.

§ 3. Les lettres de convocation, conformes au modèle fixé par le gouvernement, rappellent le jour et le local où le participant peut participer à la consultation, les heures d'ouverture et de fermeture au public des bureaux.

Elles indiquent le nom, les prénoms, la résidence principale du participant ainsi que le numéro sous lequel il figure sur le registre.

Elles portent la mention de la consultation pour laquelle la personne est convoquée.

Article 16

Un avis relatif à la tenue de la consultation est publié au moins vingt jours avant sa tenue sur le site internet du Parlement.

Cet avis est publié dans chaque commune par voie d'affichage et, le cas échéant, sur le site internet de la commune.

Chapitre V. – Désignation des bureaux électoraux

Article 17

§ 1er. Pour chaque consultation, le collège électoral régional est constitué d'un bureau principal régional, de bureaux principaux de canton, de bureaux communaux, de bureaux de vote et de bureaux de dépouillement.

§ 2. Le bureau principal régional est établi à Bruxelles-Ville.

Il est présidé par les présidents du tribunal de première instance francophone et néerlandophone de Bruxelles, ou, à défaut, par un juge du tribunal de première instance de ce tribunal désigné par ces derniers.

Le bureau principal régional comprend, outre les présidents, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire.

Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par les présidents parmi les participants de la ville de Bruxelles-Ville ayant le jour de la consultation au moins dix-huit ans.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les participants de la ville de Bruxelles-Ville ayant le jour de la

volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

Het gewestelijke hoofdkantoor houdt toezicht op alle verrichtingen in verband met de volksraadpleging en treft, zo nodig, dringende maatregelen die wegens omstandigheden noodzakelijk zijn.

§ 3. Het gewestelijke hoofdkantoor wijst de voorzitters van de kantonhoofdbureaus aan, die naast de voorzitter bestaan uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen onder de deelnemers van het kanton die op de dag van de volksraadpleging minstens achttien jaar oud zijn.

§ 4. Het kantonhoofdbureau benoemt de voorzitters van de gemeentelijke stembureaus, de stembureaus en de stemopnemingsbureaus.

§ 5. De artikelen 17 tot 28 van het nieuwe Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing.

§ 6. In elke gemeente wordt een gemeentekantoor opgericht.

Het gemeentekantoor heeft zijn zetel in het stad- of gemeentehuis.

De voorzitter van het gemeentebureau oefent het algemene toezicht uit op de stemverrichtingen in de gemeente die onder zijn bevoegdheid valt.

TITEL III. – Stemverrichtingen

Hoofdstuk I. – Stemming bij volmacht

Artikel 18

§ 1. De volgende deelnemers kunnen aan een andere deelnemer een volmacht geven om in zijn naam en voor zijn rekening aan de volksraadpleging deel te nemen.

1°. een deelnemer die wegens ziekte of gebrekkigheid van zichzelf, van een familielid, verwante of samenwonende, niet in staat is zich naar het stembureau te begeven of ernaar vervoerd te worden. Deze ongeschiktheid wordt gestaafd met een medisch attest;

2°. een deelnemer die om beroeps- of dienstredenen:

a. in het buitenland verblijft, alsook de deelnemers, die leden zijn van diens gezin of gevolg die bij de deelnemer verblijven;

b. zich op de dag van de stemming in het land bevindt en niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven.

De onder a. en b. bedoelde onmogelijkheid wordt gestaafd

consultation au moins dix-huit ans.

Le bureau principal régional exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations ayant trait à la consultation et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances rendent nécessaires.

§ 3. Le bureau principal régional désigne les présidents de bureaux principaux de canton qui comprennent, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les participants du canton ayant le jour de la consultation au moins dix-huit ans.

§ 4. Le bureau principal de canton désigne les présidents des bureaux communaux, des bureaux de vote et de dépouillement.

§ 5. Les articles 17 à 28 du Nouveau Code électoral sont applicables mutatis mutandis.

§ 6. Un bureau communal est constitué dans chaque commune.

Le bureau communal siège à l'hôtel de ville ou à la maison communale.

Le président du bureau communal exerce la surveillance générale des opérations électorales dans la commune de son ressort.

TITRE III. – Opérations électorales

CHAPITRE Ier. – Vote par procuration

Article 18

§ 1er. Peut mandater un autre participant pour participer à la consultation en son nom et pour son compte:

1°. le participant qui, pour cause de maladie ou d'infirmité de lui-même, d'un parent ou allié ou d'un cohabitant, est dans l'incapacité de se rendre au centre de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical;

2°. le participant qui, pour des raisons professionnelles ou de service:

a. est retenu à l'étranger de même que les participants, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

b. se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote.

L'impossibilité visée sous a. et b. est attestée par un

met een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever van de betrokkene.

Indien de betrokkene een zelfstandige is, wordt de onder a. en b. bedoelde onmogelijkheid gestaafd met een verklaring op erewoord die vooraf bij het gemeentebestuur wordt ingediend;

3°. de deelnemer die werkt als binnenschipper, handelsreiziger of kermisexploitant en zijn gezinsleden die bij hem inwonen. De uitoefening van het beroep wordt gestaafd met een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene is ingeschreven in het bevolkingsregister;

4°. de deelnemer die op de verkiezingsdag ten gevolge van een gerechtelijke maatregel van zijn vrijheid is beroofd. Dat wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene verblijft;

5°. de deelnemer die wegens zijn godsdienstige overtuiging niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven. Deze onmogelijkheid moet worden gestaafd met een attest van de religieuze autoriteiten;

6°. de deelnemer die zich om studieredenen niet naar het stembureau kan begeven, mits hij een attest voorlegt van de directie van de instelling waar hij les volgt;

7°. de deelnemer die om andere dan de hierboven vermelde redenen op de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland en daardoor niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven. Het verblijf in het buitenland om een dergelijke reden kan worden aangetoond met een attest van de reisorganisatie. Het attest vermeldt de naam van de deelnemer die een andere deelnemer wenst aan te wijzen om namens hem te stemmen.

Indien de deelnemer een dergelijk document niet kan krijgen, kan het feit dat hij op de dag van de volksraadpleging niet in het stemlokaal aanwezig kan zijn, worden aangetoond met een attest dat door de burgemeester van de gemeente van zijn woonplaats wordt afgegeven op vertoon van andere bewijsstukken of een schriftelijke verklaring op erewoord. De regering bepaalt het model van het door de burgemeester af te geven attest.

§ 2 Het verzoek moet uiterlijk op de dag voor de volksraadpleging bij de burgemeester van de woonplaats worden ingediend.

§ 3 Elke deelnemer kan als gevolmachtigde worden aangewezen.

Een gevolmachtigde mag slechts over één volmacht beschikken.

§ 4 De volmacht wordt opgesteld op een formulier waarvan het model wordt vastgesteld door de regering en dat gratis wordt afgegeven op het gemeentesecretariaat.

De volmacht vermeldt de volksraadpleging waarvoor zij geldig is, alsook de namen, voornamen, geboortedata en

certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur de l'intéressé.

Si l'intéressé est un indépendant, l'impossibilité visée sous a. et b. est attestée par une déclaration sur l'honneur préalable effectuée auprès de l'administration communale;

3°. le participant qui exerce la profession de batelier, de marchand ambuland ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;

4°. le participant qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5°. le participant qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;

6°. le participant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au centre de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7°. le participant qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Le séjour à l'étranger pour une telle raison peut être attesté par un certificat de l'organisation de voyages. Ce document mentionne le nom du participant qui souhaite mandater un autre participant pour voter en son nom.

Si le participant n'est pas en mesure de se faire délivrer un tel document, l'impossibilité dans laquelle il se trouve de se présenter au bureau de vote le jour du scrutin peut être attestée par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de son domicile sur présentation d'autres pièces justificatives ou d'une déclaration écrite sur l'honneur. Le gouvernement détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

§ 2. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède celui de la consultation.

§ 3. Tout participant peut être désigné comme mandataire.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne la consultation pour laquelle elle est valable, ainsi que les noms, prénoms, dates de

adressen van de volmachtgever en de gevolmachtigde, en het identificatienummer van de volmachtgever in het rijksregister van natuurlijke personen.

Het volmachtformulier wordt ondertekend door de volmachtgever en de gevolmachtigde.

Hoofdstuk II. – Hulp bij het stemmen

Artikel 19

§ 1. Een kiezer wiens mobiliteit tijdelijk of permanent beperkt is, kan bij het gemeentebestuur een verklaring indienen om te worden verwezen naar een aan zijn toestand aangepaste stemlocatie.

§ 2 Deze verklaring aan het gemeentebestuur kan worden afgelegd tot dertig dagen voor de datum van de stemming.

Artikel 20

§ 1. De deelnemer die meent dat hij voor de uitoefening van zijn stemrecht begeleiding nodig heeft naar en in het stembokje, kan uiterlijk de dag vóór de volksraadpleging een verklaring in die zin indienen bij de burgemeester van zijn woonplaats.

De volgende personen hebben behoefte aan begeleiding

- 1°. personen met mentale problemen of leerproblemen;
- 2°. personen die problemen hebben met hun lichamelijke functioneren;
- 3°. personen met zintuiglijke problemen;
- 4°. personen met psychische problemen;
- 5°. personen met problemen ten gevolge van een chronische of degeneratieve ziekte;
- 6°. personen wier moedertaal niet een van de in artikel 4 van de Grondwet bedoelde talen is, wanneer dat moeilijkheden bij het lezen tot gevolg heeft.

§ 2 De deelnemer in kwestie kiest zelf zijn begeleider, die echter zelf ook deelnemer moet zijn. Geen enkele begeleider mag meer dan een deelnemer bijstaan.

§ 3 De verklaring wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de regering wordt vastgesteld en dat gratis aan de gemeentesecretariaat wordt bezorgd.

naissance, adresses du mandant et du mandataire, et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques du mandant.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

Chapitre II. – Assistance au vote

Article 19

§ 1er. Le participant dont la mobilité est réduite de manière temporaire ou définitive peut introduire auprès de l'administration communale une déclaration, afin d'être orienté vers un centre de vote adapté à son état.

§ 2. Cette déclaration à la commune peut être effectuée jusqu'à trente jours avant la date de la consultation.

Article 20

§ 1er. Le participant qui estime avoir besoin de se faire accompagner jusque et dans l'isoloir pour exercer son droit de vote peut introduire une déclaration en ce sens auprès du bourgmestre de la commune de son domicile au plus tard la veille du jour de la consultation.

Justifie d'un besoin d'accompagnement:

- 1°. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement mental ou de l'apprentissage;
- 2°. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement physique;
- 3°. les personnes qui connaissent des difficultés dans le domaine du fonctionnement sensoriel;
- 4°. les personnes qui connaissent des difficultés d'ordre psychique;
- 5°. les personnes qui connaissent des difficultés suite à une maladie chronique ou dégénérative;
- 6°. les personnes dont la langue maternelle n'est pas une des langues prévues à l'article 4 de la Constitution, quand cela a pour conséquence des difficultés de lecture.

§ 2. Le participant concerné choisit son accompagnant; celui-ci doit toutefois être lui-même participant. Aucun accompagnant ne peut assister plus d'un participant.

§ 3. La déclaration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

De verklaring vermeldt de volksraadpleging waarvoor ze geldig is, alsook de namen, voornamen, geboortedata, adressen van de deelnemer en de begeleider, en het identificatienummer van de deelnemer in het rijksregister van natuurlijke personen.

Het formulier wordt ondertekend door de deelnemer en de begeleider. De deelnemer overhandigt het met zijn oproepingsbrief aan de voorzitter van het stembureau.

§ 4 De voorzitter van het stembureau verwijderd iedere begeleider die de bepalingen van de voorgaande bepalingen overtreedt.

Hoofdstuk III. – Getuigen

Artikel 21

§ 1. Tot vijf dagen voor de volksraadpleging kunnen de comités een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen om de verrichtingen in de stembureaus en de stemopnemingsbureaus bij te wonen.

De namen van de getuigen en een plaatsvervangende getuigen worden in digitale vorm aan de hoofdvorzitter van het kantonbureau meegedeeld.

§ 2 Als getuige kan geen persoon worden aangewezen die geen deelnemer in de kieskring is.

Leden van een stembureau kunnen niet als getuige of plaatsvervangende getuige worden aangewezen.

§ 3 De oprichter van het comité, die door het comité met deze opdracht belast is, wijst het kantoor aan waar elke getuige voor de duur van de verrichtingen zijn taak zal uitoefenen. Hij informeert zelf de door hem aangewezen getuigen. De informatiebrief wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonbureau.

De getuigen die deelnemer zijn in een andere gemeente moeten hun hoedanigheid van deelnemer bewijzen door de uitnodiging voor de volksraadpleging in hun gemeente of een uittreksel uit het register van deelnemers voor te leggen.

De getuigen moeten de hun toegezonden informatiebrief aan de voorzitter van het bureau voorleggen.

Artikel 22

Naast de taken die door deze ordonnantie uitdrukkelijk aan de getuigen worden toegekend tijdens het hele proces, hebben de getuigen een louter waarnemende rol.

Zij hebben het recht om hun opmerkingen door de voorzitter in het proces-verbaal te laten opnemen. De voorzitter mag niet weigeren hun opmerkingen in te voegen.

La déclaration mentionne la consultation pour laquelle elle est valable ainsi que les noms, prénoms, dates de naissance, adresses du participant et de l'accompagnant, et le numéro d'identification au registre national des personnes physiques du participant.

Le formulaire est signé par le participant et l'accompagnant. Le participant le présente au président du bureau de vote avec sa convocation.

§ 4. Le président du bureau de vote expulse l'accompagnant qui enfreint le prescrit des paragraphes précédents.

Chapitre III. – Témoins

Article 21

§ 1er. Jusqu'à cinq jours avant la consultation, les comités peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux opérations dans les bureaux de vote et de dépouillement.

Les noms des témoins et des témoins suppléants sont communiqués au président principal de canton sur support numérique.

§ 2. Nul ne peut être désigné comme témoin s'il n'est pas participant dans la circonscription.

Les membres d'un bureau électoral ne peuvent être désignés comme témoin ou témoin suppléant.

§ 3. Le fondateur du comité, qui aura été désigné par le comité pour exercer cette mission, indique le bureau où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Il en informe lui-même les témoins qu'il a désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau de canton.

Les témoins qui seraient participants dans une autre commune doivent justifier de leur qualité de participant en produisant soit la convocation à la consultation dans leur commune, soit un extrait du registre des participants.

Les témoins doivent présenter au président de bureau la lettre d'information qui leur a été transmise.

Article 22

Outre les missions expressément attribuées par la présente ordonnance aux témoins tout au long du processus, les témoins ont uniquement une mission d'observation.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux par le président. Celui-ci ne peut pas refuser d'insérer leurs observations.

Artikel 23

De getuigen mogen op geen enkele wijze trachten de stemming van de deelnemers te beïnvloeden.

Ze mogen in geen enkel geval gevolmachtigde zijn of andere deelnemers vergezellen in de kieskring waar ze hun functie uitoefenen.

Elke uiting van getuigen die met propaganda kan worden gelijkgesteld, is strikt verboden.

In geval van overtreding van de bepalingen van dit artikel laat de voorzitter van het bureau, na een eerste waarschuwing, de getuige die dergelijke uitingen doet, uit het gebouw verwijderen.

Het bevel tot verwijdering en de redenen daarvoor worden in het proces-verbaal opgenomen en de overtreders worden gestraft met een geldboete van 50 tot 500 euro.

Hoofdstuk IV. – Stembiljetten en stemopnemingstabellen

Artikel 24

Het gewestelijke hoofdbureau stelt het stembiljet op, rekening houdend met de volgende voorschriften:

1°. het stembiljet vermeldt de vraag of vragen;

2°. onder de vraag of vragen staan de woorden "ja" en "neen" telkens op dezelfde regel;

3°. de woorden "ja" en "neen" worden telkens voorafgegaan door een stemvakje, in het zwart gedrukt en met in het midden een kleine cirkel van dezelfde kleur als het papier;

4°. het stembiljet is wit.

Indien op dezelfde dag een tweede volksraadpleging wordt gehouden, wordt voor de tweede stemming roze papier gebruikt;

5°. onverminderd de kleur zijn alle stembiljetten identiek. Het gebruik van enig ander stembiljet is verboden.

De afmetingen van de stembiljetten wordt door de regering bepaald volgens het aantal vragen.

Artikel 25

§ 1. Het gewestelijke hoofdbureau geeft opdracht tot het drukken van de stembiljetten in het vereiste aantal exemplaren.

§ 2. De voorzitters van de kantonhoofdbureaus sturen via de snelst mogelijke weg de voorzitters van het gewestelijke

Article 23

Les témoins ne peuvent en aucune manière chercher à influencer le vote des participants.

Ils ne peuvent en aucun cas être porteurs d'une procuration ni accompagnant d'autres participants dans la circonscription où ils remplissent leur fonction.

Toute manifestation de la part des témoins qui doit être assimilée à de la propagande est strictement interdite.

En cas d'infraction aux dispositions du présent article, le président du bureau, après un premier avertissement, expulse du local le témoin concerné.

L'ordre d'expulsion ainsi que ses motifs sont consignés au procès-verbal et les contrevenants seront punis d'une amende de 50 à 500 euros.

Chapitre IV. – Bulletins de vote et tableaux de dépouillement

Article 24

Le bureau principal régional rédige le bulletin de vote en tenant compte des prescriptions suivantes:

1°. le bulletin de vote fait mention de la ou des questions;

2°. au-dessous de la ou des questions se trouvent chaque fois sur une même ligne les mots «oui» et «non»;

3°. les mots «oui» et «non» sont chaque fois précédés d'une case de vote, imprimée en noir et présentant en son milieu un petit cercle de la couleur du papier;

4°. le papier électoral est de couleur blanche.

Pour le cas où une seconde consultation est organisée le même jour, il est fait usage, pour le second bulletin, d'un papier de couleur rose;

5°. sans préjudice de la couleur, tous les bulletins de vote sont identiques. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le gouvernement d'après le nombre de questions.

Article 25

§ 1er. Le bureau principal régional ordonne l'impression des bulletins de vote au nombre d'exemplaires requis.

§ 2. Les présidents des bureaux principaux de canton communiquent par la voie la plus rapide aux présidents du

hoofdbureau een overzicht van het totaal aantal ingeschreven deelnemers in hun respectieve kantons.

Artikel 26

§ 1. Zodra het stembiljet gedrukt is, sturen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau naar de voorzitters van de kantonhoofdbureaus het aantal stembiljetten dat nodig is voor de volksraadpleging in hun kanton. Deze laatsten sturen op hun beurt aan elk van de voorzitters van de stemafdelingen van hun kanton in een verzegelde enveloppe de stembiljetten die nodig zijn voor de volksraadpleging in hun afdeling.

§ 2 Op de buitenkant van de enveloppe staat, naast het adres van de bestemming, het aantal stembiljetten genoteerd dat in de enveloppe zit.

De enveloppe mag enkel worden ontzegeld en geopend in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde bureau. Het aantal stembiljetten wordt onmiddellijk gecontroleerd en het resultaat wordt in het proces-verbaal vermeld.

Artikel 27

Ter voorbereiding van de telling van de stembiljetten stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau een stemopnemingstabel en een overzichtstabel op, waarvan de modellen door de regering worden vastgesteld.

De overzichtstabel bevat dezelfde vermeldingen als de stemopnemingstabel op de schaal van de kieskring.

Deze tabellen bevatten:

- 1°. het aantal in de stembus gevonden stembiljetten;
- 2°. het aantal geldige stembiljetten.

Hoofdstuk V. – Stemming

Artikel 28

Wat de voor de stemming vereiste voorzieningen betreft, zijn de artikelen 54 tot 69 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek mutatis mutandis van toepassing op de volksraadpleging.

Artikel 29

§ 1. Met het verkiezingspotlood plaatst de deelnemer een kruisje in het vakje van zijn keuze.

De deelnemer kan zoveel keuzes maken als er onderwerpen in de volksraadpleging zijn.

Het merkteken van de keuze, ook al is het onvolkomen, drukt de keuze geldig uit, tenzij het duidelijk de bedoeling is

bureau principal régional un relevé indiquant le nombre total de participants inscrits dans leurs cantons respectifs.

Article 26

§ 1er. Dès que le bulletin de vote est imprimé, les présidents du bureau principal régional font parvenir aux présidents des bureaux principaux de canton la quantité de bulletins de vote nécessaire à la consultation dans leur canton. Ceux-ci font à leur tour parvenir à chacun des présidents des sections de vote de leur canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins de vote nécessaires à la consultation dans leur section.

§ 2. La face extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins de vote compris dans l'enveloppe.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en la présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins de vote est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Article 27

En prévision du recensement des bulletins, les présidents du bureau principal régional établissent un tableau de dépouillement ainsi qu'un tableau de recensement dont les modèles sont fixés par le gouvernement.

Le tableau de recensement porte les mêmes mentions que le tableau de dépouillement, à l'échelon de la circonscription.

Ces tableaux reprennent:

- 1°. la mention du nombre des bulletins trouvés dans l'urne;
- 2°. la mention du nombre des bulletins valables.

Chapitre V. – Scrutin

Article 28

Pour ce qui concerne les installations nécessaires au scrutin, les articles 54 à 69 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois sont applicables mutatis mutandis à la consultation.

Article 29

§ 1er. À l'aide du crayon électoral, le participant appose une marque dans la case de son choix.

Le participant peut émettre autant de choix qu'il y a d'objets dans la consultation.

La marque du choix, même imparfaitement tracée, exprime valablement le choix, à moins que l'intention de

om het stembiljet herkenbaar te maken.

Indien de deelnemer per ongeluk het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan hij de voorzitter om een ander stembiljet vragen en het eerste teruggeven, dat onmiddellijk ongeldig gemaakt wordt.

§ 2. De deelnemer verlaat het stemhokje en toont de voorzitter het gelijkmatig in vieren gevouwen stembiljet met het stempel aan de buitenkant.

§ 3. Hij plaatst het stembiljet in de stembus.

§ 4 De oproepingsbrief wordt hem teruggegeven nadat de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter deze heeft afgestempeld.

Artikel 30

§ 1. Ongeldig zijn:

1°. alle andere stembiljetten dan die welke door deze ordonnantie zijn toegestaan;

2°. de stembiljetten waarop de deelnemer voor dezelfde vraag zowel een "ja" als een "neen" heeft aangekruist;

3°. de stembiljetten waarvan de vorm en afmetingen gewijzigd zijn, die binnenin een papier of voorwerp bevatten, of waarvan de auteur herkenbaar is door een teken, een doorhaling of een merkteken dat door deze ordonnantie niet is toegelaten;

4°. de stembiljetten die door de voorzitter worden teruggenomen van een deelnemer die zijn stembiljet onopzettelijk heeft beschadigd en die een ander heeft ontvangen om een geldige stem te kunnen uitbrengen;

5°. de stembiljetten die door de voorzitter worden teruggenomen wanneer de deelnemer bij het verlaten van het stemhokje zijn stembiljet zodanig heeft opengevouwen dat zijn keuze kenbaar wordt. In dat geval neemt de voorzitter het opengevouwen stembiljet af, dat onmiddellijk ongeldig gemaakt wordt, en verplicht hij de deelnemer ertoe opnieuw te stemmen.

§ 2 De voorzitter schrijft op de krachtens 4° en 5° van § 1 teruggenomen stembiljetten de woorden "Teruggenomen stembiljet" en parafeert het.

Artikel 31

De artikelen 72 tot 77 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op de volksraadpleging.

TITEL IV. – Stemopneming

Artikel 32

rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Si, par inadvertance, le participant détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

§ 2. Le participant sort de l'isoloir et montre au président le bulletin replié régulièrement en quatre avec le timbre à l'extérieur.

§ 3. Il dépose le bulletin dans l'urne.

§ 4. La lettre de convocation lui est restituée après que le président ou un assesseur délégué par lui l'a estampillée à l'aide d'un timbre.

Article 30

§ 1er. Sont nuls:

1°. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la présente ordonnance;

2°. ceux dans lesquels le participant a marqué à la fois un vote «oui» et un vote «non» pour la même question;

3°. ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la présente ordonnance;

4°. ceux repris par le président au participant qui a détérioré son bulletin par inadvertance et qui en a reçu un autre pour exprimer valablement son vote;

5°. ceux repris par le président lorsque le participant a déplié son bulletin en sortant de l'isoloir de manière à faire connaître le choix qu'il a émis. En ce cas, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige le participant à recommencer son vote.

§ 2. Le président inscrit sur les bulletins repris en exécution du paragraphe 1er, 4° et 5°, la mention «Bulletin repris» et y ajoute son paraphe.

Article 31

Les articles 72 à 77 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois sont applicables mutatis mutandis à la consultation.

TITRE IV. – Dépouillement

Article 32

Uiterlijk de dag voor de volksraadpleging laat het gemeentebureau aan elke voorzitter van een stemopnemingsbureau de stemopnemingsstabellen bezorgen, alsook de enveloppen die nodig zijn voor het versturen van de stemopnemingsstabel en het proces-verbaal.

Artikel 33

§ 1. Op basis van de inlichtingen die het gewestelijke hoofdbureau van de hoofdbureaus van de kieskringen ontvangt, gaat het na of het percentage van 12% van de inwoners en het percentage van 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het parlement vastgestelde kieskringen worden gehaald.

§ 2. Indien blijkt dat minder dan 12% van de inwoners of minder dan 5% van de inwoners in de meerderheid van de voor de verkiezingen voor het parlement vastgestelde kieskringen aan de volksraadpleging hebben deelgenomen, stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau de voorzitters van de hoofdbureaus van de kieskringen daarvan onmiddellijk in kennis.

Deze laatste geven de informatie langs de snelste weg door aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus, die op hun beurt de informatie langs de snelste weg doorgeven aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus, met de mededeling dat ze niet hoeven bijeen te komen.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde dubbele drempel wordt bereikt, stellen de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau de voorzitters van de hoofdbureaus van de kieskringen daarvan onmiddellijk in kennis.

Deze laatste brengen de voorzitters van de kantonhoofdkantoren via de snelste weg op de hoogte, die op hun beurt de voorzitters van de stemopnemingsbureaus via de snelste weg op de hoogte brengen.

Indien de stemmen voor de volksraadpleging dienen te worden opgenomen, centraliseert het hoofdbureau van de kieskring de desbetreffende verrichtingen op het niveau van de kieskring.

Het gewestelijke hoofdkantoor centraliseert de desbetreffende verrichtingen op het niveau van het hele gewest.

§ 4. Teneinde het gewestelijke hoofdbureau in staat te stellen te bepalen of de stemmen voor de volksraadpleging al dan niet moeten worden opgenomen, sturen de voorzitters van de stembureaus de voorzitter van het kantonhoofdbureau onmiddellijk na het einde van hun verrichtingen een overzicht van het aantal in hun bureau ingeschreven deelnemers en het aantal deelnemers dat daadwerkelijk aan de volksraadpleging heeft deelgenomen.

Wanneer hij in het bezit is van dit overzicht voor alle stembureaus van het kanton, stelt de voorzitter van het kantonhoofdkantoor een overzicht op met deze twee getallen voor alle stembureaus van het kanton en stuurt hij dit langs de snelste weg naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

Le bureau communal fait livrer à chaque président de bureau de dépouillement, au plus tard la veille de la consultation, les tableaux de dépouillement et les enveloppes nécessaires à la transmission du tableau de dépouillement et du procès-verbal.

Article 33

§ 1er. Sur la base des informations qui lui sont communiquées par les bureaux principaux de circonscription, le bureau principal régional vérifie si le pourcentage de 12 % des habitants et le pourcentage de 5 % des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales arrêtées pour les élections du Parlement est atteint.

§ 2. S'il s'avère que moins de 12 % des habitants ou que moins de 5 % des habitants dans la majorité des circonscriptions électorales arrêtées pour les élections du Parlement ont participé à la consultation, les présidents du bureau principal régional en avisent aussitôt les présidents des bureaux principaux de circonscription.

Ces derniers communiquent l'information par la voie la plus rapide aux présidents des bureaux principaux de cantons, qui eux-mêmes la communiquent par la voie la plus rapide aux présidents des bureaux de dépouillement, les avisant qu'ils ne devront pas se réunir.

§ 3. Si le double seuil visé au paragraphe 1er est atteint, les présidents du bureau principal régional en avisent aussitôt les présidents des bureaux principaux de circonscription.

Ces derniers en informent par la voie la plus rapide les présidents des bureaux principaux de canton, qui eux-mêmes en informent par la voie la plus rapide les présidents des bureaux de dépouillement.

Au cas où le dépouillement des résultats de la consultation doit avoir lieu, le bureau principal de circonscription centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la circonscription.

Le bureau principal régional centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la Région.

§ 4. Afin de permettre au bureau principal régional de déterminer s'il doit ou non être procédé au dépouillement des résultats de la consultation, les présidents des bureaux de vote communiquent au président du bureau principal de canton, immédiatement après la clôture de leurs opérations, un relevé indiquant le nombre de participants inscrits dans leur bureau ainsi que le nombre de participants ayant effectivement pris part à la consultation.

Lorsqu'il est en possession de ce relevé pour l'ensemble des bureaux de vote du canton, le président du bureau principal de canton établit un relevé récapitulatif reprenant ces deux nombres pour l'ensemble des bureaux de vote du canton et le communique par la voie la plus rapide au président du bureau principal de circonscription.

Wanneer hij in het bezit is van dit overzicht voor alle stembureaus van de kieskring, stelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring een overzicht op met deze twee getallen voor alle stembureaus van de kieskring en stuurt dit langs de snelste weg naar de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau.

§ 5. Het hoofdbureau van de kieskring is belast met het toezicht op de verrichtingen in verband met de volksraadpleging in de hele kieskring.

Het stelt de voorzitters van het gewestelijke hoofdbureau onmiddellijk in kennis van alle omstandigheden die zijn toezicht vereisen.

Ingeval de stemmen voor de volksraadpleging dienen te worden opgenomen, centraliseert het de verrichtingen die betrekking hebben op de hele kieskring.

Artikel 34

Het stemopnemingsbureau wordt opgericht om 10 uur op de zondag na de volksraadpleging.

De voorzitter richt het stemopnemingsbureau pas op indien hij van de kantonhoofdvoorzitter de kennisgeving heeft ontvangen dat de stemopneming moet plaatsvinden.

Artikel 35

Het aantal in de stembureaus ingeschreven deelnemers van wie de stembiljetten aan hetzelfde stemopnemingsbureau worden toevertrouwd, mag niet meer bedragen dan zeventuizend.

Artikel 36

De artikelen 78 tot 93 van de ordonnantie van 20 juli 2023 houdende het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op het verloop van de stemopneming.

Artikel 37

Alvorens de stemmen op te nemen, mengen de stemopnemingsbureaus alle stembiljetten van alle stembureaus.

Artikel 38

§ 1. De voorzitter en leden van het stemopnemingsbureau ontvouwen de stembiljetten en delen ze volgens de volgende categorieën in:

Lorsqu'il est en possession de ce relevé pour l'ensemble des bureaux de vote de la circonscription, le président du bureau principal de circonscription établit un relevé récapitulatif reprenant ces deux nombres pour l'ensemble des bureaux de vote de la circonscription et le communique par la voie la plus rapide aux présidents du bureau principal régional.

§ 5. Le bureau principal de circonscription est chargé de la surveillance des opérations ayant trait à la consultation dans l'ensemble de circonscription.

Il avertit immédiatement les présidents du bureau principal régional de toute circonstance requérant son contrôle.

Au cas où le dépouillement des résultats de la consultation doit avoir lieu, il centralise les opérations y ayant trait au niveau de l'ensemble de la circonscription.

Article 34

Le bureau de dépouillement est constitué à 10 heures le dimanche qui suit la consultation populaire.

Le président ne le constitue que s'il a reçu l'indication du président principal de canton que le dépouillement doit avoir lieu.

Article 35

Le nombre de participants inscrits aux bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement ne peut excéder sept mille.

Article 36

Pour ce qui concerne le déroulement du dépouillement, les articles 78 à 93 de l'ordonnance du 20 juillet 2023 portant le Nouveau Code électoral communal bruxellois s'appliquent mutatis mutandis.

Article 37

Avant de procéder au dépouillement des votes, les bureaux de dépouillement mêlent tous les bulletins de vote de tous les bureaux de vote.

Article 38

§ 1er. Le président et les membres du bureau de dépouillement déplient les bulletins de vote et les classent d'après les catégories suivantes:

1°. stembiljetten met geldige stemmen

2°. verdachte stembiljetten

3°. blanco of ongeldige stembiljetten. Nadat de in het eerste lid bedoelde stembiljetten zijn ingedeeld, onderzoeken de leden van het stemopnemingsbureau ze zonder de indeling te verstoren en leggen ze hun opmerkingen en klachten voor aan het stemopnemingsbureau.

De klachten en de beslissing van het stemopnemingsbureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

Verdachte stembiljetten en stembiljetten waarover klachten zijn ingediend, worden overeenkomstig de beslissing van het stemopnemingsbureau toegevoegd aan de categorie waartoe ze behoren.

§ 2. De volgende stembiljetten zijn ongeldig

1°. alle andere stembiljetten dan die welke krachtens deze ordonnantie gebruikt mogen worden;

2°. de stembiljetten waarop de gestelde vraag of vragen zowel met ja als met neen zijn beantwoord;

3°. de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen werden gewijzigd, die enig papier of voorwerp bevatten of waarvan de deelnemer herkenbaar is door een ongeoorloofd merkteken, doorhaling of markering.

§ 3. De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens geteld door de leden van het stemopnemingsbureau.

§ 4. Alle stembiljetten, ingedeeld zoals bepaald in paragraaf 1, worden in afzonderlijke en gesloten enveloppen gestopt.

Voor elke volksraadpleging stelt het stemopnemingsbureau het totale aantal geldige stembiljetten vast, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en, voor elke vraag, het aantal positieve en negatieve stemmen.

Al die aantallen worden opgenomen in het proces-verbaal, dat onmiddellijk wordt opgesteld en ondertekend door de leden van het stemopnemingsbureau en de getuigen.

§ 5. Op deze enveloppen staan in zichtbare letters de volgende vermeldingen:

1°. de aanduiding van de inhoud;

2°. de datum van de volksraadpleging;

3°. de naam van de gemeente;

4°. de vermelding: "Stemopneming van de stembiljetten ontvangen in de stembureaus nr. " gevolgd door de nummers van de stembureaus.

1°. les bulletins de vote comportant des votes valables;

2°. les bulletins de vote suspects;

3°. les bulletins de vote blancs ou nuls. Lorsque le classement des bulletins de vote, visé à l'alinéa 1er, est terminé, les membres du bureau de dépouillement les examinent sans déranger le classement et soumettent leurs observations et réclamations au bureau de dépouillement.

Les réclamations et la décision du bureau de dépouillement sont actées au procès-verbal.

Les bulletins de vote suspects ainsi que ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau de dépouillement, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

§ 2. Les bulletins de vote suivants sont nuls:

1°. tous les bulletins de vote autres que ceux qui peuvent être utilisés en vertu de la présente ordonnance;

2°. les bulletins de vote dans lesquels il a été répondu à la ou aux questions posées à la fois par «oui» et par «non»;

3°. les bulletins de vote dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont le participant pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée.

§ 3. Les bulletins de vote de chaque catégorie sont comptés successivement par les membres du bureau de dépouillement.

§ 4. Tous les bulletins de vote, classés comme il est dit au paragraphe 1er, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Pour chaque consultation, le bureau de dépouillement établit le nombre total de bulletins de vote valables, le nombre de bulletins de vote blancs ou nuls et pour chaque question, le nombre de votes positifs et négatifs.

Tous ces nombres sont repris au procès-verbal qui est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

§ 5. Ces enveloppes portent en lettres lisibles les indications suivantes:

1°. l'indication du contenu;

2°. la date de la consultation;

3°. le nom de la commune;

4°. l'indication: «Dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux nos...», suivie de l'indication des numéros des bureaux de vote.

De enveloppen worden onmiddellijk verzegeld.

Artikel 39

De voorzitter van het stemopnemingsbureau begeeft zich met het proces-verbaal van de stemopneming en de stemopnemingsstabel naar de voorzitter van het kantonbureau.

Zodra deze in het bezit is van de processen-verbaal van alle stemopnemingsbureaus van het kanton, stelt het kantonhoofdbureau een overzicht op met de gegevens bedoeld in artikel 38 voor het hele kanton en bezorgt het dit via de snelste weg aan de voorzitter van het gewestelijke hoofdbureau.

Artikel 40

Zodra het gewestelijke hoofdbureau in het bezit is van het overzicht voor alle kantons van het gewest, deelt het de uitslag mee aan de voorzitter en de griffier van het parlement.

De officiële uitslag vermeldt het aantal stemmen die elk antwoord op elke vraag heeft gekregen.

Deze uitslag wordt geldig verklaard en bekendgemaakt.

Artikel 41

De voorzitter van het parlement maakt het resultaat van de volksraadpleging bekend en zorgt ervoor dat het op de website van het parlement wordt gepubliceerd.

De hoge ambtenaar van de Brusselse Agglomeratie bij Brussel Preventie en Veiligheid ziet erop toe dat de gemeenten de resultaten ten minste door aanplakking bekendmaken.

TITEL V. – Validering van en beroep tegen een volksraadpleging

Artikel 42

Elke klacht tegen een volksraadpleging moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend en dit binnen een termijn van tien dagen na de datum van het proces-verbaal van het gewestelijke hoofdbureau. Ze moet de identiteit en de woonplaats van de klager vermelden.

Ze wordt aan de voorzitter van het parlement overhandigd of per aangetekende post verzonden. De griffier is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

Artikel 43

Elles sont immédiatement scellées.

Article 39

Le président du bureau de dépouillement se rend auprès du président du bureau de canton muni du procès-verbal de dépouillement et du tableau de dépouillement.

Dès qu'il est en possession du procès-verbal pour tous les bureaux de dépouillement du canton, le bureau principal de canton dresse un état récapitulatif qui reprend les données visées à l'article 38, pour l'ensemble du canton et le transmet par la voie la plus rapide aux présidents du bureau principal régional.

Article 40

Dès qu'il est en possession de l'état récapitulatif pour tous les cantons de la Région, le bureau principal régional communique les résultats au président et au greffier du Parlement.

Le résultat officiel reprend le nombre de votes accordés à chaque réponse pour chaque question.

C'est ce résultat qui fait l'objet de la validation et de la publication visée à l'article 41.

Article 41

Le président du Parlement proclame le résultat de la consultation et en assure la publicité sur le site internet du Parlement.

Le haut fonctionnaire de l'Agglomération bruxelloise auprès de Bruxelles Prévention et Sécurité veille à ce que les communes publient les résultats au moins par voie d'affichage.

TITRE V. – Réclamation contre une consultation

Article 42

Toute réclamation contre une consultation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal du bureau principal régional et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle est remise au président du Parlement ou envoyée sous pli recommandé à la poste. Il est tenu d'en donner récépissé.

Article 43

De uiteenzetting van de zaak door een lid van het parlement en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering.

De beslissing moet, op straffe van nietigheid, met redenen worden omkleed.

TITEL VI. – oezicht op de uitgaven van de comités en op de herkomst van de middelen

Artikel 44

§ 1. Klachten zoals bedoeld in artikel 23 van de bijzondere ordonnantie worden schriftelijk ingediend. Ze worden aan de voorzitter van het parlement overhandigd of aangetekend opgestuurd. De griffier is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

§ 2. De klacht moet de volgende gegevens bevatten:

- 1°. de naam en de woonplaats van de klager;
- 2°. de handtekening van de klager;
- 3°. de naam en de woonplaats van ten minste één comité-oprichter op wie de klacht betrekking heeft;
- 4°. de datum van de klacht;
- 5°. het voorwerp van de klacht, met inbegrip van een beschrijving van de aangevoerde feiten en argumenten.

§ 3. De klacht is slechts ontvankelijk als hij de voorwaarden bedoeld in paragrafen 1 en 2 vervult.

De controlecommissie beslist over de ontvankelijkheid van de klacht tijdens een preliminaire zitting. Als de klacht onontvankelijk is, brengt ze de klager daarvan onverwijld op de hoogte.

§ 4. De klager kan zijn klacht vergezeld laten gaan van alle stukken die hij nuttig acht. Die moet hij naar behoren inventariseren.

§ 5. Als de controlecommissie de klacht behandelt, dan

- 1°. heeft het onderzoek schriftelijk plaats en is het tegensprekelijk;
- 2°. kan ze te allen tijde de partijen oproepen en horen;
- 3°. communiceert ze rechtstreeks met alle betrokken partijen. Ze kan hun om alle stukken en inlichtingen vragen die betrekking hebben op de klachten waarover ze zich moet uitspreken;
- 4°. hebben de partijen en hun advocaten het recht om het klachtendossier op het secretariaat van de controlecommissie

L'exposé de l'affaire par un membre du Parlement et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique.

La décision doit être motivée à peine de nullité.

TITRE VI. – Contrôle des dépenses engagées par les comités et de l'origine des fonds

Article 44

§ 1er. La réclamation visée à l'article 23 de l'ordonnance spéciale est introduite par écrit et est remise au président du Parlement ou elle lui est envoyée par pli recommandé à la poste. Il est tenu d'en donner récépissé.

§ 2. La réclamation doit contenir:

- 1°. le nom et le domicile du réclamant;
- 2°. la signature du réclamant;
- 3°. le nom et le domicile d'au moins un fondateur concerné par la réclamation;
- 4°. la date de la réclamation;
- 5°. l'objet de la réclamation, y compris une description des faits et arguments invoqués.

§ 3. La réclamation est irrecevable si elle ne satisfait pas aux conditions visées aux paragraphes 1er et 2.

La commission de contrôle statue sur la recevabilité de la réclamation lors d'une audience préliminaire. En cas d'irrecevabilité, elle en avise sans délai le réclamant.

§ 4. Le réclamant peut joindre à la réclamation les pièces qu'il juge utiles. Celles-ci sont dûment inventoriées par le réclamant.

§ 5. Lorsque la commission de contrôle intervient:

- 1°. l'instruction a lieu par écrit et est contradictoire;
- 2°. elle peut de tout temps convoquer et entendre les parties;
- 3°. elle correspond directement avec les personnes soumises à sa juridiction. Elle peut se faire communiquer par ces personnes tous documents et renseignements relatifs aux réclamations sur lesquelles elle est appelée à statuer;
- 4°. les parties et leurs avocats sont habilités à prendre connaissance du dossier de réclamation, au secrétariat

in te zien, er een kopie van te krijgen en een memorie in te dienen;

5°. beveelt ze, als onderzoek vereist is, dat dat gebeurt hetzij tijdens de hoorzitting, hetzij door iemand uit haar midden die ze daartoe aanwijst naar analogie van artikel 25, lid 2 tot 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

6°. de zitting openbaar is, tenzij dat openbare karakter de openbare orde of de goede zeden kan verstoren; in dat geval moet de controlecommissie die beslissing duidelijk motiveren;

7°. de door de controlecommissie aangewezen rapporteur tijdens de zitting een uiteenzetting geeft van het klachtendossier, waarna de partijen en hun advocaten mondelinge opmerkingen kunnen maken;

8°. iedere tussentijdse of definitieve beslissing in openbare zitting wordt gemotiveerd en uitgesproken.

De beslissing vermeldt de naam van de rapporteur en van de aanwezige leden van de controlecommissie, en dat alles op straffe van nietigheid. De beslissing wordt ondertekend door de voorzitter en de leden van de controlecommissie.

Artikel 45

§ 1. De beslissing die het parlement op grond van artikel 23, § 7 van de bijzondere ordonnantie heeft genomen, wordt onmiddellijk door de griffier per aangetekende post betekend aan de Brusselse Regering en aan het betrokken comité.

§ 2. De beslissing wordt onverwijld op de website van het parlement geplaatst.

TITEL VII. – Slotbepalingen

Artikel 46

De digitale verzending of geautomatiseerde verwerking van gegevens wordt uitgevoerd volgens de regels die door de regering zijn vastgesteld met inachtneming van de beginselen van vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van verkiezingsgegevens en met inachtneming van Verordening 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG. De digitale verzending moet indien nodig worden beveiligd door middel van gegevensversleuteling.

Artikel 47

Ieder lid van een bureau en iedere getuige legt voor het begin van de werkzaamheden de eed af. Getuigen, bijzitters en de secretaris doen dat in de handen van de voorzitter. De voorzitter legt de eed af in aanwezigheid van het

de la commission de contrôle, de s'en faire remettre copie et de déposer un mémoire;

5°. s'il y a lieu à enquête, la commission de contrôle ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura désigné à cet effet, par analogie à l'article 25, alinéas 2 à 5, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

6°. l'audience est publique, à moins que cette publicité ne soit susceptible de perturber l'ordre public ou les bonnes mœurs. Dans ce cas, la commission de contrôle le déclare par décision motivée;

7°. un exposé du dossier de réclamation est fait à l'audience par le rapporteur désigné par la commission de contrôle, après quoi les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales;

8°. toute décision intermédiaire ou définitive est motivée et prononcée en audience publique.

La décision mentionne le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité. La décision est signée par le président et les membres de la commission de contrôle.

Article 45

§ 1er. La décision du Parlement prise en application de l'article 23, § 7, de l'ordonnance spéciale est notifiée immédiatement par envoi recommandé et par les soins de son greffier au gouvernement et au comité concerné.

§ 2. Elle est publiée sans délai sur le site internet du Parlement.

TITRE VII. – Dispositions finales

Article 46

La transmission numérique ou le traitement automatisé des données se fait d'après les modalités fixées par le gouvernement dans le respect des principes de confidentialité, d'intégrité et de disponibilité des données électorales ainsi que dans le respect du règlement 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE. La transmission numérique devra être sécurisée si nécessaire au moyen du chiffrement des données.

Article 47

Chaque membre d'un bureau et chaque témoin prêtent serment avant le commencement des opérations. Il est prêté par les témoins, les assesseurs et le secrétaire, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

samengestelde bureau.

Een voorzitter of bijzitter die in de loop van de werkzaamheden wordt aangewezen ter vervanging van een verhinderd lid, legt de genoemde eed af alvorens zijn functie op te nemen.

Ieder proces-verbaal vermeldt deze eedafleggingen.

Artikel 48

De ordehandhaving in de stembureaus wordt mutatis mutandis geregeld door artikel 109 van het Kieswetboek.

De bepalingen van titel V (Straffen) van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadplegingen.

Artikel 49

Het register van deelnemers, het stemregister en alle stembiljetten, zowel geldige als ongeldige, worden vernietigd zodra de volksraadpleging definitief gevalideerd of geannuleerd is, volgens de door de regering vastgestelde procedures.

Artikel 50

De onderhavige ordonnantie treedt in werking op 16 september 2024.».

NR. 16 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 5

De volgende woorden toevoegen aan het einde van §3, lid 3:

"bestaande uit het bijhouden en beheren van het register, met inbegrip van het verstrekken van kopieën van het register."

Verantwoording

Het subamendement reageert reactie op opmerking nr. 12 van de gegevensbeschermingsautoriteit en specificeert de verwerkingsactiviteiten waarvoor de overheid verantwoordelijk is.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonction.

Chaque procès-verbal fait mention de ces prestations de serment.

Article 48

La police des locaux est réglée mutatis mutandis par l'article 109 du Code électoral.

Les dispositions du titre V (Des pénalités) du Code électoral sont applicables aux consultations populaires.

Article 49

Le registre des participants, le registre des scrutins et tous les bulletins, valables ou non, sont détruits lorsque la consultation est définitivement validée ou annulée, selon les modalités fixées par le gouvernement.

Article 50

La présente ordonnance entre en vigueur le 16 septembre 2024.».

N° 16 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L'AMENDEMENT N° 15

Article 5 en projet

Compléter le §3, alinéa 3, par les mots suivants:

«consistant en la tenue et la gestion du registre, en ce compris les communications des copies du registre.»

Justification

Le sous-amendement fait suite à la remarque n°12 de l'Autorité de Protection des Données et précise les traitements pour lesquels le gouvernement est responsable.

NR. 17 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 6

De volgende woorden aan het einde van §1 toevoegen:

"na er rijksregisternummers van de deelnemers uit te hebben verwijderd. Het college of de daartoe aangewezen ambtenaar houdt een lijst bij waarop met naam, voornaam en adres de personen zijn vermeld aan wie een dergelijk exemplaar is toegezonden, onder vermelding van de datum van de toezending".

Verantwoording

Met dit subamendement wordt tegemoetgekomen aan de opmerkingen 29 en 31 van de gegevensbeschermingsautoriteit. Bovendien wordt de taak om de identiteit van deelnemers te controleren toevertrouwd aan de overheidsinstanties. Er is geen geldige reden om de rijksregisternummers van de deelnemers, die gevoelige persoonsgegevens zijn, door te geven aan de 'Ja-' en 'Nee-'comités.

NR. 18 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 6

In §1 een nieuw lid 3 toevoegen, dat als volgt luidt:

"De regering bepaalt de procedures volgens welke de deelnemers daadwerkelijk hun recht kunnen uitoefenen om zich te verzetten tegen de mededeling van hun gegevens aan personen die door de steuncomités zijn gemandateerd met het oog op de uitvoering van propaganda-activiteiten".

Verantwoording

Met dit subamendement wordt tegemoetgekomen aan opmerking nr. 33 van de gegevensbeschermingsautoriteit.

NR. 19 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 6

§2, lid 2, vervangen door wat volgt:

"Exemplaren van het met toepassing van dit artikel verstrekte register van deelnemers mogen enkel worden gebruikt in het kader van de volksraadpleging in de periode tussen de datum van afgifte van het register en de datum van de volksraadpleging, en in de daarvoor voorziene periode enkel voor eventuele beroepsprocedures bedoeld in titel V, op straffe van de sancties bepaald bij artikel 197bis van het

N° 17 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L'AMENDEMENT N° 15

Article 6 en projet

Compléter le §1er par les mots suivants:

«après en avoir soustrait les numéros nationaux des participants. Le collège ou le fonctionnaire communal désigné tient une liste identifiant par leurs noms, prénoms et adresses, les personnes auxquelles une telle copie a été remise, et précisant la date à laquelle elle a été transmise».

Justification

Le sous-amendement répond aux remarques n° 29 et 31 de l'Autorité de Protection des Données. En outre, la charge de contrôle de l'identité des participants est confiée aux autorités publiques. L'on ne perçoit aucune raison valable à la transmission du numéro national des participants, soit une donnée personnelle sensible, aux Comités du Oui et du Non.

N° 18 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L'AMENDEMENT N° 15

Article 6 en projet

Au §1er, ajouter un nouvel alinéa 3 rédigé comme suit:

«Le gouvernement détermine les modalités selon lesquelles les participants peuvent exercer de manière effective leur droit d'opposition à ce que leurs données soient communiquées aux personnes mandatées par les comités de soutiens à des fins de réalisation d'actions de propagande».

Justification

Le sous-amendement répond à la remarque n° 33 de l'Autorité de Protection des Données.

N° 19 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L'AMENDEMENT N° 15

Article 6 en projet

Remplacer le §2, alinéa 2, comme suit:

«Les exemplaires du registre des participants délivrés en application du présent article peuvent uniquement être utilisés dans le cadre de la consultation dans la période se situant entre la date de délivrance du registre et la date de la consultation, et dans le cadre des réclamations prévu en titre V dans la période prévue, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral. À l'issue de

Kieswetboek. Aan het einde van deze periode vernietigen de in artikel 6, §1, bedoelde personen het ontvangen register van deelnemers. ”

Verantwoording

Met dit subamendement wordt tegemoetgekomen aan opmerking 27 van de Gegevensbeschermingsautoriteit. Bovendien is er geen geldige reden voor het gebruik van het register door de comités buiten de volksraadpleging en de eventuele beroepsprocedures om.

NR. 20 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 8

Een punt 2°/1 als volgt invoegen:

“2°/1. Het bestand met de gegevens wordt uitsluitend elektronisch en na sterke multifactorauthenticatie van een hoog niveau in de zin van e-IDAS verordening 910/2014 aan de verwerker ter beschikking gesteld. Deze overdracht gaat gepaard met maatregelen die garanderen dat het gebruik van het register door de dienstverlener wordt geregistreerd overeenkomstig artikel 17 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.”

Verantwoording

Dit subamendement beantwoordt aan opmerking 19 van de Gegevensbeschermingsautoriteit.

NR. 21 (van de heer Pepijn KENNIS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 20

In §1 punt 6° vervangen door “6° personen die problemen hebben met lezen”

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

cette période, les personnes visées à l’art. 6, §1, sont tenues de détruire le registre des participants reçu.».

Justification

L’amendement répond à la remarque n° 27 de l’Autorité de protection des données. En outre, l’on ne perçoit aucune raison valable à l’utilisation du registre par les comités en dehors de la consultation.

N° 20 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L’AMENDEMENT N° 15

Article 8 en projet

Insérer un 2°/1 rédigé comme suit:

“2°/1. Le fichier contenant les données ne sera mis à disposition du sous-traitant que par voie électronique et après authentification forte à multifacteurs d’un niveau élevé au sens du Règlement Eidas 910/2014. Cette transmission sera accompagnée de mesures garantissant que les utilisations du Registre par le prestataire seront journalisées conformément à l’article 17 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques”

Justification

Le sous-amendement répond à la remarque n°19 de l’Autorité de Protection des Données.

N° 21 (de M. Pepijn KENNIS)
SOUS-AMENDEMENT À L’AMENDEMENT N° 15

Article 20 en projet

Au §1, remplacer le 6°, par “6° les personnes qui ont des difficultés de lecture” “

Justification

La justification sera donnée en séance.

NR. 22 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 7

Het laatste lid van § 1 schrappen.

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

NR. 23 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Het ontworpen artikel 8 schrappen.

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

NR. 24 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 9

Het woord “parlement” telkens door het woord “regering” vervangen.

Op het tweede lid de woorden “minstens vierentwintig uur voor de vergadering” vervangen door de woorden “binnen zeven volle kalenderdagen”.

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

NR. 25 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 24

In het 4°, de zin “ Indien op dezelfde dag een tweede volksraadpleging wordt gehouden, wordt voor de tweede stemming roze papier gebruikt” vervangen door wat volgt :

“ Indien op dezelfde dag meerdere volksraadplegingen worden gehouden, wordt voor elk stembiljet een verschillend gekleurd papier met een kenmerkend symbool gebruikt”

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

N° 22 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Article 7 en projet

Supprimer le dernier alinéa du § 1er

Justification

La justification sera donnée en séance.

N° 23 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Supprimer l'article 8 en projet.

Justification

La justification sera donnée en séance.

N° 24 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Article 9

Remplacer chaque fois le mot "parlement" par le mot "Gouvernement".

Au deuxième alinéa, remplacer les mots « vingt-quatre heures au moins avant la séance » par les mots « dans un délai de sept jours francs ».

Justification

La justification sera donnée en séance.

N° 25 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Article 24 en projet

Au point 4°, remplacer la phrase "Pour le cas où une seconde consultation est organisée le même jour, il est fait usage, pour le second bulletin, d'un papier de couleur rose" par ce qui suit :

: "Pour le cas où plusieurs consultations populaires sont organisées le même jour, il est fait usage, pour chaque bulletin, d'un papier de couleur différentes et porteur d'un symbole distinctif".

Justification

La justification sera donnée en séance.

NR. 26 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 41

**De woorden “voorzitter van het parlement” vervangen
soor de woorden “regering” en de woorden “website van het
parlement” vervangen door de woorden “website van de
regering”**

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

NR. 27 (van de heer John PITSEYS)
SUBAMENDEMENT OP AMENDEMENT NR.15

Ontworpen artikel 44

**Het woord “controlecommissie” overal vervangen door
het woord “parlement”.**

Verantwoording

Zal worden gegeven in vergadering.

N° 26 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Article 41 en projet

**Remplacer les mots "le président du parlement" par "le
gouvernement" et les mots "site internet du Parlement" par
"site internet du gouvernement".**

Justification

La justification sera donnée en séance.

N° 27 (de M. John PITSEYS)
SOUS-AMENDEMENT Á L’AMENDEMENT N° 15

Article 44 en projet

**Remplacer partout les mots "la commission de
contrôle" par "le parlement".**

Justification

La justification sera donnée en séance.